

THE EQUITY

123rd Year, Issue No. 35

Wednesday, August 30, 2006

88 cents

PFC saw mill reopens with high hopes, new jobs

LEAH MILLER

LITCHFIELD • The long awaited reopening of one of the county's most integral forestry businesses took place last week, marking a new era for the former Produits Forestiers Coulonge mill.

After three years, the saw mill, newly renamed the Produits Forestiers Pontiac (PFP), officially announced its opening Thursday outside of its Litchfield doors.

The mill was bought out of bankruptcy by Groupement forestier du Pontiac (GFP) and the Coopérative forestière de l'Outaouais (CFO).

The mill has been closed since May 5, 2003 when the International Woodworkers Association Local Chapter 1000 union (now called the United Steelworkers union) members voted 43-8 to go on strike.

The announcement was heard by

many municipal representatives from the Pontiac as well as Quebec Minister of Economic Development, Innovation and Exportation Raymond Bachand and Pontiac MNA Charlotte L'Écuyer.

"I want to tell you how grateful I am today after three years of hard work," said L'Écuyer. "Hard work and determination leads to success and that's what we have today."

A total of \$2.6 million has been invested in the mill from the provincial government (\$580,000 in loans and grants from the Ministry of Economic Development, Innovation and Exportation) and a number of local organizations.

"We had to believe in the project and those people had to be very tenacious," said L'Écuyer. "Reopening a mill when the forest is in a crisis means that you have to believe what you're doing and believe in success."

PFP will be jointly run by the two group-owners, led by GFP director-general Martin Boucher and CFO's Claude Vaillancourt, whose cooperative invested \$450,000.

"It's a good release," said Boucher on the reopening announcement.

Fellow part-owner Vaillancourt said it was also a good day.

"The hopes we have are for Pontiac," he said, "and to create work for our workers and stable jobs."

Boucher said the mill's reopening will open up 12 jobs when the mill reopens mid-September.

"It will create 30 jobs indirectly, such as truckers," he said of other needed jobs such as tree marking, planting, tree cutting, bush road building and log transportation.

The mill will begin by producing wood chips, supplying the nearby Smurfit-Stone pulp and paper mill

near Portage du Fort. Boucher said that in the coming year the mill will begin plans to upgrade to second and third wood transformation, being able to operate closer to the mill's full capacity.

He said the most difficult of the process in the past three years was negotiating with the government to allow them more Timber Supply and Forest Management contract (CAAF).

"It was not easy — it was a long process," said Boucher.

The Ministry of Natural Resources and Wildlife in the end granted 105,100 cubic-metres hard wood and 21,400 cubic-metres of white and red pine.

Other delays were caused by outside companies interested in buying PFC's CAAF.

Vaillancourt also said that hiring employees from PFC's union was top

priority.

Michael McCarter, president of the United Steelworkers union Local 1-1000, said that the union has a prioritized list of former employees and they will be working with the mill to ensure the best-suited individuals will be hired.

"A lot of workers have moved on elsewhere but they want to come back," said McCarter.

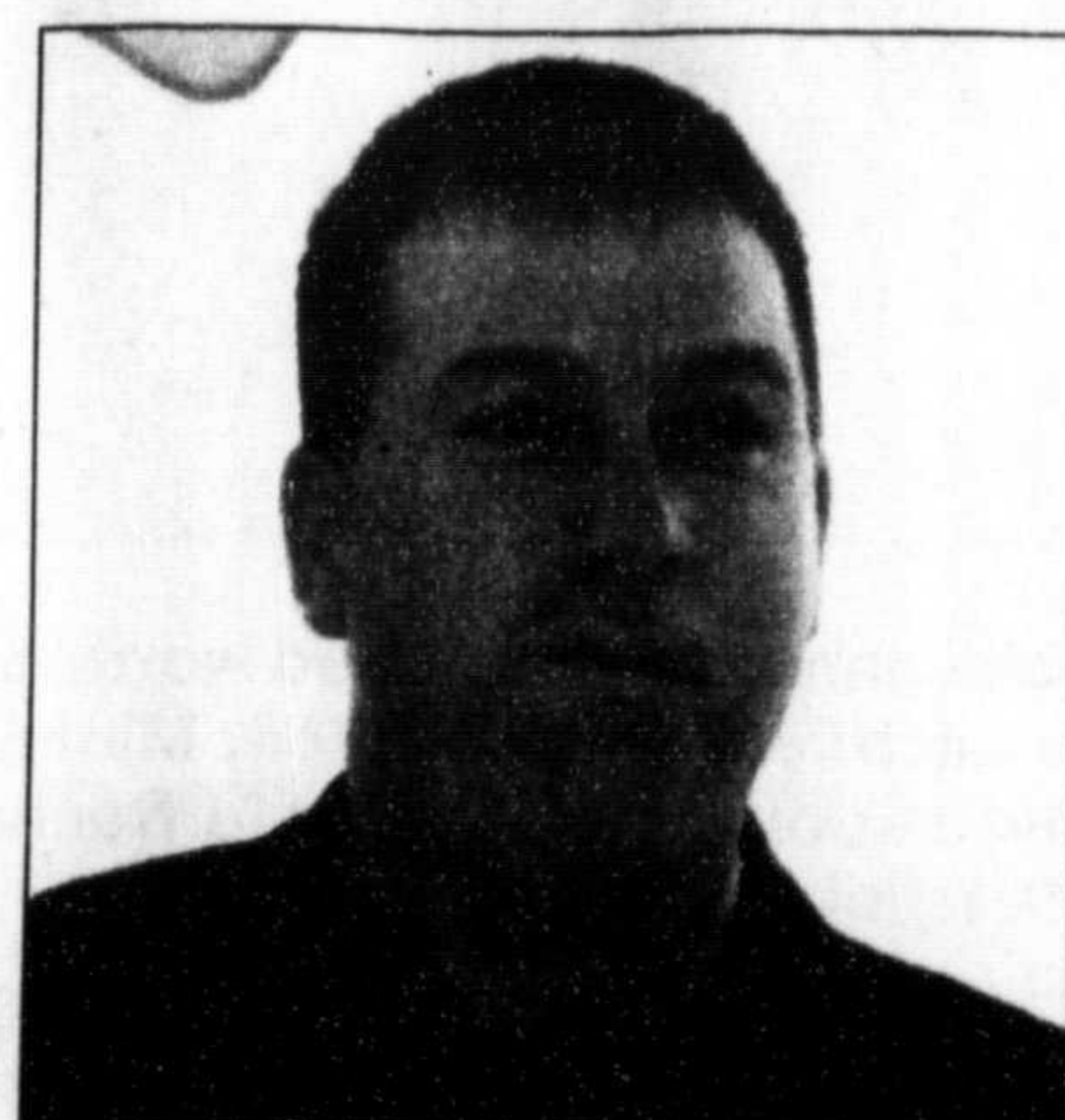
He said the job at the mill would ensure 12-month a year employment and less of a commute.

"We were just notified today," said McCarter after the announcement.

When the mill closed in 2003, it had approximately 60 employees.

The main reason the union held a strike was for a \$2 per hour pay raise, followed by an additional \$1 per hour within two years.

At the time PFC Owner Gustave



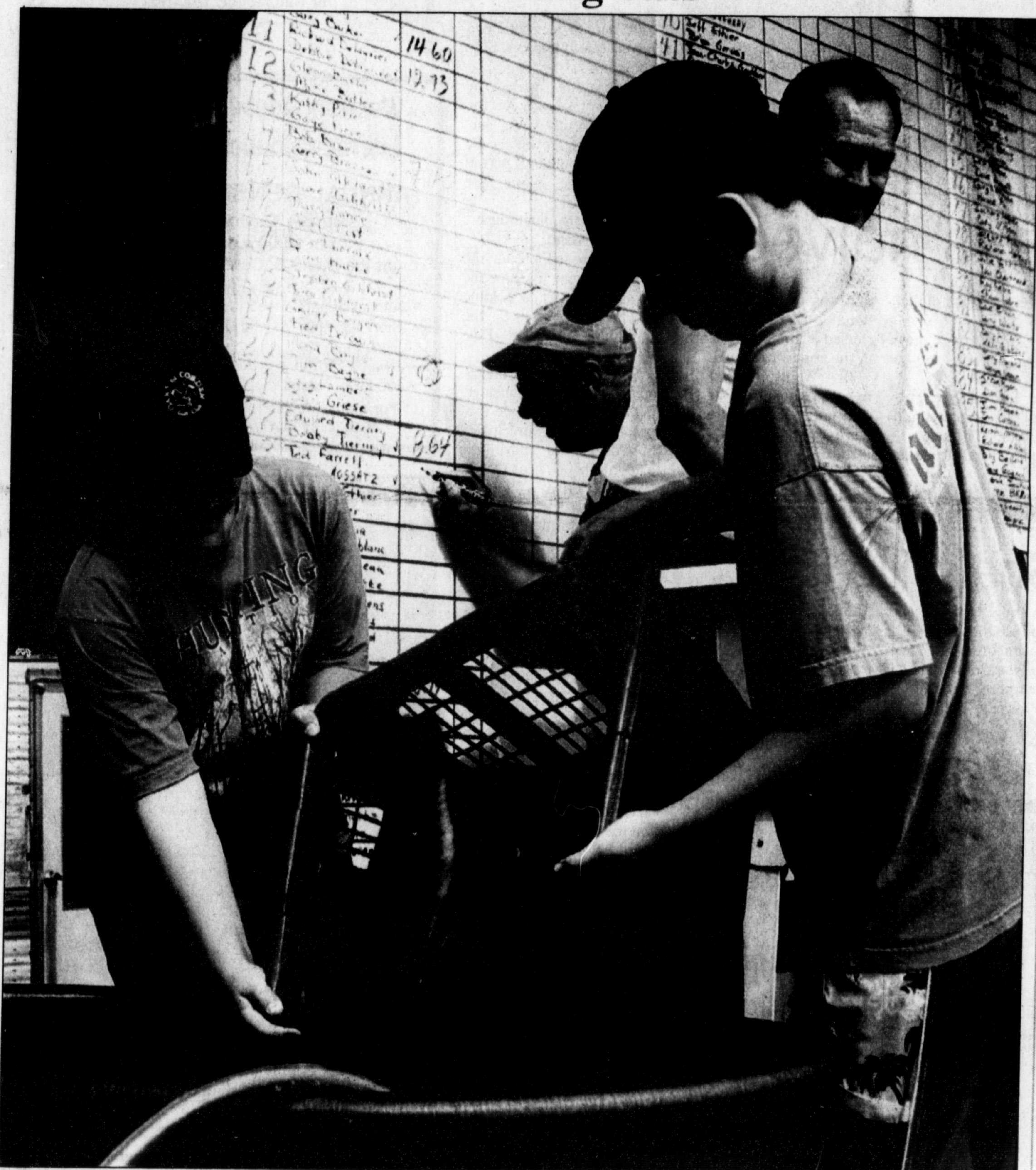
Martin Boucher

Brunet refused the raise and put the mill up for sale.

Several more negotiation sessions failed to bring PFC and the union to an agreement.

Please see PFP on page 2

Those biting bass



Two volunteers, Sean Ryan (left), 11, of Waltham, and Ryan Bayne, 11, also of Waltham, dump slithering bass into a large bucket in a truck bed after being weighed. The pair helped out Saturday for Waltham's annual bass tournament, which raised funds for the Waltham Fire Department. To view more photos of this event go to www.theequity.ca.

Big bass don't outswim Waltham anglers

LEAH MILLER

WALTHAM • Though they were tough to catch, the big ones didn't escape anglers participating in Saturday's Waltham-Ottawa River live release bass tournament.

Especially not for tournament winners Carl Ritza and Phil Shutt, who also pulled in the biggest fish of the day, a 5.63-pound bass.

Over 200 teams had a chance at winning over \$6,000 worth in prizes, while all proceeds from the tourney (close to \$5,000), from the concession and the beer garden are going towards buying the Waltham Fire Department

a new truck.

"It went great," said Helen Perry, a volunteer at the event. "It seemed to go better than last year — we had rain and bad weather last year."

Ninety-eight teams of two anglers each headed out into the Ottawa River off Traversier Road, hoping for big catches that would win them the top \$3,000 prize.

The fire department has been running the event for 17 years. Six years ago it changed from a two-day format to a one-day.

At weigh-in time, teams presented their six biggest bass in any combination of small-mouth or largemouth.

Some anglers found the fishing difficult.

"It was a tough day," said Andre LaFortune of Ottawa.

"Maybe it was the weather, I'm not sure. I tried surface and bottom — but that was just me."

The top three winning teams were Ritza and Shutt who won \$3,000 for a total average of 19.490 lbs., Andre Belair and Richard Leblanc who won \$1,500 for a total average of 18.850 lbs., and Rick and Debbie Klatt won \$750 for a total of 18.200 lbs.

More details on winning teams can be found in this week's Waltham social notes inside.

Hospital's c-diff outbreak almost over

With number of cases halved, PHC expects regular service to resume in weeks

WILBUR MCLEAN

SHAWVILLE • An outbreak of clostridium difficile at the Pontiac Health and Social Services Centre that had 30 per cent of the hospital's beds containing patients with the virus has almost ended.

The number of cases as of Friday had dropped from 12 to six and there have been no new cases in the last three weeks, according to Jean-Luc Cyr, the hospital's interim infection control officer.

Of the six remaining cases, one is from the initial outbreak and half are expected to be cleared for release from hospital within a week.

"Most of them are doing well," said Cyr.

Considering most of the remaining cases are in the latter stages of recovery and that two to three cases in the hospital at any given time is considered normal, the hospital expects to return to regular visiting and operating procedures within the next few weeks.

"It will be very, very soon," said the hospital's Director-General, Richard Grimard.

Said Cyr: "When we get down to three to four cases, we can call the outbreak ended."

Currently, there are limitations on the

number of visitors a patient may have in the hospital.

Visitors are also being asked to wash their hands and wear gowns and masks while visiting.

C-difficile is generally found in elderly people who are given antibiotics to treat other illnesses, such as pneumonia.

Those antibiotics make some people vulnerable to c-difficile, and it can be contracted from other carriers or unclean surfaces.

Its symptoms are severe diarrhea and fever, and in some serious cases patients may have their bowels or intestines removed because of infection. Death is also a possibility in the most extreme cases.

Cases in Shawville were considered mild, according to Dr. John Wootton of the Pontiac Health Centre. To combat the outbreak, hospital officials cleaned the entire facility with a chlorine-based cleanser, like Javex.

When a patient is emitted from the quarantined portion of the hospital, the room is also given two thorough cleanings.

"(The virus) tends to remain dormant in the environment. Cleaning the entire hospital, every surface, helped a lot," said Cyr.

Please see C-DIFF on page 2

Grow ops found in northern brush

LEAH MILLER

PONTIAC • Information given to the Pontiac MRC Sûreté du Québec from the public helped police find four separate marijuana plantations in Pontiac's Non Organized Territory last week.

Over two days beginning Aug. 22, police found 4,841 marijuana plants about 100 kilometres north of Lake Jim.

"We did a big operation," said SQ Outaouais spokesperson Mélanie Larouche.

The plantations revealed 357 plants at St. Patrice Lake, 180 at Lamb Lake and 3,179 and 1,125 at two locations on Peter Lake.

Larouche said police believe the two plantations on Peter Lake may be run by the same people.

"We found a few places where they were liv-

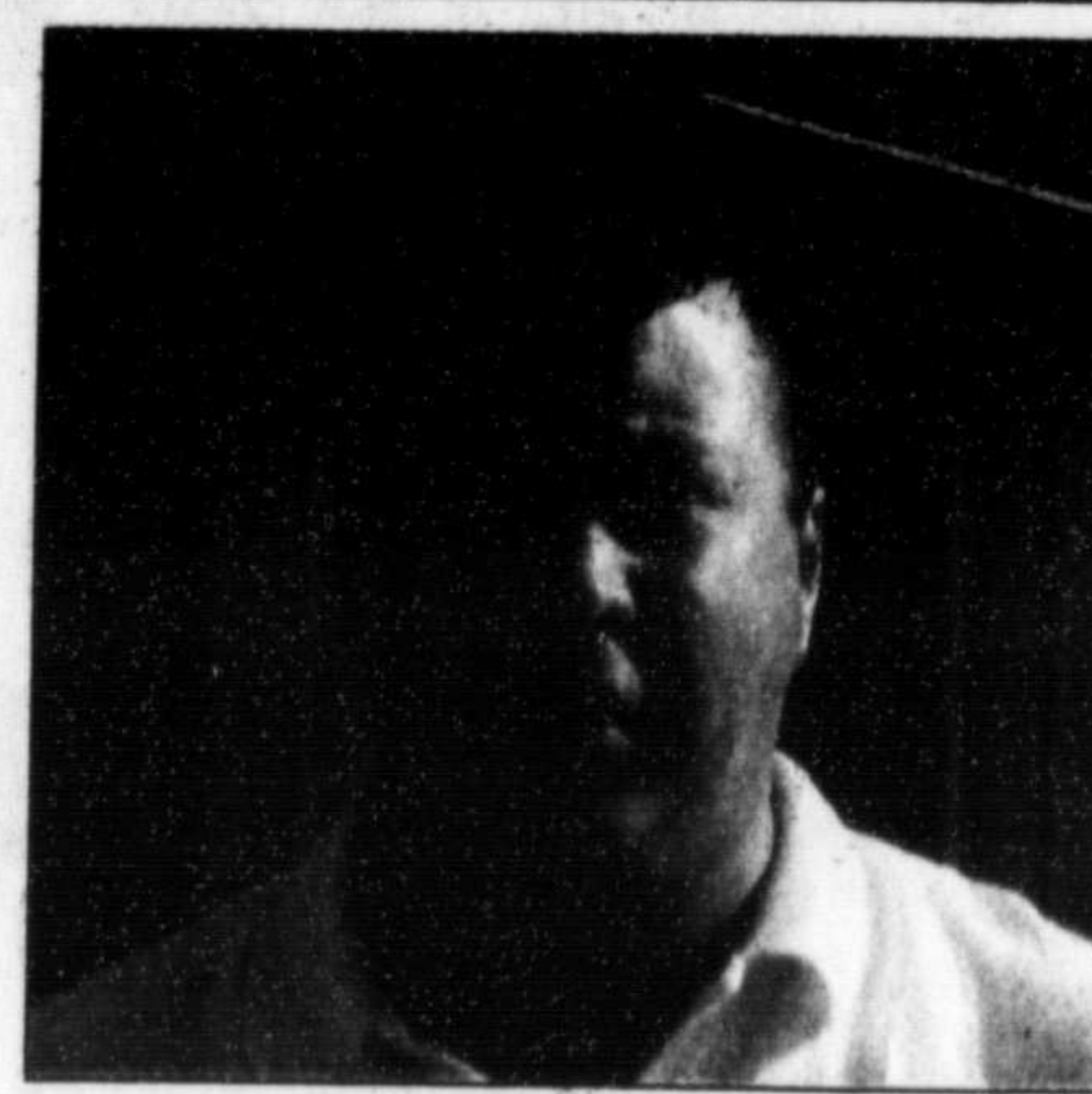
ing, but they ran away when we arrived with the helicopter," said Larouche. "We have clues, and will continue our investigation."

The two-day operation was part of the SQ's ongoing Project Cisaille.

Police reached the two plantations on Peter Lake, located about 50 kilometres north-west off Picanoc Road, using all-terrain vehicles, GPS and a helicopter for guidance. About 20 officers, including four RCMP officers, were part of the operation. Larouche said all the plantations were on Crown land. Police also seized a generator, pumps and three firearms.

No arrests have been made at this time.

Larouche said the number one way police know where to find plantations are through public tips. Anyone with information about grow operations is asked to call police on their InfoCrime Line at 1-800-711-1800.



Pontiac's new head coach
Story on page 6



Artifacts found in river
Story on page 3

ARNPRIOR
CHEVROLET CADILLAC PONTIAC BUICK GMC
A Valley Tradition Since 1954
149 Madawaska Blvd., Arnprior, Ontario K7S 1S6
Tel: 613-623-3137
www.reidbrosmotorsales.gmcanada.com

BRAKE MAINTENANCE SERVICE EVENT
\$59.95
Includes: Oil change, filter, fluid top-ups, brake inspection, tire rotation, safety inspection.
\$49.95

SUMMER IS FULL OF MOMENTS THAT MAKE YOU WANT TO SLAM ON
THE RIGHT BRAKES
FOR YOUR GM VEHICLE
Goodwrench Service
Right Brakes. Right Price.
PONTIAC BUICK GMC
CHEVROLET
GM
THE GM COMMITMENT

PFP: Saw mill reopens with new jobs



Politicians only had good words to say about the reopening of the saw mill in Litchfield. From the left: Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade Raymond Bachand, Pontiac MNA Charlotte L'Écuyer and Mansfield Mayor Ricky Romain.

Continued from page 1

Failed negotiations resulted in PFC filing for bankruptcy protection with PriceWaterhouseCoopers in 2004.

The union did not stop picketing outside the PFC mill's gate until April of this year.

"Because this place went into receivership, it was not a strike, it was a closure," the union said, "said McCarter. "But they're happy to see it open."

For Pontiac county, the announcement was a needed one.

"As a representative of the MRC Pontiac, I would like to congratulate Martin and Claude on the reopening," said Mansfield Mayor

Ricky Romain. "The last few years we've been living in a forestry crisis that has affected many families in Pontiac. With the closure of Tembec (Davidson), it brought us down quite a bit. But with 12 jobs directly, 30 jobs indirectly and an opportunity for second and third transformations, it comes at a good time."

The mill, which originally ran in Fort Coulonge, was destroyed by a fire in January 1998 before Gustave rebuilt it in Litchfield. Another multi-million dollar fire destroyed the mill again on New Year's Day, 2002.

PFP's CAAF is located in the southern sections of 71-04, 71-21 and a small part of 73-02.

Commercial building planned for Shawville

WILBUR MCLEAN

Equity Reporter

SHAWVILLE • Local entrepreneur Tom Orr is planning a commercial building to be erected in Shawville on Hwy. 148 between Shawville Chrysler and Kelly's Green Thumb.

Orr owns 20 acres of property in that area, including space that is set aside for the proposed slaughterhouse project in Shawville.

The new commercial building would be built in front of the proposed slaughterhouse facing the highway.

Orr, who owns Tom Orr Cartage Construction in Clarendon, is currently negotiating with two potential clients, one that he says is a current business in Shawville and another from a nearby area.

"I'm committed to it, I'm just getting my wheels turning with it. This stuff doesn't move too quick," said Orr.

The proposed building will cost about \$700,000 and would be as large as 9,000 square feet with two clients, less if Orr can only attract one.

Discussions with the town about sewage for the site is currently being carried out, and Orr will also be seeking a building permit once sewage plans are determined.

Orr owns slaughterhouse land

The proposed site for the slaughterhouse in Shawville is land that Orr is holding specifically for the Outaouais Valley Fine Meats Co-operative.

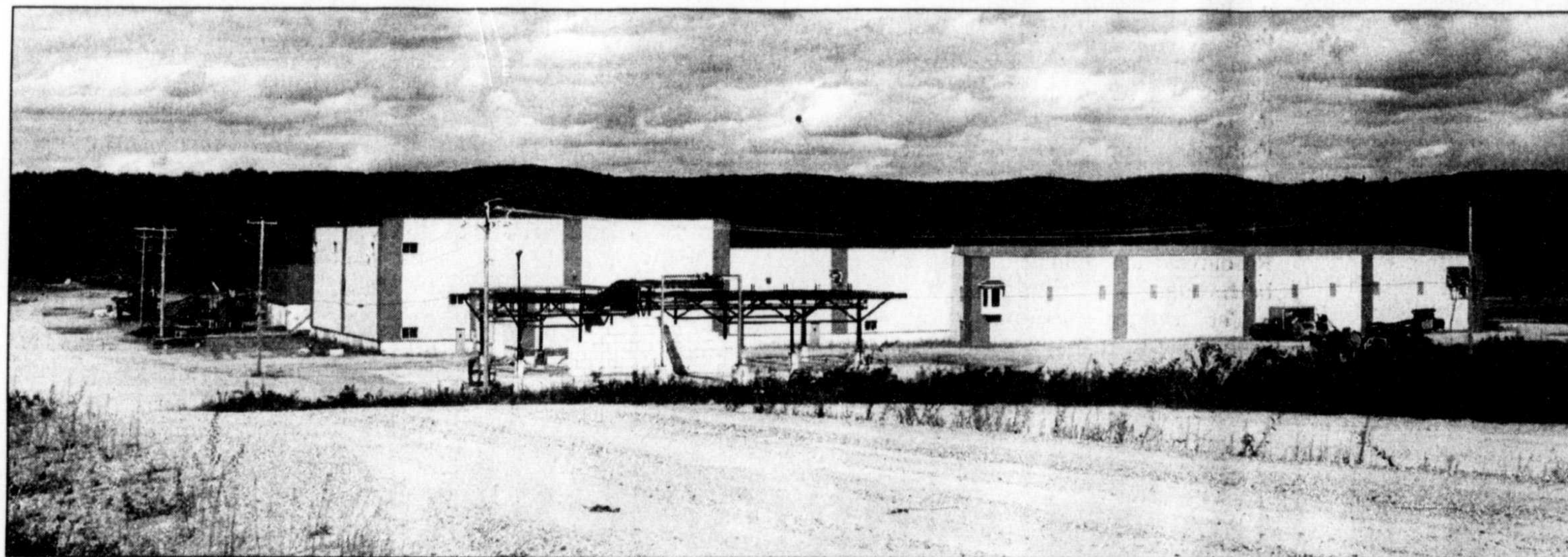
Recently, however, the co-operative has been considering a soon-to-be made proposal from the Municipality of Pontiac to move the slaughterhouse near Guyon.

The only contract between Orr and the co-operative regarding the land is an agreement that Orr would hold the land for the proposed abattoir site for one year.

That agreement expires in February, according to Orr.

"The way things are going with that, I'm going to have to think long and hard about it once it's up," said Orr, disappointed at the potential move to Guyon.

Co-operative President Bob Griffin told THE EQUITY recently that construction on the building is not scheduled to begin until March 2007.



The Produits Forestiers Coulonge (PFC) saw mill, newly renamed the Produits Forestiers Pontiac, officially announced its opening Thursday outside of its Litchfield doors after three years.

C-diff: Number of outbreaks halved

Continued from page 1

Grimard also credited the community for their co-operation during the new rule enforcement.

"Generally speaking, people were quite compliant," he said. "Collaboration of the people helped very

much."

A patient is considered cured when regularly formed stools return for 72 hours, a process which usually takes 10 to 14 days once antibiotic treatment begins.

An estimated 7,000

patients contracted c-difficile in the Montreal area in 2003 and 2004. Approximately 600 of them died, though the number who died as a direct result of c-difficile is difficult to pinpoint because there was no system of reporting c-dif-

ficile cases for much of that time.

The province now requires all cases to be reported.

Other less severe outbreaks of c-difficile occurred in Calgary and England.

A highly virulent strain

that was resistant to traditional antibiotics also caused a number of deaths in the summer of 2004.

Dr. Wootton said he believed the cases at the Pontiac Health Centre were part of that new strain.

Pontiac MNA Charlotte L'Écuyer announces financial aid of \$16,064 to the Shawville Fair

CAMPBELL'S BAY • The M.N.A. for Pontiac riding, Charlotte L'Écuyer, is pleased to announce, in the name of the Minister of Agriculture, Fisheries and Food, Yvon Vallières, a financial aid of \$16,064 to the Shawville fair.

"Everywhere in Quebec, agricultural fairs allow the population to familiarize itself with the agricultural world and the rural lifestyle," declared Ms. L'Écuyer. This year, the Shawville Fair will once again be a great familial

event. This financial aid comes from the Programme d'appui financier aux expositions agricoles. This program's objectives are to help organize and support the agricultural fairs network of Quebec and to promote and

develop the agriculture and agri-food of Quebec.

"It is important to mention the work of the volunteers without which this event's success wouldn't be possible," she MNA L'Écuyer.

"I would like to thank all

the fair's members and the agricultural producers for their dedication and I encourage them to keep up their good work. I would also like to encourage the region's population to come in great numbers to the fair."

Columnaris could be secondary infection: MNR

LEAH MILLER

Equity Editor

PONTIAC • A biologist with the Quebec Ministry of Natural Resources and Wildlife (MNR) says testing on a number of dead catfish that washed up onto Ottawa River shores more than two weeks ago indicates the bacteria columnaris might be a secondary infection. Preliminary results have indicated that columnaris disease, a bacterial infection caused by Flavobacterium columnare, has been the cause of death for thousands of channel catfish that washed up onto the shores of Bristol and Arnprior areas the second week of August.

"We can say with confidence that the fish had a disease and it was probably a pandemic," said Henri Fournier, a biologist with the Quebec MNR. "We can't say if columnaris was the cause."

He said the fish sent for testing had sufficient infections to study.

"Channel cats were touched by the epidemic," he said. "A secondary pathogen targeting channel cats could have stressed the fish and columnaris could be a secondary infection."

He said that was why the ministry needed to wait to see if there was something else was acting to kill the fish.

"It would be surprising if columnaris would attack solely channel catfish and pikes," said Fournier. "These fish all live in shallow, warmer waters in the

summer. That's why we hypothesize there is a second pathogen acting."

Fournier said that by both provinces working together, four fish had been identified as having columnaris. The fish were caught on either side of the river.

"These four are definitely confirmed," said Fournier.

He added that fish collected in the past two weeks have all had symptoms typical of columnaris.

"We sent seven or eight fish but only four live fish got to the lab," said Fournier. "Ontario sent a bit more."

Since last week there have been no more dead fish washing up onto shore.

Fournier said he wouldn't expect any more to, except possibly in shallow lakes.

"We've heard nothing from the lab yet," said Fournier of confirming columnaris as the only bacteria that resulted in the fish kill. "Test results could take a week to 10 days."

So far the only preliminary results released was on Aug. 16 when researchers on the Ontario side received their first set of test results back, indicating columnaris was present in one dead fish.

"On Friday (Aug. 18) Ontario had some preliminary results," said Fournier. "Exterior examination confirmed legions typical of columnaris, but we've had no formal confirmation."

Specifically tests on tissue cultures take from seven to 10 days. Testing on bacteria and viruses will

take up to a month for results.

Testing on both sides of the river were conducted by six departments, the Quebec and Ontario MNR, Environment (MOE) and Health.

Research teams from both sides of the river have ruled out unnatural contamination as the cause for the fish kill, and are narrowing it down to a bacteria-related fish disease.

Fournier said the MNR has no idea of how many fish were affected by the bacteria.

The Agence de la santé et des services sociaux de l'Outaouais health agency has decided not to issue a warning to residents regarding the water in the river.

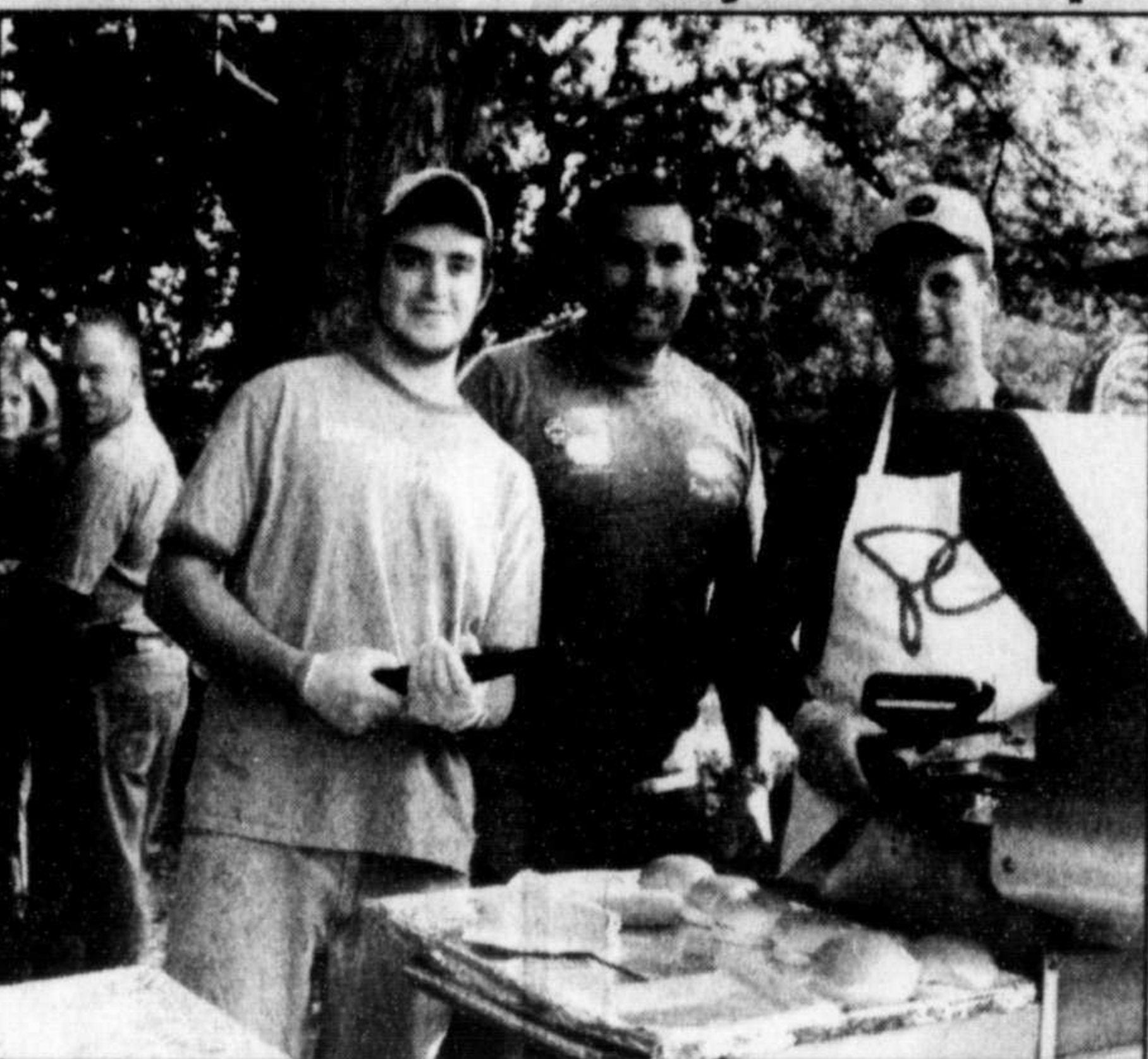
"As far as we're concerned, the fish died of natural causes — a fish disease," said Maxime Pedneaud-Jobin, assistant to the director-general of the agency.

He also added that in 99 per cent of cases, fish diseases are not transmissible to humans.

"Even if a fish died of the disease, if it was well cooked you could still eat it and not get sick," said Pedneaud-Jobin.

Columnaris is one of the oldest known diseases of warm water fish and is the second-leading cause of mortality in pond-raised catfish in the southeastern United States. Most species of fish are susceptible to columnaris following some type of environmental stress.

Flame broiled courtesy of fire dept.



Leah Miller, THE EQUITY

The Campbell's Bay Fire Department held its sixth annual corn roast and barbecue outside of the fire hall on Leslie Street Friday night. More than \$500 raised from the event will be put towards a new fire truck. From the left: Firefighters Eric Bertrand, Jason Larivière and Raymond Larivière cook burgers.

COMING SOON ... ST. ADÈLE



32' X 44' Chalet

NEW MODEL HOME TO ARNPRIOR

\$5000 in FREE UPGRADES Price frozen for 2 years!

CUSTOM BUILT to your specifications

Mon.-Wed. 9-5 Sat. 9-4 Sun. 10-4

90 DAYS DELIVERY

R-3000 or R-4000 Bonneville Construction

Hwy. 17, Calabogie Rd. ARNPRIOR, ON Office 613-623-0399 Elaine Burke 613-623-7407

The family of
Ken and Erna Davis
invite you to join us
in celebrating their
Golden Wedding Anniversary
Drop in to Pine Lodge, Bristol, QC on
Saturday, September 2, 2006
between 3:00 p.m. and 6:00 p.m.
Best Wishes Only

Happy Birthday, Claude!
Make sure you rest
well this weekend so
you can have the
energy to blow out all
of those candles.
From your
family and friends.
Love, Monique, Céline,
Julien, Martin and Anna.

Catherine Russett and Bill Wood
would like to announce
their engagement.
Catherine is the daughter of Mr. and Mrs.
Fred Russett of Aylmer, Quebec and
Bill is the son of Gordon Wood
of Gananoque, Ontario.

Western Quebec Literacy Council
ANNUAL GENERAL MEETING
Saturday, September 23, 2006
from 10:00 a.m. - 3:00 p.m.
at the W.Q.S.B. Career Centre, Aylmer
EVENTS
• Annual General Meeting
• Story-telling by Venetia Crawford and Armand Ducharme
• Awards and Recognition Ceremony
• Workshop: Make Your Own Book
For more information and to preregister call
WQLC: 819-647-3112 by September 15

Engagement
Harold Markwell and Denise Gauthier are pleased to announce the September wedding of their daughter, Roxane Gauthier to Jamie Armstrong, son of Erwin and Doreen Armstrong.

ESPRIT EVENTS
Weekly schedule
Every Day → Rafting, Riverboarding, Kayaking, Canoeing
Every Night 7 pm → The Esprit Ultimate BBQ
Your choice of grilled to perfection Bourbon Peppercorn Steak, Carolina BBQ Ribs, Blackened Cajun Salmon, Thai Marinated Chicken Breast, Sesame-Orange Shrimp or Vegetarian Special. Served with salad, potato, vegetable, freshly baked bread and homemade dessert. Delicious!! (\$20/person)
Starting in June
Mondays → Karaoke Night - 9 pm
Tuesdays → Flavours of the World - 7 pm
International Dinners (\$25/person, \$100/passport - 5 dinners purchased in advance) Starts June 13th until September 19th. **September 5: Thai**
Wednesdays → Blues Night - 9 pm
With the Fran Band from Wilno.
Fridays → All-You-Can-Eat Wood Fired
Pizza Night - 7 pm (\$15/person)
Saturdays → Live Music - 9 pm
With super entertainer "Upstream Dave"
Sundays → Champagne Brunch 9-1 pm (\$13/person)
Starts Father's Day! Full buffet of scrambled eggs, bacon, sausage, pancakes, stuffed French toast, crepes and homefries, as well as an assortment of fresh fruit, yummy pastries, breads, cereals and yogurt. Plus ... a made-to-order omelettes bar ... and a glass of champagne!
3 chemin Esprit, Davidson, QC J0X 1R0
1-800-596-7238 or 819-683-3241
www.whitewater.ca

Ancient timber log pulled from Ottawa River

LEAH MILLER

Equity Editor
PONTIAC • Bristol diver Gord Black has recovered a few interesting artifacts from the Ottawa River this summer.

Through his work for his wood flooring business Logs End Incorporated, Black has resurfaced ancient artifacts dating back thousands of years.

"We've had an unbelievable season for artifacts," said Black.

This summer Black and his team found native pottery wedged between a rock beneath the current, partially embedded in the river's bottom.

Black estimated that a piece of pottery he found could be as old as 2,000 years while another jug he found could be about 500 years old.

In addition to the pottery, Black's teams hauled out a giant white oak beam, which he thinks dates back to the time of the Napoleonic Wars (1799 to 1815). The beam stretches about 24 feet long and on each end are hand-carved handles to make moving the beam onto and down log slides and rafts more manageable.

"It would take two to three men a day to do this," said Black.

Black said log drivers would float large, square beams such as this one down the river on white pine rafts, heading for England. Later, the beams would be moved down wooden chutes.

"They took the rafts to go down the chutes," he said. "They pulled the oak by

chains, down the log slide and to the raft waiting at the bottom."

Black has notified the Library and Archives Canada as well as the Canadian Museum of Civilization of his finds and is working with them to ensure they are preserved and evaluated.

"It was too heavy for our log truck," said Black, estimating the beam weighs close to five tonnes.

The items were found close to one another, on the Quebec side of the river near Sand Bay.

The log was moved from the shore off Snow Road, close to Sand Bay, Aug. 11.

These finds are not the first for Black, as he recently also discovered a sunken boat in Raft Channel, which is north of Steamboat Channel, or upriver from Sand Bay.

The boat is about 65-feet long, lined with three oak runners, has three tiers and Black estimates the boat is close to 150 years old. The boat is made of logs.

"It's in a rocky, high current area," he said. "About three miles south-east of Portage du Fort and one mile west of Sand Bay."

Black and his team assume the boat, called the Samson, was one that burned and sank in the 1930s.

"Our nation was built on logging," said Black. "We've fallen back into history."

Log Recovery
For the past nine years, Black has been perfecting his craft and growing his

business.

Logs End specializes in old-growth log recovery where divers rope logs left over from log drivers found along the bottom of the Ottawa River. These logs are taken to a mill at the Bristol Mines to produce high quality flooring.

"It's like treasure hunting," he said.

Most of the logs that Black recovers are lost logs from J.R. Booth's lumber camps that were once in the area. Booth employed about 5,000 men at one time in the lumber camps of the area.

The diving season runs from June to the end of August.

"It's a hard river," said one of Black's divers, Alain Villeneuve. "Visibility is poor and there are big fish."

Business still growing
"We've had a fabulous recovery season," said Gord Black of Logs End. "I love it — that's why I got involved in this."

The statement can easily be proved after hearing of the past nine years he has dedicated to the business.

In 1997 Black took over the Bristol Mines, which was originally used to excavate iron ore and employed about 350 people.

During the past nine years he hasn't drawn a pay cheque.

"It's a real challenge, this job," he said. "We're just trying to break even and pay off our debt."

The business of searching, recovering and manufacturing lost timber logs in the Ottawa River isn't exactly one that would have a handy business plan to duplicate. Logs End is currently the largest and most successful business of its kind.

"I came back to do this for fun," said Black, who is originally from Shawville.

Black, being a history buff, was looking for a side project from his electrical business in Ottawa. He wanted something that would provide jobs for Pontiac without taking business from anyone else in the area.

When he first thought of the idea, he used an underwater camera to scour the river. It didn't take long to realize how many logs were under water.

"I had no idea what I was getting into," said Black.

After years of fine tuning the amount of logs pulled from the river — Black now only takes what he needs to fill orders for a year — as well as the finishing process, which is kept secret, Black is producing quality wood products that are gorgeous in the final result and are gradually becoming a high demand item. (Just check out some finished interior rooms on Black's website www.logsend.com).

Black uses research to find where to pull the most logs out, which is where his love for history gets a chance to shine.

"I get a hold of old logging maps that are going to be thrown away," said Black.

Black also pulls logs out of lakes that were once used to move logs, as the direction of the river has changed over the years since dams were installed.

Most of the logs pulled from the river — approximately 97 per cent — are red and white pine, hemlock, red and white oak or birch. Black does pick out the odd poplar.

For someone who admits he didn't know a pine from a birch, Black has come a long way.

"Most of these logs have been in the water for 75 to 100 years," said Black. "They are old-growth pine of very high density."

This means the wood he uses to make floor boards and posts are of trees that grew in thick forests, with little sunlight or room for branches to stretch out. The wood therefore has little gum or resin in it, which reduces bleeding, and has few knots.

"The cell structure has changed," he said of the logs being under water for so long. "These logs are 25 per cent harder than wood."

The logs he pulls from the water are packed with history, with the rings in the tree stretching out to about 20 rings per inch. An average tree nowadays will show about four rings per inch once cut.

Some of the trees he has pulled out were logs that were over 300 years old.

Logs End employs five full-time employees at the mill in Bristol and 12 summer staff.

Environment
Black admits that being a first in his line of work has-



Logs End owner Gord Black looks over a historic logging map of the Ottawa River entitled Chat's Island. The map is dated 1860.

n't been easy. Before each dive, he applies for permission from the federal and provincial governments and deals constantly with the Fisheries and Oceans Canada, Ministry of Environment and the Ministries of Natural Resources and Wildlife, in both Ontario and Quebec.

The company is now SmartWood certified, which promotes responsible

forestry.

"We're giving bush a chance to grow," said Black.

Once the summer diving season is over, Black leaves his cottage in Norway Bay and returns to work in Ottawa, his permanent home in Manotick, and his duties as president/owner of the Nepean Raiders Jr. A Hockey Club.

During the winter he spends time researching his

next season's dives.

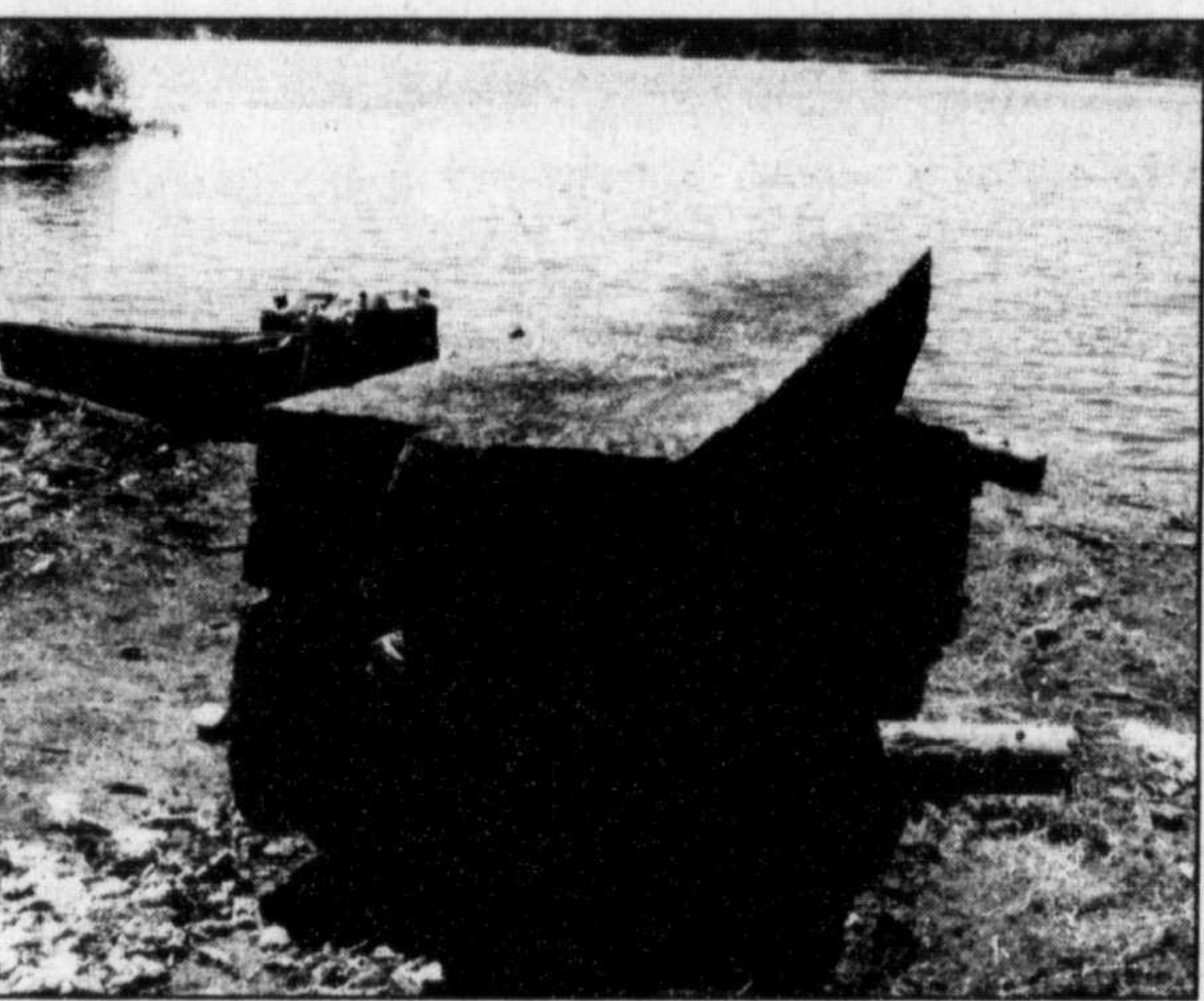
"I am having a blast here," said Black of his work. Black has dived about 2,000 times since his start. "The ride's been fun."

Logs End has been featured in a cluster of well-known publications such as *National Geographic*, the *Toronto Star*, *Ottawa Citizen*, *Montreal Gazette* and has been featured on the Discovery Channel. Next

month, *Reader's Digest* will be running an article on the company as well.

The products have finished \$11-million homes in the Mont Tremblant area, as well as chalets for sports players such as Mike Fisher of the Ottawa Senators, Mike Vernon of the Calgary Flames and Bob Gainey of the Montreal Canadiens.

Logs End's showroom is located in Ottawa.



Leah Miller, THE EQUITY

A massive white oak beam was pulled out of the Ottawa River near Sand Bay recently by divers working for Logs End. The beam, dating back to almost 200 years, was squared with broad axes to be transported down the river by log drivers. The beam will be sent to be preserved in Ottawa.

OUR BACK-TO-SCHOOL INTERNET DEALS ARE HUGE!

Only **\$19⁹⁵*** a month
for the first 3 months if combined with
a T       long distance plan

Free self-installation kit
or **\$39⁹⁵**
off the technician-assisted
home installation fee**

FREE MODEM

Pair up and save:

Combine High Speed Internet and TarifUniQ 1000²

- 1,000 minutes per month of long distance calls in Canada for \$10
- Only 1  per minute
- Call 1-888-T       for details



Canadian Food
Inspection Agency

Agence canadienne
d'inspection des aliments

ATTENTION SMALL FLOCK OWNERS

Protect your birds with Bird Health Basics

The Canadian Food Inspection Agency (CFIA) wants to help you protect your flocks from harmful diseases such as avian influenza and exotic Newcastle disease.

Bird Health Basics is a simple, easy to follow program that will help keep your flocks healthy. Contact the CFIA by e-mail or by telephone to receive a free copy of the *Bird Health Basics* poster and brochure. Also available are a limited number of disease prevention resource kits, which contain a range of useful tools such as shoe and boot covers, coveralls, hand sanitizer, a biosecurity sign and a multi-tool.

The free *Bird Health Basics* poster, brochure and resource kits are intended for owners of small flocks (between 100 and 1,000 birds).

Make sure your birds are protected.
Order your materials today.

Visit www.inspection.gc.ca
or call 1 800 442-2342.

Canada

1-888-T      
www.tel      .com

OPINION

The Voice of the
Pontiac since 1883

Publishers
Ross Dickson
Heather Alberti Dickson

News Editor
Leah Miller

Reporter
Wilbur McLean

Freelance reporter
Stacey Acker

Ad Manager
Katherine Hynes

Digital Darkroom
Dave Moore

Classifieds/Circulation
Katherine Hynes

ADVERTISING
DEADLINE
MONDAY 5 p.m.

Published weekly by
The Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre St., Shawville, QC
J0X 2Y0
819-647-2204
819-647-2206 Fax
www.theequity.ca
E-mail:
prepress@theequity.ca
news@theequity.ca

Subscription rates
(tax included)
Pontiac-\$29.64
Quebec-\$41.04
Canada-\$38.16
U.S.-\$54.06

PAP Registration
No. 08560

Contents
copyright 2006
Legal deposit
in the National
Library of
Quebec

Member of
ABC, CCNA,
OCNA &
Hebdo Select

"We acknowledge the
assistance of the
Government of Canada
through the Publications
Assistance Program
toward our mailing costs."

Canada

819-647-2206 Fax
prepress@theequity.ca E-mail ads
news@theequity.ca E-mail news and letters
www.theequity.ca Website

Submissions > DEADLINE MONDAY 5 p.m.

OUR OPINION | Bear rules

There have only been a few things that I have ever had to run for my life for.

The first was at my Grade 10 track and field meet. I was sprinting to the finish line. The second was after my dog who had gotten loose and discovered a travelling kitty. And the third was last week when I encountered a bear and panicked, running in the opposite direction.

I know, our environmental columnist Katharine Fletcher I'm sure is tsk tsking me right now, but when you're alone and unsure — your first instinct is always to run.

I was walking along the PPJ Cynoparc trail between Campbell's Bay and Vinton, minding my own business. If you've travelled on that section you'll know that once the trail leaves the river, it takes trekkers through a swampy area before heading into thick forest. So here I was walking, enjoying the cool August air when I heard a rustling in the trees. To my right, near the top of a nearby tree, was a bear. It was most likely a cub, but from the little I know of bear sightings — grown or baby — I knew it was not a good situation. I couldn't believe it when I saw it, how close it was and how real. Then it started climbing down the tree, with a speed I didn't realize it could possess, and I (for a lack of a better choice of words) freaked. I started booting it back the way I had come. I don't think anyone will ever see someone run so fast in \$10 foam flip flops ever again. After a few minutes of reliving my high school athleticism, I garnered up enough courage to look back over my shoulder and see that I wasn't being followed. After calming down, while briskly walking back home, I realized that the bear had most likely seen me, been equally scared, and probably ran in the opposite direction to get away from me.

The problem is, there are no clear rules dictating what to do when you come across a bear. I confirmed this with another fellow city-born co-worker who admit-

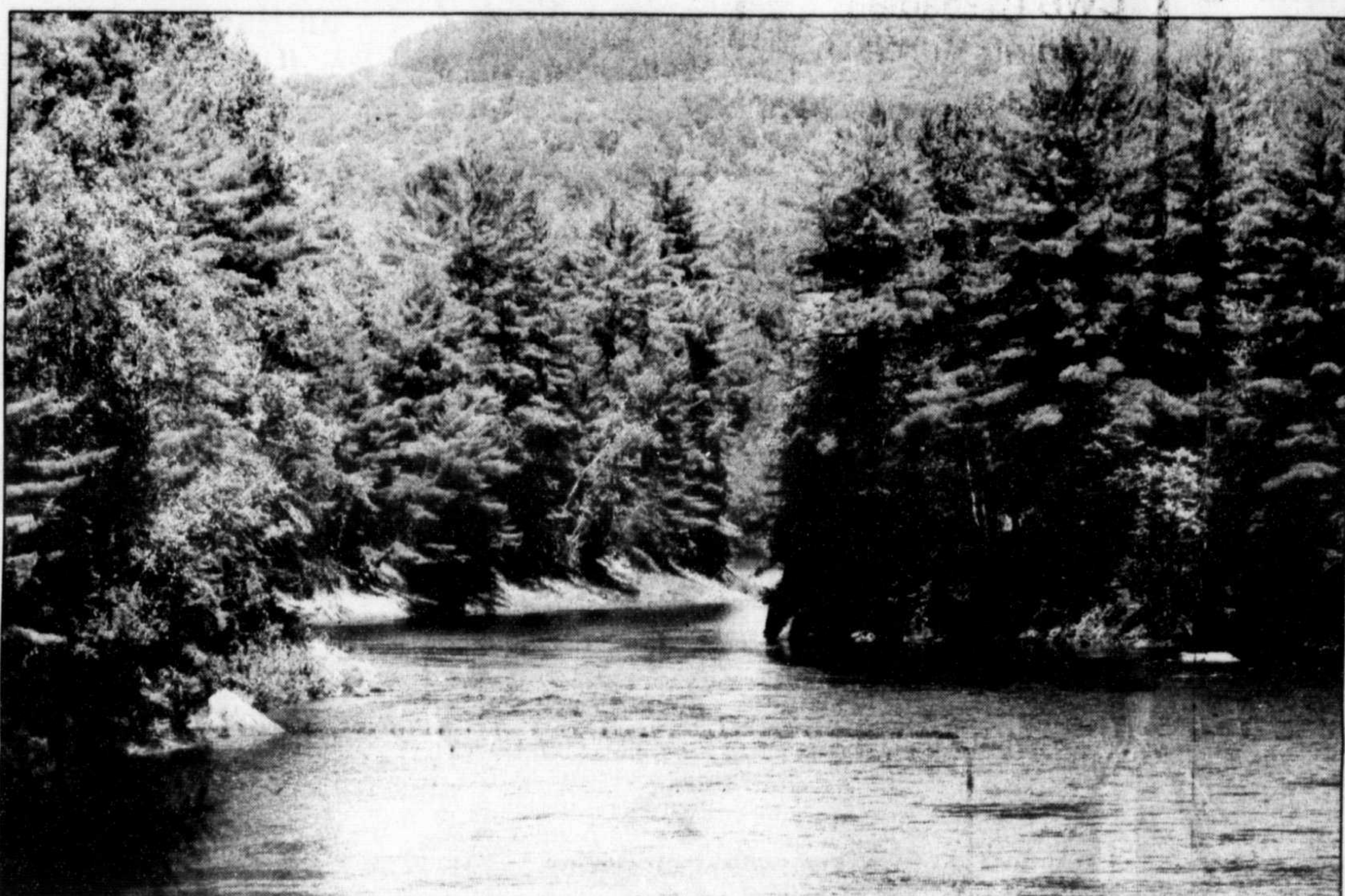
ted he'd be unsure of what to do if the situation had involved him instead. Generally speaking, wilderness guides recommend retreating slowly from the bear and giving it plenty of space. They also suggest speaking calmly so that it knows you are a human (as their eyesight is quite poor). In most situations, bears will quickly give ground to you once they identify you as human. If the bear still does not retreat, back away slowly, keeping a close eye on the bear and detour around the bear upwind so that the bear can get your scent. Waving your arms may help it identify you as a human. Most recommend not running as it is impossible to outrun a bear on any terrain, but do recommend, without making eye contact, to back up slowly and climb a tall tree. Even though black bears and grizzlies are strong climbers, the height of at least 10 metres high reduces the chances of being pulled out of the tree. Climbing a tree will make the bear feel less threatened and less likely to chase you up the tree. Pepper spray should be used as a last resort.

Luckily, the Pontiac isn't well endowed with grizzlies. Black bears tend to be more timid than grizzlies and fighting back may scare the bear off. If you are attacked, the best position is to lie on your side in a fetal position, not playing dead until the last moment.

Whether you arm yourself with pepper spray, a loud horn in a can or a hunting rifle, the event brings a solid reminder that we and nature are not too far apart. Our PPJ trail has the high quality of a recreational trail that any city would be jealous of, but because most of it is so isolated from houses or places where people regularly are, it makes every trek out one that needs preparation and preparedness. Whenever you travel in bear country, you have to accept the basic reality that you may encounter a bear and that the Pontiac is more wilderness than town.

LM

The river as she flows



Leah Miller, THE EQUITY

YOUR OPINION

Thom Bus lines increase

Dear Editor,

I just read your article in THE EQUITY and don't agree with your calculation on the percentage of the price raise. You wrote that the increase was 30 per cent. I was paying \$58 to travel from Shawville. If it was 30 per cent, would I not now be paying \$75.40? I am forced to pay \$86 from Shawville which is \$28 more than last week and I calculated it to be a 48.3 per cent increase. (Half of 58 is 29).

People took this to council meetings. Nothing happened.

He never contacted Transport Quebec to stop this service and I think he had no intention to. He just wanted free publicity and found that pretending to stop the service would make everyone happy about a raise in fare. It's the bus driver who has to put up with the passengers complaining about the cost.

We are being held hostage. Transport Quebec grant-

ed Thom Transport the rights to run a bus on Hwy. 148 from Allumettes Island to Ottawa. When filling the application to provide transportation He must state how much he intends to charge each passenger apparently there is no regulation as to how much he can raise his prices. Transport Quebec said there is nothing they can do about this raise as this is a private company and not public transit.

What are people to do? Some don't have cars but are forced to work in the city as there is not enough employment in the area. Everything is increasing except salaries and pensions. Perhaps the elected officials should keep this in mind come election time.

Dianne Foley

Shawville

Editor's note: The 30 per cent increase in Shawville was an estimation made by Transport Thom owner Antonio Thom.

Thom bus

Dear Editor,

I think the people of the Pontiac should be updated on what's happening on the Thom commuter bus.

I spoke to Leah Miller last spring about Mr. Thom threatening to cancel the bus route.

We spoke extensively about the lack of information available to the general public and his need to advertise.

I mentioned that we felt like hostages and that the last time he made this type of threat he was raising the cost of the tickets. He wanted us to think that the cost was higher but at least we have a bus.

Well, he's done the same thing again. I think he started in the spring as many passengers will drive in the better season and only take the bus in the late fall, winter, and early spring. He just put the rates up. For me personally, the increase is \$17 per week.

Four years ago, I paid \$34.65 per week. Two years ago that rate was raised to \$42.

This month it was raised to \$59. With the cost of fuel,

I knew the prices would be raised but I expected to pay \$50 per week, not \$59.

By taking the bus from home rather than driving to Aylmer and taking an STO, I think the only savings would be wear and tear on my vehicle (and my nerves on those snowy days).

The advantage to driving is the flexibility to pick up groceries or whatever I need on the way home not on Saturday. The other advantages to taking the STO bus is that the monthly bus pass can be used to offset income tax and I could have the cost taken directly off my pay stub at a discounted rate.

The disadvantages to leaving the bus would be that I'd miss the people on the bus. They are a lot of fun! Driving is more stressful than reading, napping or doing sudoku puzzles. Some people knit or do homework from courses they are taking.

All things above have to be considered.

Sandy Draper
Quyon

How we were betrayed by gun control

Dear Editor,

The Montreal Massacre of Dec. 6, 1989 focused the minds of all Canadians on the issue of gun control. In this case, an act against women. Canadians were horrified and sought answers. Very quickly an anti-gun lobby, largely urban-based, started to lobby the Liberal government of the day to bring in gun control. Rather than providing leadership by explaining the global issues involved, the government reacted in a knee jerk way and pandered to lobby groups. The result was the controversial gun registry which even if fully successful would only have been a partial solution to the real problems. The social roots of the Montreal Massacre were not addressed in any meaningful way. The smuggling of guns, cigarettes and drugs continues unabated. Our border inspection is still too small. To be fair, the new Conservative-led government has made some real moves to address these deficiencies.

The Gun Registry brought in by the Liberals was a false promise. The Canadian Firearms Centre, the Liberals and their anti-firearms stakeholders, made false statements about the success of their creation. The truth is now out. The registry is ruinously expensive. It has failed to curb crime that we were assured it would curb. The direction it has taken has been more driven by political gain than necessity. Fortunately, the strengths and weaknesses of the system are now known. The direction to keep what is best of the system while shedding the worst features is a positive step that respects all Canadians while preserving what is practically necessary!

One of the worst results of the Liberal's Gun Registry has been the chasm it has created between urban and rural Canadians. I have grown up with a foot in both camps. It hurts to see your government exploit fear and good intentions for their own gains. It was all too easy to demonize all sport shooters as they are the minority in Canada. Urbanites who believe the lie that there is not a gun culture in Canada simply are ignoring the reality and the history of our country.

The following is a primer on firearms that should clear up the confusion surrounding the classification of firearms and their uses.

The word gun can be used as a generic term to refer to the entire class of weapons described here or any members of the class.

Note that the so-called "assault weapon" is a term invented by politicians seeking to ban semi-automatic versions of military-looking arms, and some shotguns and pistols. These firearms perform no differently from semi-automatic arms used in hunting or recreational shooting but are attacked due to their similarity to and casual confusion with true military arms. "Assault weapon" is not a term recognized by military personnel, scientist, small arms expert, ballistician, or properly-trained criminologist. The true assault rifle is a specific fully-automatic class that is a light rifle firing a light cartridge. These fully automatic weapons are prohibited in Canada.

The current classification of firearm types is guilty of this error. I found a glaring error in classification. The Russian Dragunov rifle is a semi-automatic rifle developed

specifically as a sniper rifle to replace the venerable Mosin Nagant sniper rifle (not a restricted or prohibited firearm). Both are 7.62x54R calibre, a respected game cartridge for large game. Both have barrel lengths well over the legal minimum. Yet one is a non-restricted firearm and the other is prohibited. To list the Dragunov rifle with the infamous AK-47 fully automatic assault rifle is an error, since 1995. How many other similar errors exist and when will they be corrected?

Automatic and semiautomatic

Automatic firearms load the next round of ammunition and in some cases fire the next round without user intervention beyond activating the trigger. Guns which continue to fire as long as the trigger is activated are fully-automatic or machine guns.

Operationally, semi-automatic firearms are derived from automatic arms. They are a special category of arms where the firing cycle is interrupted so that only one round is fired each time the trigger is activated and released. However to prevent confusion, the more specific term semi-automatic should be used to describe such arms, and automatic should only be used to describe fully-automatic arms such as machine guns and submachine guns.

Therefore, firearms, with a military appearance, one might find in a Canadian gun store are semi-automatic or bolt action, single shot.

Calibre, bore diameter

In small arms, calibre refers to bore diameter, that is, the width of projectile and corresponding opening in the barrel. A .50 calibre machine gun has a projectile width and barrel inner dimension close to one half inch in diameter. A 7.62mm calibre gun fires a projectile nominally 7.62mm in diameter.

Submachine gun

A submachine gun is a pistol-calibre, magazine-fed, automatic firearm. In military environments, they are traditionally deployed in special operations where mobility is key, or where space inside the vehicle is tight. In police environments they are deployed in counter-terrorism or special weapons units.

Since they usually have longer barrels than pistols submachine guns make more efficient use of pistol ammunition and are effective out to about 100 metres.

Assault rifle

A true assault rifle is a small, rifle-sized, fully-automatic firearm chambered for an intermediate-power rifle round such as 7.62 x 39mm (Soviet) or 5.56 x 45mm (NATO). Current examples include the AK-47, AK-74, M16, and Steyr AUG. Note that true assault rifles are the fully automatic military versions, not the semi-automatic versions commercially available.

The following is information that gives more insight into firearms components. This information is available through any number of sources.

Ammunition components

Cartridge - Cartridge firearms have been in service since the mid-1800s. In earlier designs such as flint-lock or percussion cap arms, the propellant (powder) and the ignition mechanism were individual components which had to be

separately loaded or were part of the arm itself.

Modern cartridges have a case which holds bullet, propellant and primer in a single self-contained system. This complete unit and the bullet fired from it are also referred to as a round or shell.

The cartridge is perhaps the single most important factor making modern firearms practical. The cartridge is a stand-alone module of mechanical integrity sealing sensitive chemical compounds from the external environment, and keeping together all the consumable components needed for firing one round. This key development enabled the significant advance of arms technology starting in the latter half of the 19th century.

Bullet - The bullet is the projectile driven down the barrel by the pressure of hot, burning propellant gases. Bullets must be aerodynamically stable and have low drag, be soft enough to allow some deformation in the barrel and have sufficient strength to withstand high acceleration during firing.

Case - Cartridge cases are usually made of brass or steel, though some shotgun cases are made mostly or entirely of plastic. As described above the case is the carrier which holds the propellant, primer and bullet securely. This makes it practical to transport and deploy the components as a single module, greatly simplifying logistics and use. To re-iterate, the important principle was to group the relevant components as a self-contained functional unit.

Primer - The modern primer is cup-shaped and contains percussion (impact or pressure) sensitive explosive compounds. When struck, the primer expels hot burning particles onto the propellant (powder) contained in the cartridge.

In modern rifle and pistol rounds, the primer is press fit and sometimes crimped into the back of the cartridge, where the striker can reach it. In rim fire rounds, the primer compound is in the fold at the back of the case which also forms the extraction rim. The striker impacts the rim, detonating the primer material.

Propellant (Powder) - The first part of the ignition chain is the primer. When struck, the primer detonates and begins to ignite the propellant. Powder is not an explosive, so in normal operation it burns relatively gradually creating high pressure gases which accelerate the projectile down the barrel. Modern powders are extruded in the shape of rods or discs and come in a variety of sizes which together with chemical composition affect the burning rate. Smaller-grained, fast-burning propellants are generally used in higher velocity applications and larger-grained, slower-burning used in lower velocity rounds. Matching of burning rates to bore diameters and projectile masses requires careful calculation and measurement of pressure versus time. This is important to keep within the safe pressure limits of the barrel and rest of the system. Such development can be aided by using piezoelectric cells or strain gauges feeding computerized data acquisition systems. Once calibration procedures are established, these measurement systems are more efficient and simpler to use than old-style mechanical copper crushers.

Ronald M. Wilson
Westmeath, Ont.

ENVIRONMENTAL FORUM | Carr: New perspectives exhibit at the gallery

Emily Carr's art is on view at the National Gallery of Canada, Ottawa, in a stunning exhibition that ends on Sept. 4. (Go to www.nationalgallery.ca/Emily for information, including hours, fees, parking.)

Carr (1871-1945) remains an iconic figure of the Canadian art scene. She was a courageously independent artist who turned her back on romantic Victorian traditions to define her uniquely evocative interpretations of British Columbian First Nations' people and culture, as well as natural landscapes.

Growing up in Victoria, B.C., she shocked her Christian family when she ventured into the back of beyond, befriending native peoples and, in time, adopting an animistic and anthropomorphic spirituality.

Carr decided to travel into native communities to paint the totem poles and people whom she admired. Believing she was documenting a vanishing culture, she became accepted if not good friends with some of the First Nations' people, and with permission reproduced their totem poles, people and villages on canvas. (Incidentally, renowned ethnologist Marius Barbeau surreptitiously attempted to photograph totem poles in one such community, and was asked to leave.)

But make no mistake: Carr was by no means the only artist enamoured with west coast native design and culture. Paul Kane, James Everett Stuart, Florence Wyle and Anne Savage count among those who shared her interest. Moreover, tourism brochures of turn of the previous century promoted native souvenirs and culture — and when she couldn't make a living selling her art, Carr made pottery and



Katharine Fletcher

hooked rugs using popular native motifs. These she sold to the tourist market. Nonetheless, in 1927, word of Carr's paintings and artworks came to the attention of Barbeau, ethnologist with the National Museum of Canada, and Eric Brown, the director of Ottawa's National Gallery of Canada. They invited her to exhibit in Canadian West Coast Art: Native and Modern, a show which included such artists as A.Y. Jackson and Anne Savage.

What particularly intrigued me about the current exhibit at the National Gallery is that the very first exhibition room reconstructs parts of the 1927 show. This gives us an almost uncanny opportunity to step back both in time and context to view Carr's work alongside her peers.

Other rooms show her artistic evolution, as she explores the Fauve artists' use of bright "Mediterranean" colours while she was visiting France, through to her modernistic depiction of forests and landscapes after returning to B.C. She was obviously interested in incorporating avant garde techniques into her work, as her sweeping almost "dancing" evergreen trees attest. As well, in some of her charcoal on paper works, such as "Untitled" 1928-30, we can appreciate how cubism influenced her.

During the 1930s in particular, Carr began painting her sweeping masterpieces depicting B.C.'s forests. Moreover, we can call her an early environmentalist who asks us to look beyond the forestry industry to the devastation of clearcut landscapes. She poignantly calls the stumps left by the loggers "screamers." Listen to

her voice:

"There's a torn and splintered ridge across the stumps I call the 'screamers.' These are the unsawn last bits, the cry of the tree's heart, wrenching and tearing apart just before she gives that sway and the dreadful groan of falling, that dreadful pause while her executioners step back with their saws an axes resting and watch. It's a horrible sight to see a tree felled... you see their screamers sticking up out of their own tombstones, as it were. They are their own tombstones and their own mourners."

Perhaps like many of you, I feel inspired and deeply moved by Carr's iconic works. After reading her book Klee Wyck as a teenager, she became a heroine of mine. During trips to B.C. my husband Eric and I visited such native communities as Alert Bay, Ksan, and others along the Skeena River in Gitksan First Nations' territory (east of Prince Rupert), and we have paddled replica war canoes in the company of native guides off Bella Coola through the inland Passage. It remains possible to view old totem poles in some of these communities — for instance, in the cemetery in Alert Bay.

Although you may not be as keen as I am to follow so literally in Carr's footsteps, try to visit the gallery to experience her view of west coast native and landscape art. Don't miss two black and white movies of the forestry industry's view of sustainable logging during the 1930s. These — offered in English and French — put her art and comments about "screamers" in a contemporary environmental context. They are particularly intriguing for Pontiac residents, considering our dependency on the forests for our livelihoods — as well as for our spiritual and physical recreation.

The current exhibition of her work at the National Gallery showcases her work from 1910 to 1942, spanning the breadth of her career as an artist. I urge you to take the time this long weekend to take in Emily Carr's life works.

News and my views

New leader for Green Party of Canada: On Aug. 26, on the first ballot, members of the Green Party elected Elizabeth May as their new leader. May is a respected, long-time environmental advocate and has served as director of the Sierra Club of Canada. Will May's efforts lead to a Green Party presence in parliament, next general election? Let's sincerely hope that she can muster support in Canada's business and industrial sector, not simply the "Birkenstock" activist crowd.

Channel catfish conundrum: Last Friday I was unable to contact Quebec's MNR&F representative, fish biologist Henri Fournier, regarding the primarily channel catfish deaths in the Ottawa River. When we last spoke late Monday, Aug. 21, I asked him why primarily channel catfish had died. "That's the key question," he replied. "Columnaris is an opportunistic disease that is always in the water and would attack everything around it. Therefore, pathologists feel there is something going on with these catfish which lowered their immunity. We think columnaris may be the secondary, not primary, condition. More tests are needed." Keep posted: more news next week I hope.

Meanwhile, a friend and I enjoyed a refreshing swim at Norway Bay on Saturday — in very choppy water in which no dead catfish were bobbing about...

Katharine Fletcher is a freelance writer who works from her heritage farm north of Quyon. Contact her at chesley@allstream.net.

PERSONAL PERSPECTIVE | ESTHER COLPITTS | Good news!

Walking sticks, beads that tell His story, bracelets and other gifts to give away. Yes, Shawville Fair is here again, and just inside the front gate, you'll find a tent with the Fellowship of Christian Farmers sharing the Good News of Jesus, love.

Dedicated Bible believing workers take their turn telling anyone who will listen to this life-changing message.

Why do they do it? Why talk about Heaven at a fair? Why not stay in a building on Sunday morning? Well,

There was a Man who long ago Walked on the roadsides and as He'd go, He saw the dying, sick and lame, He heard their cry, cared about their pain.

And knowing they could never rise Above the hurt, and shame and lies, With a love that is both powerful and free He chose to die upon a tree. 2000 years have come and gone Our needs remain; wrong is still wrong. But Heaven is sure for those who choose God's plan of love. The real Good News!



25 Years Ago

September 2, 1981

SOD TURNING FOR ENGLISH HIGH SCHOOL: The official sod turning for the new English Roman Catholic School took place in Campbell's Bay last Thursday. Attending the ceremony were M.P. Tom Lefebvre, M.N.A. Bob Middlemiss, Gilles Meilleur, Raymond St Amour and Jean Daoust of Daoust Construction. Roland Valliere, president of the Pontiac School Commission, the Hon. Ray Johnston, Pontiac School Commission, Yves Beaudin, director general CSRO, and Albert Bechamp, principal of Victoria High School.

The school, to be located next to St Jean Elementary will be a two-storey building, about 100 to 250 feet in size. Opening of the school is expected in September of next year. This will provide up-to-date facilities for between 250 to 300 students, a great improvement over the Victoria Avenue premises which have been used by the school since 1968.

QUYON CREAMERY CONVERTS TO PLASTIC RECLAMATION: The Quyon Creamery converted local cream into high quality butter for almost 34 years. Operated by the Quyon Farmer's cooperative, production began on June 15, 1945. At its peak, the creamery

produced a million pounds of butter per year.

In the late 70s the effects of dairy marketing boards and compulsory pasteurization began to be felt as dairy farmers converted to huge fluid milk operations and shipped their product to the city. But now Maurice Lachapelle and his wife Carol, plan to convert the Quyon Creamery to a plastics reclaiming plant. They hope to begin operations within a few weeks with four or five employees and grow over the course of a year to a level of production that would require about 20 employees.

50 Years Ago

August 30, 1956

MAPLE SYRUP KING DIES IN CRASH: Frederick William Schwartz, a life-long resident of Thorne township and known throughout the county as a farmer and foreman for the Gillies Bros. Lumber company, was paid last honors at his funeral held at Charteris.

JAMES MCGILLIS DIES IN CRASH: James Allan Kirwood McGillis, aged 53, of Maryland, died as a result of an accident on No. 8 Highway, three miles east of Bryson shortly after midnight, Monday night. The car, driven by Charles

Hodgins, 38, of Shawville, went out of control and crashed off the road into a culvert. Hundreds of people have examined the crash vehicle, in the parking lot behind Anderson & Taylor's Garage in Shawville, a complete and total wreck.

MANY CHANGES TO SHAWVILLE FAIR: Horse racing on Main Street might have seemed like an innovation to certain young Shawville men but it is among the earliest memories of the old timers who remember the Shawville Fair as it was in the beginning; not only Main Street harness races, from Clark's Store to the Fair Grounds at the V, but also baking and dairy exhibits in private living rooms and row upon row of horses tied to posts where now sprawls the several acres of parked cars.

Quilts, knitting and handiwork were displayed in an earlier year on the verandahs of Shawville residents. This year, 100 years after the first Pontiac Agricultural Society Fair, all these exhibits are housed in the main Agricultural Building which constituted two stories of display booths and a large dining room and kitchen where meals are served to exhibitors and visitors throughout the four days of the Fair.

75 Years Ago

August 27, 1931

Missing from our files.

100 Years Ago

August 30, 1906

LOCAL NEWS: The Directors are anxious to accommodate the large crowd expected at Shawville Fair, Sept. 17, 18, 19. A new dining hall and two large horse barns are being erected.

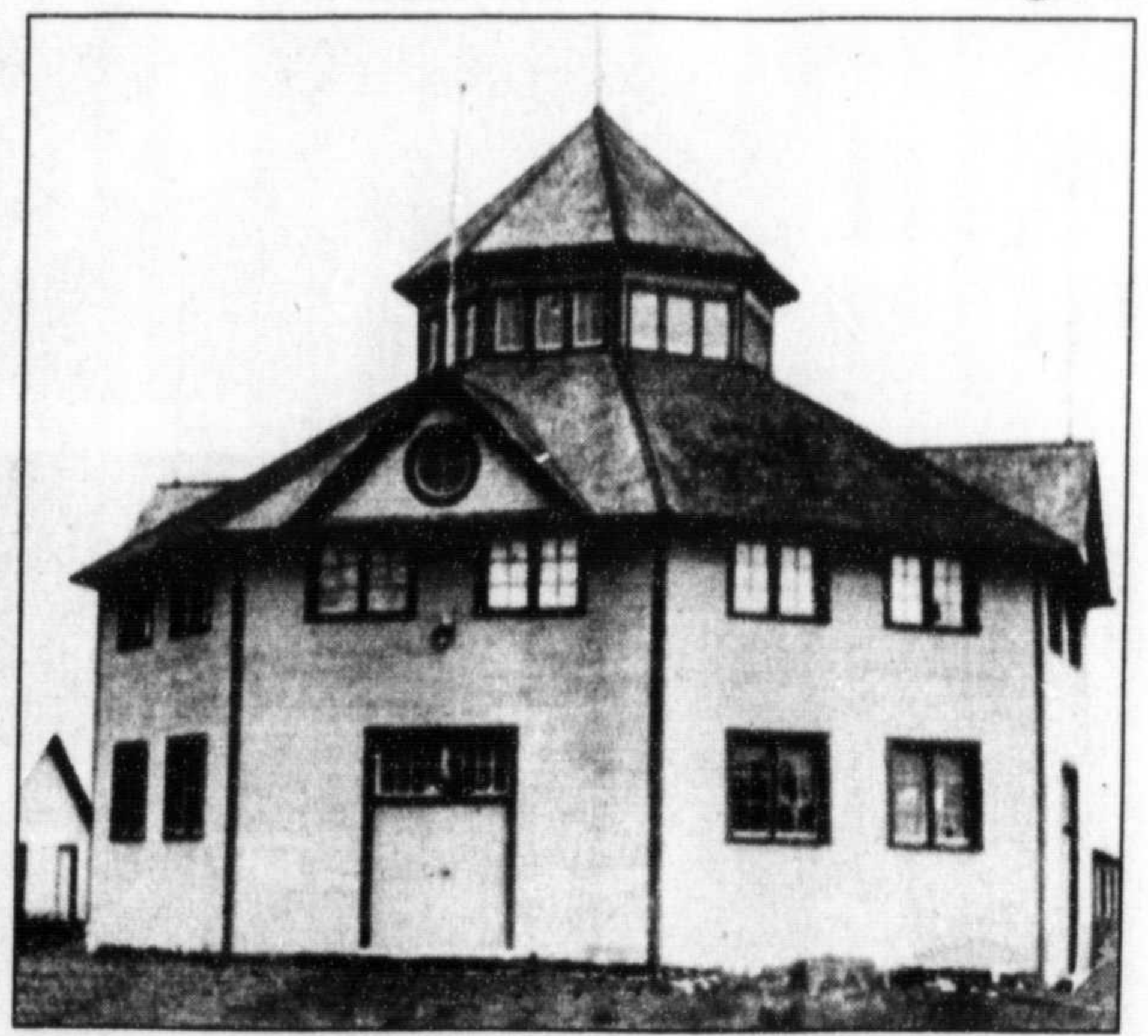
The Director G F Hodgins secured a donation of paint (\$30) from the Canada Paint Co., to repaint the exterior of Main Hall for Jubilee Fair, Shawville.

While Mr James Davis Hodgins was in the village on Thursday afternoon last, Mrs Hodgins missed her little girl - a child of four years old - and after calling for and searching around for some time without discovering her, she went to the well, which it seems is open at the top, and discovered on the surface the water beneath, a little pall which the child had been in the habit of playing with. The sight of the pall filled her with horror lest the child had fallen in, and she thereupon began screaming at the top of her voice for assistance, which was forthcoming in a few minutes from the whole neighborhood. A vigorous search was instituted in all corners, without success and then it was decided to bail out the well - no little task, indeed, as it contained about 12 feet of water; but numerous willing hands eagerly undertook the job. When the water was

all bailed out, great was the surprise and joy of all to observe the missing child emerge from the cornfield, and wondering no doubt what the commotion all meant. The great suspense associated with the rather peculiar incident, produced so severe a shock to Mrs Hodgins' nerves that it was some time before she regained her self-possession, and both she and her husband feel deeply grateful to their neighbors in coming to their aid, when the shadow of affliction seemed so very near.

ARRESTED ON CHARGE OF ARSON: Francis Bertrand was yesterday arrested in Des Joachims charged with

arson. The accused was arrested in connection with the fire at Des Joachims on the 17th of July, when the buildings of Mr Thos. B. Marion were destroyed and in which ten persons very nearly perished. It was at once suspected that the fire was the work of an incendiary, and Detective L.G. Lapointe was put to work on the case, with the result that he arrested his man. Bertrand appeared in court; pleaded not guilty; and was remanded till the 29th of August for trial. In the meantime he is locked up in the Bryson jail.



Shawville's octagonal agricultural hall was destroyed by fire in 1989.

TREE REMOVAL SERVICE

- Free Estimates
- Fully Insured

LEE NEWTON, PROP.
(819) 647-6975

QUALIFIED TEST CENTRE

We are now certified to train or qualify individuals to obtain their CWB (Canadian Welding Bureau) tickets. Recognized world wide.

For information or an appointment contact



MAGNALUM (1998) Inc.
Sylvio Richard

C403 Hwy. 148
Shawville, QC

Bus: 819-647-5697
Email: magnalum@lino.com

Bristol Fire Department Inc.

Fund Raising

Fireman's Ball

Saturday, September 9, 2006

Bristol Municipal Hall at 9:00 p.m.

Refreshments • Music

Casual Dress

Late Lunch Served

\$5.00 per person

"Farmers Serving Farmers"

NEW! FULL FLOATATION LAND TERRA-GATOR

- SERVICES: Loader Rental - (1 yard, 2-1/2 yard, 4 yard) Tandem Trucks - Tractor Trailer - 175 CFM Air Compressor with hoses.
- MATERIAL AVAILABLE: Agricultural Limestone - 0 to 3/4 Crushed Gravel, Pit Run Gravel, Topsoil, Sand Fill



DON NEW, SHAWVILLE, QUEBEC

1-819-647-3509 Cell: 819-213-0052

"SUPPORT OUR FARMERS WHO FEED THE NATION"



Leah Miller: THE EQUITY

Jordan Mitchell, 4, takes a tasty bite of her sweet corn on the cob served fresh at the Chutes Coulonge Friday. The site served corn at noon at 4 p.m. for dinner as one of many new activities held throughout the season. The meal included a selection of summer salads, a dessert buffet and a tour of the site.

Coulonge Chutes' activities not drawing needed extra numbers

LEAH MILLER

Equity Editor
MANSFIELD • Though the Chutes Coulonge, one of Pontiac's main tourist attractions, has been working hard to offer new activities to attract visitors throughout the season, employees aren't seeing a huge increase in traffic.

"We're still doing fine, but our numbers have been the same," said Chutes director Christine Mitchell. "People have appreciated the events, but it's not bringing us extra numbers."

Since the site of the old log slide and waterfall opened its gates for the season in May, the Chutes has held numerous activities for holidays such as Easter, St. Jean Baptiste Day, Christmas in July as well as a tea tasting.

During the busy months of July and August, Mitchell said approximately 5,000 visitors toured the site, while she expects the shoulder seasons of May, June, Sept. and Oct. to bring in about another 5,000, equalling the average number of 10,000 visitors per year.

"People are already coming to the site, the activities are just a bonus," said Mitchell.

The new activity lineup stemmed from the need to

increase the number of visitors to the site as well as revenues, as the site will no longer have a resource fund to rely on to operate after this season ends.

For the next year the Chutes may not be hosting as many additional events at the site, particularly because if additional funds aren't generated, the site will be operating on a month-to-month basis and full-time employees would have to be laid off.

"We are still in the same boat," said Mitchell. Mitchell and her board of directors informed the Pontiac MRC council of mayors of the Chutes' financial situation earlier this year, but there have so far been no funds made available to help the Chutes.

"We are still applying for grants and hoping to continue working on our five-year development plan," said Mitchell.

"But there is no guarantee."

The Chutes has a number of goals for the site, including constructing an aerial tour above the falls, building a reception hall, a kids' play area, a log slide replica and a logging camp display with artifacts. These are in addition to being able to operate independently from grants.

"The concern is that anything can happen," she said. "There may be additional costs we don't plan on."

Mitchell said the large amount of activities already scheduled in the area were part of the reason the attendance didn't drive up with the activities.

"There are always six or seven events going on in the immediate area," she said. "It's hard to choose from."

She also said that the Chutes were affected by the brutal microburst storm that hit the Ottawa Valley late July.

The site was forced to close for two days to clean up and she said many in the area were most likely cleaning up their own areas.

"Those two days were also during the construction holiday," she added.

Although she is disappointed that numbers haven't increased dramatically, she is happy that so far during the month of August, the number of visitors was up.

"We have a higher percentage this year of local French-speaking visitors," she said.

About 55 per cent of visitors are from Aylmer, Gatineau, Montreal and Quebec City.

"Last year it was

reversed," she said. "It's a good change in numbers that way."

As well she did credit the Chutes being on the cover of Tourism Outaouais' brochure as helping drive up numbers.

"I think it's a credit to see 10,000 annually," she said, adding that most visitors do return.

Lisa Senack and her family from Otter Lake attended a corn roast Friday afternoon at the Chutes. The family, originally from Buckingham, hadn't been back to the site for 10 years.

"Everything's the same," she said.

The next event at the Chutes is on Sunday, Sept. 10 to celebrate grandparents' day. Between noon and 4 p.m. there will be music on stage by Artist C and Joey Vaillancourt, vendors on display and a jewellery making workshop with Julie Nadeau. A homemade beef stew will be served at \$3 per bowl until quantities run out.

The site closes Oct. 15 daily, but remains open on weekends until the end of October. As well, this Christmas the Chutes may host a festival of lights, and will be open as usual on Boxing Day and New Year's Day.

TAKING PART IN THE DEMOCRATIC PROCESS IN THE HEALTH AND SOCIAL SERVICES NETWORK



provided to the community.

This autumn, you'll have the chance to take part in the democratic process in the health and social services network. The network's institutions have seats on their boards of directors reserved for representatives of the community. These representatives speak for you when the boards make decisions affecting a wide variety of services

Board elections will be held on October 23 in all public health institutions, whether local (e.g. a health and social services centre), regional (e.g. youth centres, rehabilitation centres, and certain regional hospital centres), or supra-regional (e.g. university health centres).

You may be interested in running for one of the positions available. Above all, remember to exercise your right to vote on October 23 - it's an important way to make your voice heard.

Voting is a right and a responsibility!

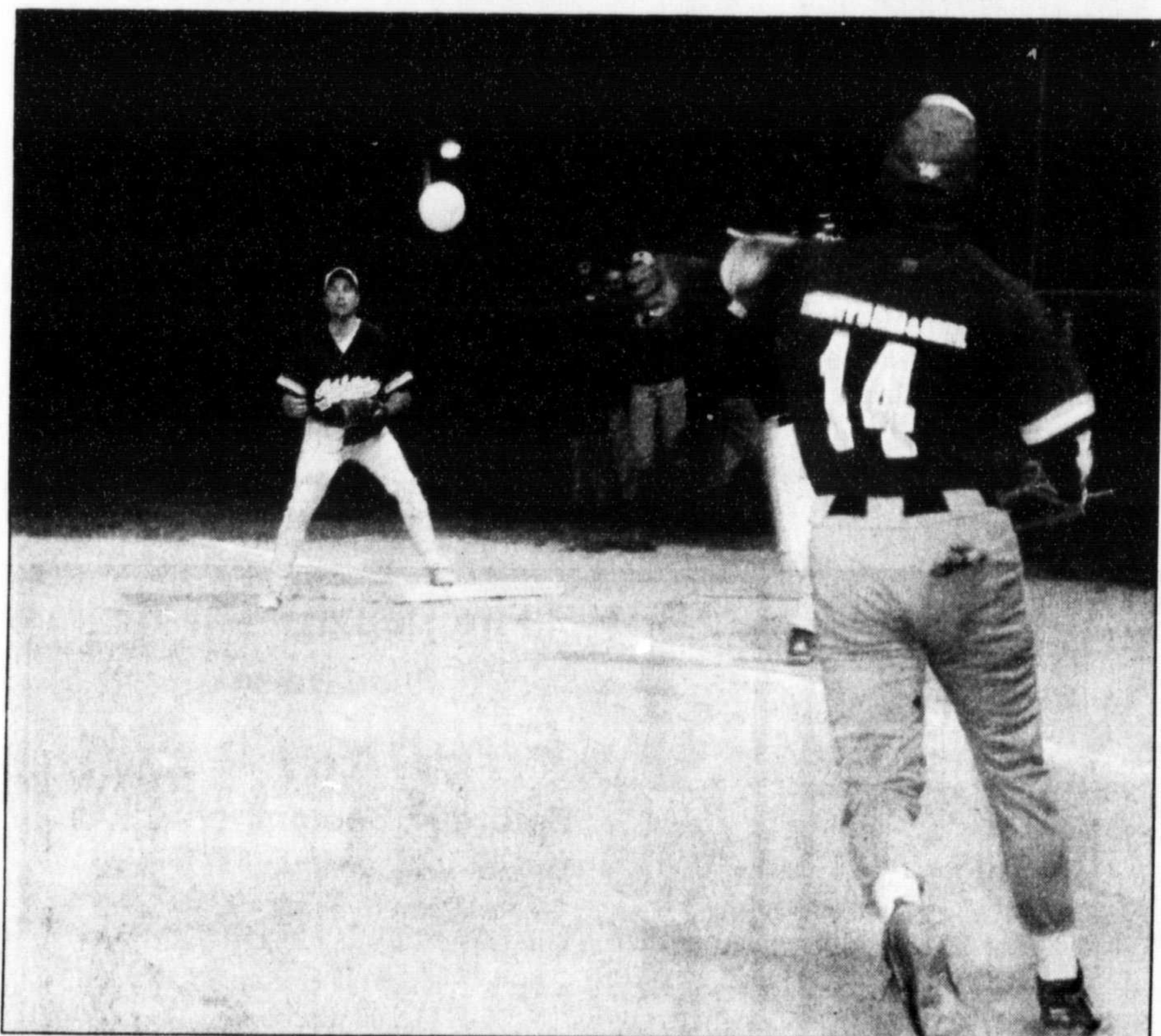
Minister of Health and Social Services

Philippe Couillard

www.msss.gouv.qc.ca/elections

Santé
et Services sociaux
Québec
Avec la participation des
Agences de la Santé et des Services sociaux

SPORTS



Shawville Athletics Pitcher Todd Hearty attempts to throw out a Campbell's Bay Royals player following a bunt attempt. The Athletics lost to the Royals, 6-1 in game four, losing their best-of-five series three games to one.

Royals finish Athletics, prepare for Micksburg in finals

WILBUR MCLEAN

Equity Reporter

PONTIAC • The Pontiac Royals decisively won their Upper Ottawa Valley Men's Fastball semi-final with a 6-1 win over Shawville in game four of the best-of-five series on Thursday.

Pitcher Len Burger was dominant in the second consecutive game, pitching a complete game, one-run effort for the Royals in the win.

Scoring in the second, third, fifth and seventh innings, the Royals also provided Burger with plenty of run support in a game that followed an equally impressive 6-0 victory over the same Athletics two days prior.

Both wins helped prove that the Royals' collapse in game two — when they gave up nine runs in the final two innings of play to lose a game they had been winning comfortably — was an anomaly and the team is riding a high heading into their tough final best-of-seven series against the first place Micksburg Twins.

"We're not looking back at Shawville now, we're looking ahead to Micksburg," said Royals Manager Tim Ferrigan.

In the top of the second, the Royals went up 1-0 based on three defensive errors by Shawville that allowed a run to score.

One inning later, Burger tripled the lead by stroking a two-run single.

The Pontiac team continued to chip away at

Shawville pitcher Todd Hearty to eventually tally six runs in all.

Despite the big lead, the Athletics did make things interesting in the bottom of the seventh, putting runners on second and third with nobody out.

However, only an RBI groundout came of the threat to score the A's only run.

Burger surrendered only a single run over 13 innings against Shawville in the final two games of the series, lifting the team to the series victory.

Things will be more difficult for the Royals in their best-of-seven playoff series with the Micksburg Twins. The Twins just recently returned to the International Softball Congress II Tournament of Champions, where they finished in a tie for third of the 35 teams that took place.

Representatives from across Canada and the United States participated. Twins' stud pitcher Corey Costello was named the tournament MVP.

Last year, the Twins

defeated the Royals four games to two in the UOVM-FL finals.

Game one is slated for tomorrow night in Micksburg while game two is scheduled for Tuesday at 8 p.m. in Bryson.

Ball-a-rama cancelled

Chapeau's planned Ball-a-rama, which was to showcase a full day of the Pontiac and Ottawa's best fastpitch teams was cancelled due to inclement weather.

Following up on the success of a similar event last year, three fastpitch games were set up to take place in Chapeau as a fundraiser to the Upper Pontiac Sports Complex, the Lions Club and a local charity.

The Quyon Flyers were scheduled to play the Valley Midget All-Stars, the Pontiac Royals were scheduled to face the Fitzroy Harbour West Carleton Electric team and in the main event, the 2006 ISC II semi-finalist Micksburg Twins were pitted against the 2005 ISC II semi-finalist Kanata Team Easton.

The showcase will not be rescheduled this year.

Upper Ottawa Valley Men's Fastball Finals

Best four out of seven series

Game 1: Tomorrow at Micksburg, 8:30 p.m.
Game 2: Tuesday at Bryson, 8 p.m.
Game 3: Friday, Sept. 8 at Micksburg, 8:30 p.m.
Game 4: Tuesday, September 12 at Bryson, 8 p.m.

Games five through seven (if necessary) to be announced

WILBUR MCLEAN

Equity Reporter

SHAWVILLE • The Pontiac Junior 'B' Hockey Club had a hard time replacing the man who brought the club their second Valley Division title in team history.

So they went out and got the man who won it the first time.

The Pontiacs announced recently that they have hired Shawville man Les Orr as the successor to Pierre Lagacé as the team's head coach.

Orr, 43, previously coached the Pontiacs for three seasons from 1992 to 1994, a stint that included the Pontiacs' first division championship in 1994.

After a summer-long process of finding a new head coach, General Manager Chris Young is pleased with Orr.

"I couldn't be happier that we got him," said Young.

About a "half-a-dozen" potential coaches applied for the position of bench boss for the Junior 'B's, according to Young. Orr, however, was not one of them.

"He asked me," said Orr, on how the position came about for him. "I told him, 'I need some time to think.' I had to decide if I could make a commitment to the team. I had to find out if I still had the passion for coaching."

The answer ultimately, said Orr, was 'yes'.

Originally leaving his post as head coach because "I felt it was time to give somebody else a chance", Orr describes his coaching style as "no nonsense" and values players with "discipline and respect".

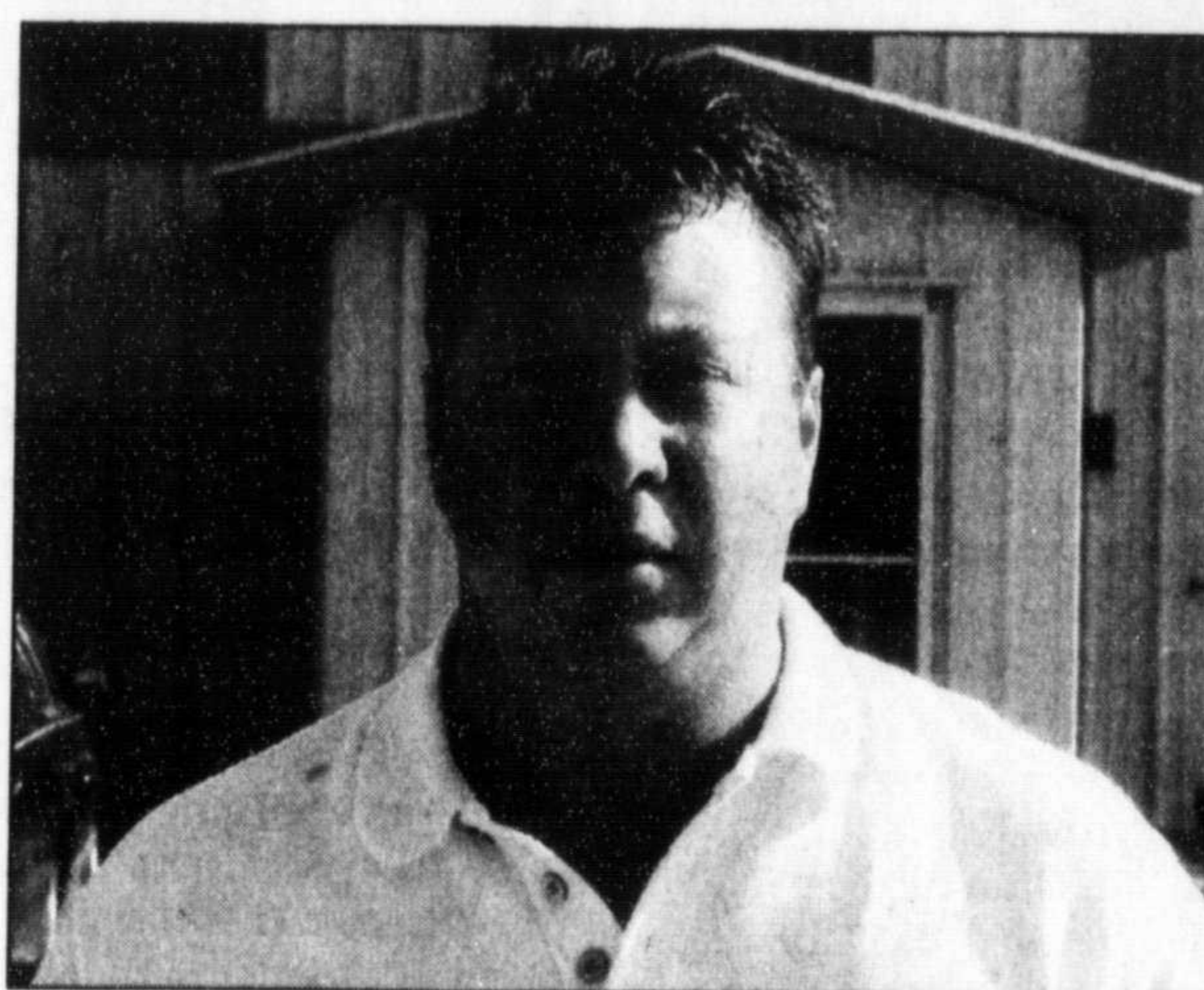
"If the guys come to play every game, things will work out. There's time for fun, but there's a time for serious hockey, too."

That reputation seems to follow Orr, at least according to Young.

"I remember his hockey teams from the '90s and he's not one for (messing) around," said Young. "He won't have any time for carpet batters."

Overtures were made to convince Lagacé, a Gatineau resident, to remain as coach of the team following his successful half-season where he took the team from regular season no-hopers to division champs in three months.

Lagacé, however, had indicated at the conclusion of last season that he would



New Pontiac Junior 'B' Head Coach Les Orr

have to consider his family priorities before deciding. Ultimately Lagacé, whose son Cody plays for the Pontiacs, decided to coach his other son's Midget-aged team in Aylmer instead.

"Maybe I've been putting my family on the backburner. I have a son who's starting to play Midget (hockey) and a daughter who takes dance lessons. You have to split yourself in three sometimes," Lagacé told THE EQUITY in May.

Lagacé will, however, retain the scouting position he held last year prior to being named head coach.

"He's still going to direct guys he sees our way," said Young.

Orr admits he does not know much about the players he will be acquiring but is looking forward to the opportunity to lead the team to another successful season.

"We're going to have a tough act to follow," said Orr.

One possible detractor of Orr's hiring is that he does not speak French. Last year, the Pontiacs acquired a number of francophone players through Lagacé, who is fluently bilingual. Some of those players, like Marc Maurice and Alex Taschereau, were amongst the team's best by the end of last season.

While Orr admits, "That was my concern before I took the job", he thinks his assistant coaching staff will help overcome the communication barrier.

Both of his assistant coaches, Luke Murphy and Steve Beck, speak French though they are anglophone.

Orr said, however, that he plans to run practices in English, asking Murphy and Beck to use French if necessary.

"If there are any issues with the French guys we'll have to work together to solve them," said Orr.

The head coach at the beginning of last season, Daryl Faught, was an anglophone who spoke no French. As the team faltered on the ice a locker room rift between Faught and the French players helped lead to Faught's dismissal as coach in December of last year, just one season after Faught had been named the Valley Division coach of the year.

Despite similar language limitations, Young said he does not foresee a problem.

"I don't think (Orr) needs to speak French necessarily, as long as he understands the French. I think that's the difference," said Young.

Helping Orr behind the bench are a pair of former local players. Murphy is a former U.S. college hockey player, and also played Junior 'A' hockey.

Beck, meanwhile, is a former Pontiacs captain who played six seasons with the Junior 'B's up until a few seasons ago.

The pair will replace assistant coaches Gerry Brisson and Chris Byrne, who both opted not to return.

Brisson has regularly coached alongside Lagacé for years, and will do so again in Aylmer.

"They have always been a tandem," said Young.

Byrne, meanwhile, has decided to return to university and focus full-time on his studies.

With the additions of Murphy, a Bryson resident, and Beck, a Shawville native, the Pontiacs will have a completely Pontiac coaching staff for the first time in while.

"We feel it's important to not only have local players

but to have local coaches as well," said Young.

In recent years, the number of local players on the team has dwindled significantly.

At the conclusion of last year's season, only three players were Pontiacers — Shawville's Jordan MacDougall, Shawville's Jason Campbell and Quyon's Curtis Young.

MacDougall's eligibility was up after last season.

Orr said he wants more of a local presence on the team and would like to increase the number of Pontiac players to "five-to-seven".

"You try to take the best players available but you also need local players to develop your fan base," said Orr.

Young expects a strong contingent of graduating Midget 'CC' Pontiac Lions players to attend tryouts and agrees with Orr that a few more local players would benefit the team.

The team has a quartet of exhibition games scheduled for early September.

The Junior 'B's first regular season game is scheduled for Friday, Sept. 22 at home against the Stittsville Royals.

PONTIAC IN MOTION

Notice of invitation:
Sport and Leisure proposal

PARTICIPANTS:

Municipalities, organizations and volunteers of the Pontiac.

GOAL:

Share the recommendations made at the forum in 2005.

SCHEDULE:

September 6, 2006, 7 pm, MDJ du Pontiac
3 rue McCuaig, Campbell's Bay

For Zone 3: Campbell's Bay, Litchfield, Bryson, Portage-du-Fort, Île-du-Grand-Calumet, Otter Lake, Danford Lake.

September 13, 2006, 7 pm, MDJ Pontiac

(The Garage), 430 Bristol St., Shawville
For Zone 4: Shawville, Clarendon, Thorne, Bristol.

To confirm contact: Mélanie Pieschke at 648-5217.



Pontiac Division Pontiac
C245, Rang 13
CP 249
Shawville (Québec)
J0X 2Y0

ACHÈTE CÈDRE

Qualité bardeaux

- 1) Billots (8"8" to 16"4"), diamètre 9" et +
- 2) achat en longueur à la tonne souche 12" et +, fin bout 8"

BUYS CEDAR

Shingle quality

- 1) logs (8"8" to 16"4"), diameter 9" and +
- 2) tree length by ton stump 12" and +, top 8"

Avant toute livraison ou pour des informations, contactez :
Before any deliveries or for further information, please call:
François Nobert, ing., / F.Eng.,
superviseur des approvisionnements / Wood supply supervisor

Tél.: (819) 647-5959 poste/ext.32

Cell.: (819) 664-6723

Centre de santé et de services sociaux
du Pontiac

NOTICE OF ELECTION to the Board of Directors of the Centre de santé et de services sociaux du Pontiac

Positions available: 4

CALL FOR NOMINATIONS

Electoral college: Population

In keeping with the provisions of the Act respecting health services and social services (R.S.Q. c. S-4.2), notice is hereby given that four (4) persons will be elected to the Board of Directors of the above-mentioned institution. Those interested in participating in the administration of health services and social services of the Pontiac are invited to run for the seats reserved for the population.

The election is scheduled for Monday, October 23, 2006.

Eligibility criteria

To be eligible, a person shall:

1. Not be a candidate in any election other than for the institution indicated above;
2. Be a Québec resident;
3. Be of the age of majority (18 years or over);
4. Not be under wardship or guardianship;
5. Not have been found guilty in the past five years of a crime punishable by three or more years of incarceration;
6. Not have been dismissed as the member of an institution's or health and social service agency's board of directors in the past three years;
7. Not have been declared guilty in the past three years of an infraction of the Act respecting health services and social services or the regulations;
8. Not be a member of the corporate body of the above institution is so designated by the minister in accordance with Section 139 of the Act respecting health services and social services or considered to be so in accordance with Section 601.1 of said Act;
9. Not be employed by Ministère de la Santé et des Services sociaux, an agency, or an institution and not be employed by or receive remuneration from Régie de l'assurance maladie du Québec;
10. Not be employed by any other organism providing health or social services, and receiving funding from an agency or minister;
11. Not have signed a service contract with an institution as a midwife;
12. Not be employee of a community organization.

Nomination procedure

A nomination is made by means of a nomination paper which can be obtained from the Executive Director's office of the institution concerned. This paper, duly completed, must be signed by the candidate and two other individuals who are not working for the institution concerned and for a centre exploited by the establishment and whose principal residence is located in the same health and social services region as the institution concerned and, where applicable, in the territory of the CSSS concerned.

The original nomination paper shall be submitted to the returning officer for the institution concerned no later than 30 days before the date of the election on Monday, September 25th 2006, before 5:00 p.m. All nominations must be sent to the Executive Director's office of the Centre de santé et de services sociaux du Pontiac at 160 chemin de la Chute, Mansfield, Québec, J0X 1V6. Documents received by fax or other electronic means are not considered originals.

NOMINATION DEADLINE:

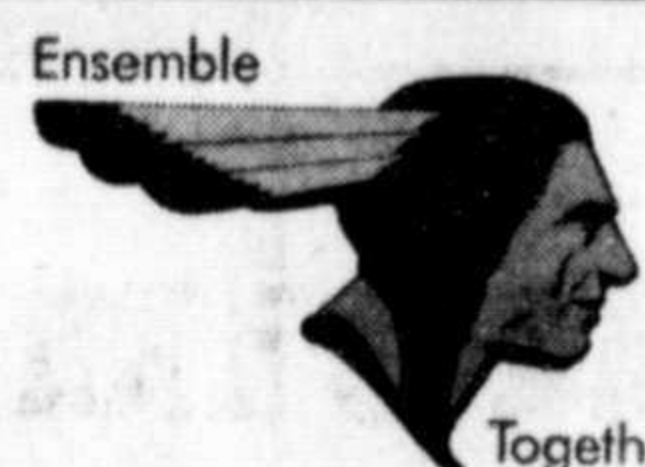
MONDAY, SEPTEMBER 25, 2006, AT 5:00 P.M.

For further information:

Contact the returning officer for the institution, Mrs. Ann Rondeau, at (819) 647-5755 or the Executive Director's Office, at (819) 683-2229.

For general information:

Contact Mr. Martin St-Louis, resource person, from the Outaouais Health and Social Services Agency, at (819) 776-7650.



INFORMATION PUBLIQUE PUBLIC INFORMATION

Les bureaux de la
M.R.C. DE PONTIAC et de la
SOCIÉTÉ DE L'ASSURANCE
AUTOMOBILE DU QUÉBEC
(BUREAU
D'IMMATRICULATION)
de Campbell's Bay seront
FERMÉS

LUNDI LE 4 SEPTEMBRE 2006.

The MRC PONTIAC OFFICES
and the
SOCIÉTÉ DE
L'ASSURANCE AUTOMOBILE
DU QUÉBEC
(LICENCE OFFICE)
in Campbell's Bay will be
CLOSED ON

MONDAY, SEPTEMBER 4, 2006.



INVITATION TO TENDER

— Stumpage sale —

The MRC Pontiac is interested to receive tenders in order to give a contract of forest management work to be done on the intramunicipal public lands (TPI) situated in the municipality of Leslie, Clapham and Huddersfield. The contract includes building of logging roads, harvesting of the timber, slashing of the timber, the transport and the sale of the timber to the mills. The logging will take place on two distinct sectors. A sector of selective cut (35% marked trees) of 170 hectares will generate approximately 9,000 cubic meters of timber and the second sector (regeneration cut) of 90 hectares will generate an approximate total volume of 10,000 cubic meters of wood.

The documents to tender will be available from Tuesday, September 5, 2006, at the offices of the MRC, 602 Route 301, Campbell's Bay, during the usual hours of service, at the cost of \$50 (non-refundable). Distinct documents to tender will be required for each logging sector.

The documents to tender, completed according to the specifications, will be received in a sealed envelope with the mention TENDER, addressed to the attention of Mr. Martin Ladouceur, forest engineer and manager of the forestry service at the mentioned address, days and hours, until Thursday, September 21st, 2006 at 2:00 p.m. The evaluation of the tenders will be done by a selection committee made up of three members chosen by the mayor's council.

For the interested parties, a field visit will take place on Friday, September 15 in the morning. The meeting point will be at the offices of the MRC Pontiac located at 602 Route 301 in Campbell's Bay. The departure will be at 9:00 a.m. For all information concerning this invitation to tender, you can communicate with:

Martin Ladouceur, forest engineer, manager of the forestry service,
Téléphone : (819) 648-5689, poste 213, Télécopie : (819) 648-5810
Courriel : m.ladouceur@mrcpontiac.qc.ca

or

Régent Dugas, forest technician
Téléphone : (819) 648-5689, poste 224, Télécopie : (819) 648-5810
Courriel : r.dugas@mrcpontiac.qc.ca

The MRC Pontiac is not committed in retaining the highest, or none of the tenders which will be presented and does not incur any expenses or obligations for the losses undergone by the tenderers. Please take note that only the tenders in conformity with the specifications will be considered.

Martin Ladouceur, forest engineer
Manager of the forestry service

Want to 'B' a Junior?

WILBUR MCLEAN

Equity Reporter

PONTIAC • Tryouts for the Pontiac Junior 'B' hockey club have been decided for the coming season.

The team will have two on-ice sessions, one this

coming Tuesday and another on Thursday, Sept. 7. Both are from 7:30 to 9 p.m. in Low.

Four exhibition games are also scheduled on Sept. 8, 10, 13 and 15.

All players born between

1985 and 1989 are welcome to try out.

Pontiacs General Manager Chris Young said he expects about 30 players to be competing for the team's 18 spots plus two goalies.

Rowing the boat in Rapides

WILBUR MCLEAN

Equity Reporter

RAPIDES DES JOACHIMS • Gently down the stream, 30 paddlers rowed their way from Rapides des Joachims to Deep River on the Ottawa River Saturday, Aug. 19.

Intended as both a fun, community event and a fundraiser, about \$750 was raised by the Adventure des Voyageurs for the local youth centre, Maison des Jeunes.

Participants were drawn from as far away as Sarnia, Ont. and included a 78-year-old woman from Chapeau.

The flat paddle event travelled 20 kilometres on the river, approximately a four-hour trip.

"We wanted to do something for the kids here," said Jim Gibson, who has helped

organize the event in both years of its existence.

Last year, Adventure des Voyageurs gave the money outright to Maison des Jeunes to be used for outings and events, but this year Gibson said they would instead like to purchase a canoe for the youth centre.

"That would last for a long while. It's something for each generation to have," said Gibson.

Maison des Jeunes Pontiac Director General Ariann Bouchard was on hand for Adventure des Voyageurs and said she will be pleased with whatever contribution is made to the youth of Rapides des Joachims.

Following the paddle, a group of about 80 people gathered for an accompanying buffet dinner, which

included a pianist and guitarist to entertain the crowd. Pontiac Member of National Assembly Charlotte L'Écuyer was among those in attendance.

Rapides des Joachims' Maison des Jeunes welcomes visitors between the ages of six and 17 to their centre, and average 14 visitors per day.

A study completed recently showed that 100 per cent of the youth in Rapides use the facility.

Outings the group made last year included trips to the pool in Deep River and dances in Chalk River.

Maison des Jeunes has five different centres in the Pontiac: Rapides des Joachims, Campbell's Bay, Fort Coulonge, Shawville and Calumet Island.

Young Gunz preparing to hit ice across Pontiac

WILBUR MCLEAN

Equity Reporter

PONTIAC • The newly formed Young Gunz Hockey League is taking its final few steps of preparation for opening night.

The league's puck drop is Sept. 23 and the eight-team league has three Pontiac teams in place, in Chapeau, Fort Coulonge and Shawville.

Other teams are scattered throughout Eastern Ontario and Western Québec.

General Managers and coaches are not yet in place

across the league, according to league commissioner Mac McLean.

He said a couple of teams have staff in place, but he did not wish to say who they were.

"When we have about six of the eight in place then we'll release the names," said McLean.

Young Gunz had originally intended to run a league-wide training camp for all players to be assigned to teams, but axed that idea.

"There were too many teams and not enough time,"

said McLean, the former Central Junior Hockey League commissioner.

Instead, teams will be largely responsible for their own training camps and locating their own players.

The league is non-contact, for players between the ages of 18 and 34 years.

Using a form on the team's website, players who apply to play will be funnelled into the area team closest to their place of residence.

Teams have no deadline for their rosters to be set.

"As long as they have a full team by opening night, that's all that matters," said McLean.

A referee-in-chief is already in place and the process of securing other officials is currently being undertaken, said McLean.

Each team will play a 40-game regular season schedule, which concludes on March 1, 2007.

From there, playoffs will determine a league champion.

Young Gunz players will pay \$495 per season to play.

Road games will be attended by team bus, and all players' equipment is supplied by the league.

The Pontiac-based teams are the Chapeau Coyotes, Fort Coulonge Gamblers and Pontiac Stampede.

They will play in a division alongside the Maniwaki Braves.

Teams from Petawawa, Barry's Bay, Pembroke and Pakenham will make up the league's other division.

Players interested in joining the league can sign up at www.gunzhockey.com



A pair of snowmobiles burst from the starting line at the Vinton first edition snowmobile grass drags Saturday, Aug. 19, which was organized by Rick Desjardins of Rick's Moto Service in Fort Coulonge.

Snow not required at local sled race

LEAH MILLER

Equity Editor

LITCHFIELD • Though snowmobiles are made to cut through snow and ice, they can be modified to run at high speeds on grass while pleasing race watchers in Litchfield.

Grass drag racing, a cure for those with the snowmobile racing obsession, is where snow is merely an option.

Rick Desjardins, who owns Rick's Moto Service in Fort Coulonge, organized the Vinton first edition snowmobile grass drags Saturday, Aug. 19.

"It went pretty good," said Desjardins, who raced quite a bit himself throughout the day.

The races were held on his property across from the former Products Forestiers Coulonge (PFC) mill on Hwy. 148 in Litchfield.

"I've held two races before in Fort Coulonge to raise money for the SOS arena," said Desjardins.

A racer himself, Desjardins normally competes at Tweed, Sharbot Lake and Montreal. But this summer he decided to hold a few races at home.

"We held stock classes with no studs, trail studs, modified studs and pro classes," said Desjardins.

He said a lot less people came than he had hoped, since there were rescheduled races being held in the area.

Since snowmobiles normally run with the cold winter air running through the engine keeping it cool, racers in Litchfield undertook special tasks to make sure the engine kept cool throughout the day.

"We have to have a cooler to cool it down," said Desjardins. "We have to circulate water through the motor and use a special racing fuel."

Racers were guaranteed 100 per cent pay back in their winnings.

Money raised through the canteen and the bar were donated to minor hockey associations in the area.

Stock class winners

The non studded winners were Evan Turcotte for the 500cc and 600cc divisions

and Rob Lafleur won the 700cc and 800cc divisions.

The trail studded winners were Terry Walton who won the 500cc division, Adam

Sack who won the 600cc and 700cc division and Gord Reid who won the 800cc division.

The chisel stud winners were Walton who won the 500cc division, Sack who won the 600cc division and Francis Renaud who won the 700cc, 800cc, 900cc and 1,000cc divisions.

Pro class winners

The improved winners were Cédric Desjardins who won the 600cc and 800cc divisions, Randy Feriani won the 700cc division and Denis Langevin won the 1,000cc division.

The pro stock winners were Desjardins who won the 600cc division and Feriani who won the 700cc and 800cc divisions.

The MOD winners were Desjardins who won the 600cc division, Feriani who won the 700cc and 800cc divisions and Rick's Moto Service who won the 1,000cc division. Rick's Moto Service also won the open division and Cole Laymen won the ATV and snowmobile kids' classes. Desjardins thanked his volunteers for making the day a success and hopes to hold the drag races again next year.

4-H steer auction coming up



At left: A 4-H showperson leads his steer around the outskirts of the ring at last year's 4-H steer auction during the 2005 Shawville Fair. At right: Tom and Sue Orr place the winning bid for Scott Stephens' Reserve Grand Champion steer. This year, the 4-H steer auction will take place Friday, Sept. 1 at 8 p.m. at the fair. The steers will be judged prior to the show, and winning bids will go towards young Pontiac exhibitors, usually for post-secondary education costs.



Plans made for new town hall in Mansfield-Pontefract

STACEY ACKER

Equity Reporter

MANSFIELD • Recent talks to Mansfield Mayor Ricky Romain confirmed that plans for a new town hall for Mansfield are indeed true. However, plans remain in the preliminary stages and

there aren't many details available at this time.

A file is being put forward, and there may also be a request for the addition of a library onto one of the municipal buildings as well. The cost of the project is still unknown as the full scale of the project

has yet to be determined. Fort Coulonge officials have to be consulted as there were previous talks that the library would be for both Fort Coulonge and Mansfield, increasing the size of the building and subsequent costs of construction.

Measurements are currently being taken. The topic is to be discussed in greater detail at the next council meeting. Once an agreement for the plan has been reached, the completed file will be put forward, architectural plans will have to be drawn by an archi-

tect, subsidies will have to be applied for and the public consultation process followed.

"There is a definite need for new municipal buildings as current buildings are just about done (as far as their usefulness is concerned)," said Romain.



Labour Day Long Weekend Super Clearance Sale September 1st - 4th



Ultimate Directions

Packs

Starting at

\$12.95

Save up to 70%

Many Styles to choose from

Vests

Just in time for Fall

\$29.95 and up

Save up to 75%

Fleece, Insulated and Down Filled

Introducing



Sweet deals on trendy new Clothes for back to school

Choose from,

Hoodies, Full Zip Sweatshirts, T-shirts,
Board Shorts, Belts, Ball Caps, Wallets

Super Clearance!

500 Items to go

\$5.95 and up

Save Over 85%

Savings for every season

Best Deals

Of the Year!

For Clearance Styles of
Tents & Sleeping Bags

Save 30 - 50%

August Sale carry over prices on selected items

"ONTARIO'S OUTDOOR OUTLET"

Store Hours:

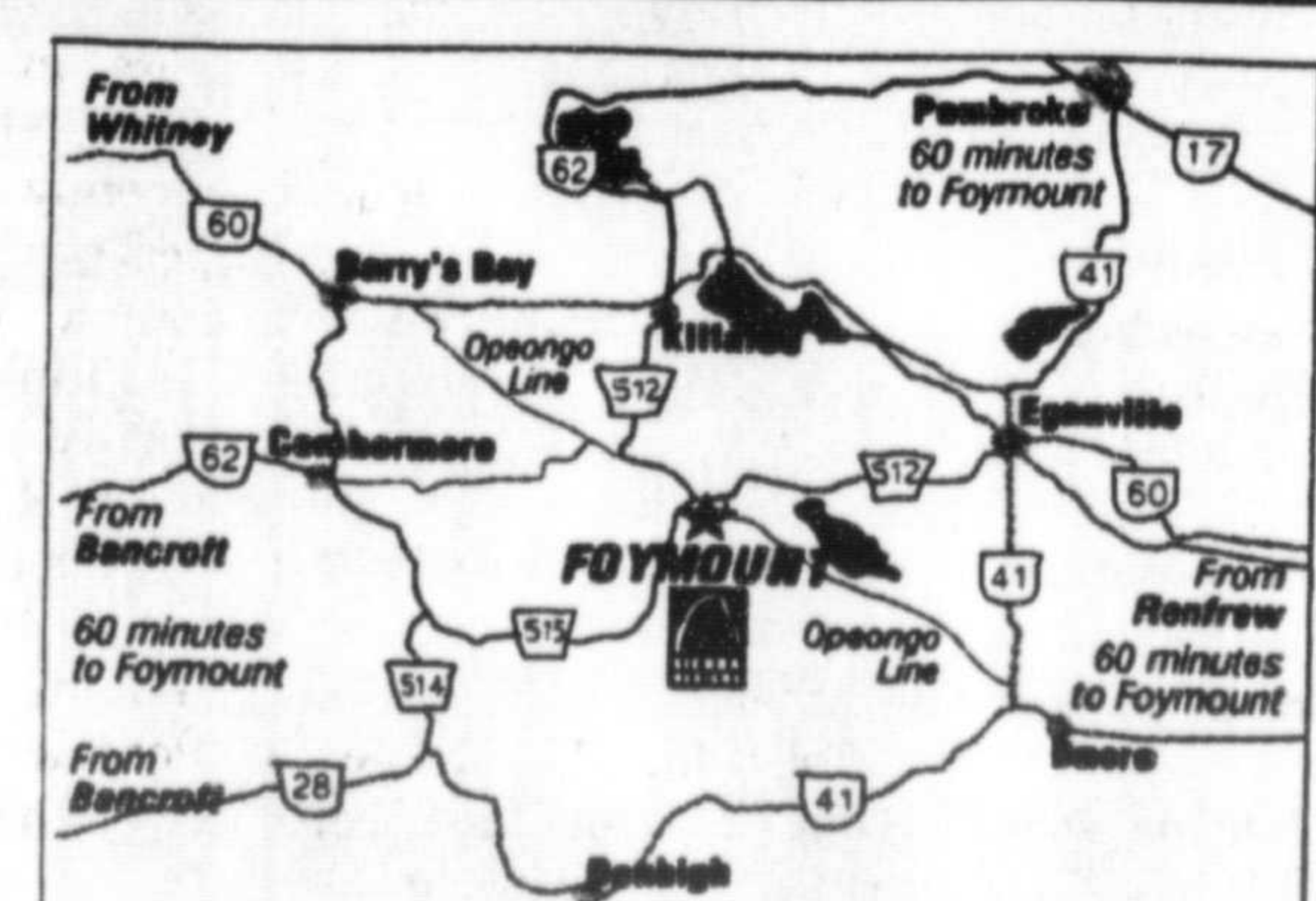
Monday - Saturday: 9-5

Sunday: 11-5



THE BLACK WATER FACTORY STORE

Foymount, Ontario ~ (613) 754-2541



Norway Bay Golf Course ladies' league holds 2006 trophy ceremony

STACEY ACKER

Equity Reporter

NORWAY BAY • The ladies' league members of the Norway Bay Golf Course teed off for a few rounds early Thursday afternoon before moving indoors for a luncheon that marked the beginning of their annual trophy ceremony.

After the luncheon and a round of golf-related trivia, the highlight of the day, the trophy ceremony, took place.

Each year the league presents three trophies to its top golfers, the Lois McCredie Annual Golf Classic, the Heather Gardner Memorial Trophy for least putts and the Heather Gardner Memorial Trophy Norway Bay Ladies Golf (NBLG) Tournament Low Gross. This year's winners were Mary Regan, Nancy Alexander and Nancy Taylor respectively. Second- and third-place finishers in each category were also recognized.

A new category in the ceremony was announced this year, Most Honest Golfer.

"It's so nice to see new faces joining the league. We wanted to keep encouraging new golfers to join and come for the fun of it, for the socialization," said league President Bonnie Brayne, explaining the award. "The golfers who have received this title worked hard over the season, and if they keep it up (they) could very well be



Stacey Ackers, THE EQUITY

QUEENS OF THE GREEN: Norway Bay Golf Course ladies' league members came together for a luncheon prior to their annual trophy ceremony. Three trophies are awarded each year. The Heather Gardner Memorial Trophy for least putts went to Nancy Alexander (left), the Heather Gardner Memorial Trophy, NBLG Tournament Low Gross to Nancy Taylor (right) and the much-coveted Lois McCredie Annual Golf Classic went to Mary Regan (centre).

competing for trophies next year."

The new honour was bestowed on league member Cathy Gamble. Close second was Marilyn Wakely.

The league, now over 25 years in existence, currently numbers 37 members and meets each Tuesday at the golf course. They start early each spring and play until late fall.

"We'll continue to play until the snow flies," said Brayne.

Throughout the year the ladies donate loonies, which

are partially divided out each week to the member who hit the longest drive, got closest to the pin and closest to the hole. The surplus funds are used to aid in the cost of their annual trophy ceremony. The league also donates what they can to local charities. This year, the league decided to donate \$150 to the Bristol Fire Department, which is currently raising funds to purchase a new fire truck.

In addition to the three main trophies that were presented, all winning second-

and third-place members, as well as winners of the trivia contest and door prizes, got to choose a prize from a table of items that were donated by members of the league. These items included golfing necessities, candleholders, picnic blankets and McDonald's restaurant coupons.

Special thanks was given to Sue and John Bergeron, Ed Keolane and Helen McCredie for their numerous donations.

Actually, a tomato worm



Leah Miller, THE EQUITY

Clayton Pitt, of Calumet Island, found a larger than life tomato worm in his yard two weeks ago. Reader Rita Garlow says the worm is a tomato worm that strips plants and isn't often seen each year. The tomato hornworm is a green caterpillar, the larval form of the five-spotted Hawk moth of the Sphingidae (Sphinx) family common throughout the American continent. An insect pest of tomato, it can also attack eggplant, pepper, and potato. It is closely related to (and sometimes confused with) the tobacco hornworm.

Launch of the Québec Health and Social Services network computerization plan gets green light

CAMPBELL'S BAY • Pontiac MNA Charlotte L'Écuyer, applauds the recent launch of the Québec health and social services network computerization plan by the Premier of Québec, the Minister of Health and Social Services, and the Minister of Government Services, calling it "good news for the Québec healthcare system."

This is great news for the Québec health care system since the computerization plan calls for the introduction of new information technology in all Québec regions to improve the quality of care and make access to examinations and treatment easier. It involves a series of projects for the implementation of new electronic health records for consenting citizens, a registry of network users with a unique identifier, a registry of network healthcare employees, a diagnostic imaging system, a prescription drug system, an information system for laboratory results, applications in telehealth and public

health watch surveillance, and various other initiatives such as an integrated service network for seniors.

Funding of this major undertaking is estimated at \$547 million and is shared between the Québec government and Canada Health Infoway, an organization created by the federal government to promote the use of electronic health records across Canada. Canada Health Infoway's contribution could total as much as \$303 million over the next four years, while the Québec government will finance \$244 million of the fixed assets.

The MNA stressed the many benefits of computerization for patients and healthcare professionals. "The fact that system personnel will have access to relevant health information when and where it is necessary will mean greater efficiency for the entire Québec healthcare system. The technology we will implement will notably reduce wait

times for users. The availability of reliable information that is organized, grouped together, and accessible as soon as it is retrieved from any service point will allow doctors to devote more time to their patients and provide better quality service," she explained.

L'Écuyer further reiterated the government's commitment to the Québec health and social services network. "Through various actions it has taken since 2003, the Québec government has given concrete expression to its priority to improve the access, continuity, and quality of healthcare and social services. With the implementation of this computerization plan, we are now entering a new stage that will allow us to meet the healthcare needs of citizens even better. This major project will benefit users throughout Québec, and I am delighted that the residents of my riding will benefit from it once it is completed."

Public wireless broadband not ready yet

STACEY ACKER

Equity Reporter

CAMPBELL'S BAY • The projected completion of installation of public wireless broadband had been originally set for this month. Phase one of the process has been completed, but full completion of the project has not, as lengthy routine processes and the departure of local development centre (CLD) director-general Jean-Pierre Ledoux have caused minor setbacks.

"Completion has been (partially) delayed with the departure of Jean-Pierre Ledoux and the loss of his expertise in this area," explained CLD interim director-general Nancy York. "We are continuing on (with the project) and are working hard to ensure that delays are minimal, there's a steep learning curve, but we're getting there."

Phase one, the installation of fibre optics within municipal buildings and the parameters for which the wireless broadband can take place, has been completed.

In order for phase two to be completed, first towers that relay signals for the broadband need to be constructed. The CLD is currently applying for government grants to cover the costs of construction so that the MRC and municipalities won't have to rely as heavily on their own resources.

The grants are part of a MRC resource fund, controlled by the Québec Ministry of Economic Development, Innovation and Exportation. Application for the grants is in the starting phase.

No new timetable for the project's completion has been set. Funding remains the main priority at this time.

Special game held in men's golf league

NORWAY BAY • A special game was played during last week's Norway Bay Seniors Golf Association men's league at the Norway Bay Golf Course.

The team of Wayne Langford, Harold Hall, Bob Young and Rene Brixhe won the special game with a score of 25.

On Wednesday, Aug. 23, 31 golfers turned out, including guests Allen Ferchuk and Joe Belanger.

Bob Young and Mac McLean tied for the lowest gross score of 44 while Don Torney and Ben Ethier tied for the lowest net score of 32.

Closest to the pin on hole #3 was won by Torney. Closest to the pin #5 was won by Ken Workman.

The Beer Jug trophy was won by the team of Erwin Laughren, Peter Macintosh, Art Jowsey and Don Osborne.

Business Directory

MONUMENTS

PONTIAC MONUMENTS
Lloyd & Mari Hodgins
378 Main St., Shawville, Quebec
Bus. (819) 647-3841
Creating a memory that will last forever
COMPETITIVE PRICING

GENERAL CONTRACTOR GÉNÉRALE

R. PECK
Licenced General Contractor - Since 1980
Guildcrest Factory Built Homes & Cottages
Drop-off or Turn-key packages available
Randy Peck
135 Highway 105, Wakefield, QC J0X 3G0
819-459-2424 (Call for appointment)
819-459-3098 (Fax)
www.rpeckconstruction.com RBQ: 8007-5393-95

NOTAIRES - NOTARIES

PME INTER
Gagné Isabelle Patry
Laflamme & Associés
Notaires & conseillers juridiques
Notaries & legal counsels
Me Mireille Alary Me Guy Lesage
malary@gipl.qc.ca glesage@gipl.qc.ca
131A, rue Victoria, CP 569, Shawville (QC) J0X 2Y0
Tél. : (819) 647-6300 Fax. : (819) 647-7004

WOOD-FIRED HOT WATER HEATING

DAVID M. ROY
Authorized Dealer for:
WOOD DOCTOR
WOOD-FIRED HOT WATER HEATING
OUTDOOR FURNACES
491, chemin Pierre Laporte
Buckingham, Quebec J8L 2W7
Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260
E-mail: david837@videotron.ca

VETERINARY SERVICES

Dr. Alida Jong M.V.
Dipl. Homeopathy
435 Highway 148
Shawville, Quebec
Tel: (819) 647-3945
Small animal veterinary services
Traditional and complementary medicine
Service available by appointment
Emergencies

LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service
(Prop. Lorraine Cluff)
Messages
647-5306
Ladysmith, Qué. J0X 2A0

TASTE THE DIFFERENCE!

Rolling Acres C260 Heath Rd., Shawville, QC
Local Beef
Hormone-free
STORE HOURS
Tue.-Thur.: 11-4
Friday: 11-6
Saturday: 9-6
This week try our:
Beef Sausages - no additives
819-647-3540

CONSTRUCTION

Cletus Pieschke
Entrepreneur général
CONSTRUCTION PIESCHKE
Construction neuve et rénovations
• Résidentiel • Commercial • Industriel
Estimation gratuite
Cell : 819-962-6010
RBQ : 8327-0819-17

AFFILIATED REAL ESTATE AGENT

lacapitalevendu.com
613-614-7150
MARK JAMES RYAN
Affiliated Real Estate Agent
1-866-459-7150
www.markjamesryan.com

INTERNET SERVICES

KEYNETZ 613-829-9539
DIAL UP:
\$16.95 / month
DSL SERVICE:
Residential \$29.95
Business \$59.00
WEB HOSTING:
From \$49/year
1128 - 2720 Queensview Drive, Ottawa, K2B 1A5
Hours Mon - Fri 8:00 am to 4:00 pm
www.keynetz.com

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.
Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.
Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0

CONSTRUCTION

R. Larose Construction eng.
Membre A.P.C.H.Q. Licence R.B.Q. 8275-1934-55
Excavation
Construction général
et rénovation
Excavation
General construction
and renovation
Location d'équipement lourd
Champs septique • Fosse sceller
Réparation de fondation sous-sol
Revêtement extérieur,
toitures, etc.
Heavy equipment rental
Septic systems • Holding tanks
Foundation repair
and basements
Siding, roofing, etc.
Info: (819) 458-2233 • Cell: (819) 923-8720

FULLY INSURED - FREE ESTIMATES

Finition d'exterior
Weathertec
Exterior Finishing
Shingles • Metal Roofs • Skylights • Eavestroughing
Soffit • Fascia • Ice & Snow Removal
Clay Rebertz Certified
Quebec (819) 647-6706
Ontario (613) 860-1813
RBQ# 8310-7409-05

NOTAIRE - NOTARY

JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE-NOTARY
C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Quebec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751
Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Quebec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

SEPTIC TANK PUMPING

SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE
Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459
MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED
Beachburg, Ontario

REAL ESTATE

RE/MAX
Call someone who cares
181, rue Principale
Aylmer, Québec J9H 6A6
684-9054
320, rue Main Street
Shawville, QC J0X 2Y0
647-6996
E-mail: clafleur@magma.ca
or tieffeur@magma.ca
Laflours
Carlen
759-0699
James
719-4729
Tenece
274-9357
Agents
immobiliers
affiliés

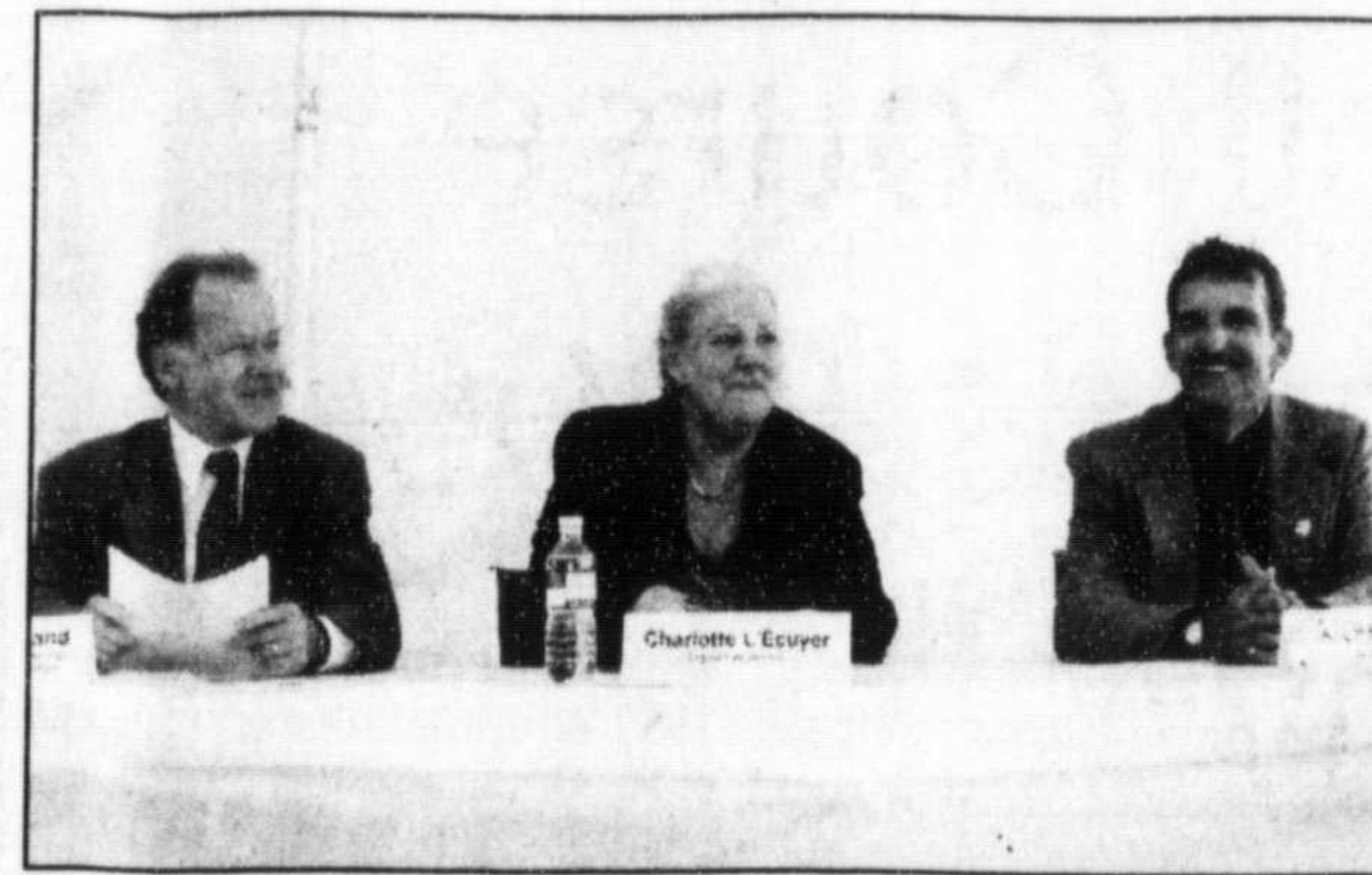
Le ministre Raymond Bachand annonce une aide de 580 000 \$ à Produits forestiers du Pontiac inc.

LITCHFIELD • Le ministre du Développement économique, de l'Innovation et de l'Exportation, M. Raymond Bachand, accompagné de la députée de Pontiac, Mme Charlotte L'Écuyer, annoncent l'attribution d'une aide gouvernementale de 580 000 \$ à Produits forestiers du Pontiac inc. pour le redémarrage de la scierie Produits forestiers Coulonge inc. dans la MRC de Pontiac.

La compagnie Produits forestiers du Pontiac inc. fera l'acquisition des installations de la scierie Produits forestiers Coulonge inc. pour ouvrir un centre de déchetage et offrir un service de mise en copeaux qui est essentiel à l'industrie des pâtes et papiers de la région. Dès septembre 2006, le promoteur du projet prévoit remettre en marche la scierie qui était fermée depuis

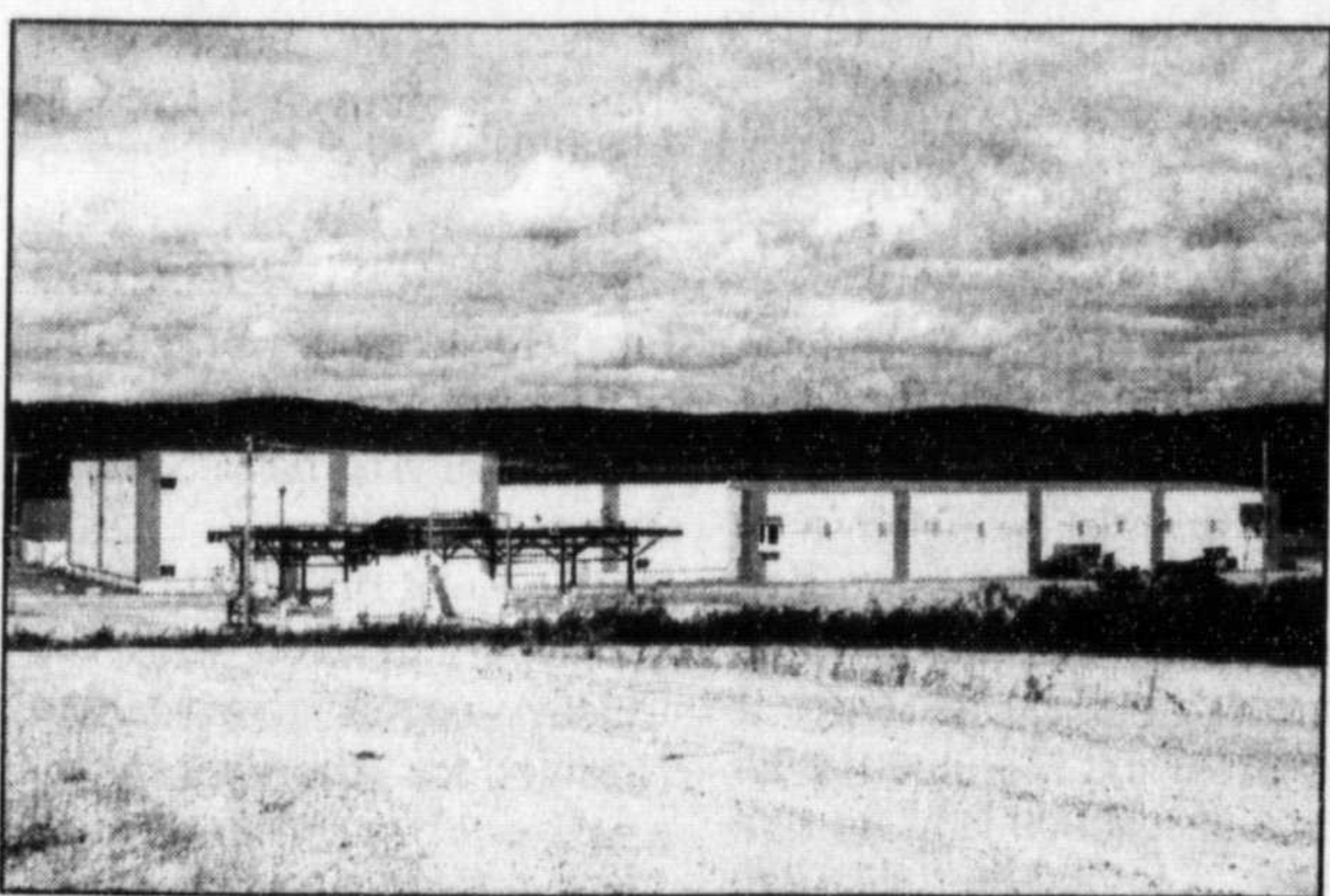
le printemps 2003. Ce projet représente un investissement total de plus de 2,6 M\$. Ce projet s'inscrit dans la stratégie de relance de l'industrie forestière du Pontiac. La réouverture de la scierie Produits forestiers Coulonge inc., qui changera sous peu de nom pour devenir Produits forestiers du Pontiac inc., créera une douzaine d'emplois.

« Ce sont des consolidations d'entreprises, comme celle que nous annonçons aujourd'hui, qui permettront à l'industrie forestière québécoise de se renforcer. Ce projet aura des retombées qui dépassent le cadre de l'entreprise. Je pense à la papetière Smurfit-Stone qui pourra désormais s'approvisionner en copeaux de bois à des prix plus compétitifs et ainsi consolider un nombre important d'emplois dans la région », a déclaré le



À la gauche : Raymond Bachand, ministre du Développement économique, de l'Innovation et de l'Exportation; Charlotte L'Écuyer, la députée de Pontiac et Richard Romain, maire de Municipalité de Mansfield-et-Pontefract.

octroyé sous forme d'un contrat d'aménagement et d'approvisionnement forestier sera de 105 100 m3 de feuillets durs et de 21 400 m3 de feuillets blancs et rouges. « Je me réjouis de l'annonce faite aujourd'hui. C'est la preuve concrète qu'en travaillant en partenariat avec les entreprises, nous pourrions réussir à surmonter la crise qui sévit dans le secteur forestier. Nous travaillons au cas par cas et ça donne des résultats », a déclaré le ministre Corbeil.



Produits forestiers du Pontiac inc.

Si vous prenez la direction de la forêt

MANIWAKI • Plusieurs vacanciers prendront la direction de la forêt au cours des prochains jours. Puisque le danger d'incendie est de modéré à élevé sur plusieurs secteurs du territoire, la Société de protection des forêts contre le feu (SOPFEU) les invite à faire preuve de vigilance et à s'informer des mesures préventives qui pourraient entrer en vigueur, si le beau temps prévu est au rendez-vous.

La SOPFEU vous rappelle que le danger d'incendie est publié quotidiennement au www.inflammable.ca. Pour éviter des mauvaises surprises, voici quelques conseils :

- Un fumeur s'immobilise pour fumer. Il prend soin de bien éteindre son mégot en le mouillant, en l'écrasant contre une roche ou en l'enfouissant dans le sable, avant de reprendre ses activités. En forêt, à semer des mégots, on risque de récolter des incendies!
- Avant d'allumer un feu de joie ou de cuisson, répondez d'abord aux questions suivantes : Y a-t-il une interdiction de faire des feux à ciel ouvert en forêt ou à proximité ? en vigueur ? Pour ce faire, faites un saut au www.sopfeu.qc.ca/pointchauds/mesurespreventives..
- Votre municipalité permet-elle les feux à ciel ouvert ?
- S'il vous est possible d'allumer un feu, ne brûlez pas d'épave : préparez, surveillez, éteignez. Un feu de camp ou de cuisson se fait dans un endroit dégagé, sur le sol minéral et près de l'eau. On le tient toujours à l'œil et, avant de partir, on l'arrose généreusement en s'assurant qu'il est bien éteint.
- En véhicule tout-terrain, par temps sec, on privilégie les routes de gravier, évitant le plus possible les parterres forestiers. Les parties très chaudes du moteur et du système d'échappement peuvent enflammer le combustible.

Deuxième rapport d'étape de la modernisation de l'État

GATINEAU • Le gouvernement livre la marchandise! Après deux ans, 60% de l'ensemble du plan de modernisation a été réalisé.

C'est donc dire que les choses avancent à bon rythme. L'État québécois est en train de changer profondément », ont déclaré le député(e)s de l'Outaouais MM. Roch Cholette, Benoît Pelletier, Norm MacMillan, Réjean Lafrenière et madame Charlotte L'Écuyer, faisant ainsi suite à la présentation du deuxième rapport d'étape de la modernisation de l'État par la présidente du Conseil du trésor et ministre responsable de l'Administration gouvernementale, Monique Jérôme-Forget, dans le cadre du Plan de modernisation 2004-2007.

« La modernisation de l'État ne fait pas grand bruit, parce que c'est un travail de coulisse, souvent technique, parfois aride. Mais ce n'est pas moins le plus gros chantier au Québec dont les impacts bénéficient à chacun d'entre nous. Plus de 70 000 architectes y travaillent; ce sont les employés de la fonction publique. Ces travaux auront engendré des économies de plus d'un milliard de dollars depuis 2004 », ont ajouté les députés.

La présidente du caucus a expliqué que les mesures de réduction de l'effectif et les efforts déployés pour diminuer les coûts de fonctionnement de l'État permettent au gouvernement de faire des économies récurrentes de 500 millions de dollars cette année et de 650 millions de dollars l'an prochain. « Notre gestion rigoureuse s'est reflétée dans la limitation de la croissance des dépenses gouvernementales à seulement 3,7% alors que, de 2003-2004 à 2005-2006, la hausse moyenne des dépenses de programmes a été de 7,0% pour le gouvernement fédéral et de 6,4% dans les provinces canadiennes. Ce qui est formidable, c'est que malgré la pression constante qu'il y a sur les finances publiques du Québec, cette discipline budgétaire que nous nous sommes imposée nous a aussi permis de respecter nos promesses électorales, c'est-à-dire d'investir davantage en santé et en éducation qui sont les priorités des citoyens », a affirmé madame L'Écuyer.

La modernisation de l'État est une remise à jour sans précédent des façons de faire de l'État québécois. Elle s'effectue notamment par le remplacement d'un employé sur deux lors de départs à la retraite. Depuis deux ans, il y a eu une réduction de 2 510 postes à temps complet et pour 2006-2007, la réduction des effectifs atteindra 3 721 postes. À ce rythme, la taille de l'État aura été réduite de 20% d'ici 2014 par rapport à 2004. Et cela, dans le respect des employés et sans affecter la qualité des services aux citoyens.

Services Québec et le gouvernement en ligne
La modernisation se fait parallèlement au développe-

ment du gouvernement en ligne, dont la mise en place prochaine d'un service Info-Santé par Internet, et à la création de Services Québec qui deviendra en 2007 le guichet unique pour tous les services gouvernementaux.

Plusieurs nouveaux services ont été mis en ligne depuis deux ans et les hausses d'achalandage confirment l'engouement des citoyens à transiger par Internet, que ce soit pour effectuer un changement d'adresse ou pour transmettre une déclaration d'impôt.

De plus, le gouvernement a continué d'améliorer l'accès à Internet haute vitesse pour les citoyens grâce au programme Villages branchés. À terme, les 49 projets joindront plus de 2,2 millions de citoyens en régions.

D'autres projets porteurs
Un autre aspect important est la révision du rôle et de la gouvernance des sociétés d'État avec un renforcement des règles éthiques et de la transparence de l'administration. « Notre gouvernement a rendu public l'énoncé de politique Moderniser la gouvernance des sociétés d'État. Cette politique assurera que, d'ici cinq ans, les conseils d'administration seront constitués à parts égales de femmes et d'hommes et du même coup dissociera les rôles du président du conseil d'administration et du président directeur-général », ont précisé les députés.

Revoir les façons de faire implique aussi de scruter à la loupe tous les organismes publics afin d'en assurer leur pertinence et leur efficacité. À la suite de cet examen, le gouvernement a décidé d'en abolir 37, d'en améliorer 53 et d'en fusionner deux.

La modernisation, c'est aussi de nouvelles relations entre le gouvernement et l'entreprise privée dans le respect des valeurs des

Québécois. Six projets de partenariats public-privé (PPP) en sont à différents degrés d'avancement : l'autoroute 25, l'autoroute 30, le réseau des parcs routiers, un complexe culturel majeur à Montréal, les centres de santé de l'Université de Montréal et de l'Université McGill et un CHSLD en Montérégie.

La modernisation de l'État, c'est un virage important dans la gestion des services publics. En santé, par exemple, cela veut dire une organisation revue et améliorée ainsi qu'une réduction du nombre d'unités d'accréditation syndicales (de 3 600 à 900) pour simplifier la gestion. C'est aussi à l'information des dossiers patients, un projet d'un demi milliard de dollars.

C'est un État plus décentralisé, comme en témoigne l'entente avec les municipalités qui leur assure le plein retour de la TVQ qu'elles paient sur leurs achats. C'est aussi, pour les régions du Québec, une décentralisation des services gouvernementaux hors des grands centres et une gestion plus responsable de la forêt.

Un État rénové
« La modernisation de l'État, c'est l'instauration d'une culture du changement. L'État sera en évolution continue. Aujourd'hui, l'État est plus efficace, moins coûteux et moins bureaucratique. Après deux ans de travail, les effets de la modernisation se font sentir et donnent des résultats concrets pour chacun des citoyens de la

CLARIFICATION WAL-MART

La description du système satellite Bell ExpressVu « tout-en-un », annoncé dans le cahier publicitaire en vigueur jusqu'au 1er septembre, est incorrecte. Pour s'inscrire à l'offre Bell ExpressVu tout-en-un, il faut d'abord acheter un ensemble tout-en-un (à partir de 40,83 \$). La programmation, l'équipement, l'installation et la garantie à vie sont offerts par Bell moyennant des frais mensuels*.

*Service résidentiel offert dans les régions de ligne de visée. Valable avec un abonnement de 2 ans avec photo et préautorisation de carte de crédit. Les clients doivent acheter un ensemble tout-en-un, l'enregistrer et l'activer dans les 60 jours suivant l'achat. Un crédit sera alors attribué au compte à l'intérieur de 6 à 8 semaines, avant taxes. Des frais de résiliation anticipée s'appliquent. L'installation de base comprend jusqu'à 4 syntoniseurs; pas disponibles partout. Pour plus de détails, consultez le site www.bell.ca/installationincluded. Garantie à vie valide durant toute la location. Sujet à changements sans préavis. Ne peut être combiné à une autre offre. Taxes en sus. D'autres conditions s'appliquent. Rendez-vous au rayon de l'électronique ou au Centre de connexion pour de plus amples détails.

Toutes nos excuses pour cet inconvénient.

Commissaire en développement économique

Le CLD du Pontiac recherche une personne expérimentée pour :
Gérer les projets approuvés, incluant la vérification des rapports finals;
Travailler avec les promoteurs pour préparer des dossiers pour soumission auprès de différents programmes gouvernementaux;
Travailler sur d'autres projets tels que requis;

- Exigences**
- Études collégiales ou universitaires complétées;
 - Excellente aptitude en mathématique, connaissances en comptabilité un atout;
 - Grande facilité de communication en français ou en anglais et capacité de travailler dans l'autre langue;
 - Être à l'aise dans un milieu informatisé;
 - Capacité de travailler de façon autonome et de planifier, organiser et prioriser travail.

Soumettre votre curriculum vitae à Nancy York, directrice générale par intérim avant 14h, 8 septembre 2006.

CLD du Pontiac
602, Route 301, C.P. 580, Campbell's Bay, QC J0X 1K0
Tél: 819-648-5217 Fax: 819-648-2866
courriel: cld@mrcpontiac.qc.ca

Nous vous remercions de votre intérêt, par contre, nous communiquerons seulement qu'avec les candidats sélectionnés pour l'entrevue.

MUNICIPALITÉ DE PONTIAC

Bureau du Secrétaire Téléphone : 1 (819) 455-2401
2024, Route 148 Sans frais : 1 (888) 455-2401
Pontiac, Québec Télécopieur : 1 (819) 455-9756
J0X 2G0

OFFRE D'EMPLOI

Ingénieur(e)/technologue
Poste temporaire 5 mois – 32 1/2 heures / semaine
(Possibilité de prolongement)

Sous l'autorité du coordonnateur du Service de l'urbanisme et de l'environnement, la personne titulaire de ce poste assumera entre autres les fonctions suivantes :

- Procéder à l'analyse et aux suivis des plaintes reliés aux systèmes de traitement des eaux usées des résidences.
- Procéder à l'inventaire et la mise à jour informatisée des installations septiques.
- Procéder à l'inspection des installations septiques sur l'ensemble du territoire de la municipalité;

Exigences
Le (la) candidat(e) devra posséder :

- Un diplôme d'études collégiales (DEC) dans une technique reliée à l'environnement ou à l'urbanisme;
- Une très bonne connaissance du règlement Q2R8;
- Une expérience pertinente dans un poste similaire;
- Une connaissance des logiciels Microsoft Office (Word, Excel);
- Français / anglais parlé et écrit;
- Un permis de conduire valide;
- Une voiture.

Conditions salariales
La rémunération sera établie en fonction de la formation et de l'expérience.
Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae, accompagné de documents confirmant la formation et l'expérience, au plus tard le 8 septembre à 1600 à l'attention de la direction de la Municipalité de Pontiac, 2024 Route 148, Pontiac (Québec) J0X 2G0. Téléphone (819) 455-2401. Télécopieur (819) 455-9756. Courriel : info@munipontiac.com
Nous désirons remercier tous ceux et celles qui soumettront leur candidature. Cependant, nous communiquerons uniquement avec les personnes convoquées à une entrevue.

AVIS D'ÉLECTION

au Conseil d'administration
du Centre de santé et de services sociaux du
Pontiac

Nombre de postes : 4

APPEL DE CANDIDATURE

Collège électoral : Population
Conformément aux dispositions de la Loi sur les services de santé et les services sociaux (L.R.Q. c. S-4.2), avis est donné qu'il y aura élection de quatre (4) personnes par la population au conseil d'administration de l'établissement mentionné ci-dessus. Les personnes intéressées à participer à l'administration des services de santé et des services sociaux du Pontiac sont invitées à poser leur candidature aux sièges réservés à la population.

La date du scrutin est prévue pour le lundi 23 octobre 2006.

Conditions d'éligibilité

- Pour être éligible, une personne doit :
1. n'être candidate que pour l'élection concernant l'établissement indiqué ci-dessus;
 2. résider au Québec;
 3. être majeure (18 ans et plus);
 4. ne pas être sous tutelle ou curatelle;
 5. ne pas avoir été déclarée, au cours des cinq années précédentes, coupable d'un crime punissable de trois ans d'emprisonnement et plus;
 6. ne pas avoir été démise, au cours des trois années précédentes, de ses fonctions comme membre du conseil d'administration d'un établissement ou d'une agence de la santé et des services sociaux;
 7. ne pas avoir été déclarée, au cours des trois années précédentes, coupable d'une infraction à la Loi sur les services de santé et les services sociaux ou aux règlements;
 8. ne pas être membre de la personne morale lorsque l'établissement indiqué ci-dessus est une personne morale désignée par le ministre suivant l'article 139 de la Loi sur les services de santé et les services sociaux ou réputée l'être en application de l'article 601.1 de cette loi;
 9. ne pas être à l'emploi du ministère de la Santé et des Services sociaux, d'une agence, d'un établissement ou de la Régie de l'assurance maladie du Québec et ne pas recevoir de rémunération de cette dernière;
 10. ne pas être à l'emploi de tout autre organisme dispensant des services reliés au domaine de la santé ou des services sociaux et recevant une subvention d'une agence ou du ministre;
 11. ne pas avoir conclu un contrat de services avec un établissement à titre de sage-femme.
 12. ne pas être à l'emploi d'un organisme communautaire.

Modalités de mise en candidature

Une candidature est proposée au moyen d'un bulletin de présentation d'un candidat que l'on obtient auprès de la direction générale de l'établissement concerné. Ce bulletin, dûment rempli, doit être signé par la personne candidate et par deux autres personnes majeures ne travaillant pas pour l'établissement concerné ni n'exerçant leur profession dans un centre exploité par l'établissement et dont la résidence principale est située dans la même région socio-sanitaire que l'établissement concerné, et, le cas échéant, dans le territoire du réseau local de services concernés.

L'original du bulletin de présentation d'un candidat doit être transmis à la présidente d'élection de l'établissement visé au plus tard 30 jours avant la date d'élection, soit le lundi 25 septembre 2006, avant 17 heures. Les candidatures doivent être acheminées à la direction générale du Centre de santé et de services sociaux du Pontiac, au 160 chemin de la Chute, Mansfield (Québec) J0X 1V0. Les documents reçus par télécopieur ou autres moyens électroniques ne sont pas considérés comme étant des originaux.

DATE LIMITE DE MISE EN CANDIDATURE

LE LUNDI 25 SEPTEMBRE 2006, 17 HEURES.

Pour des renseignements supplémentaires :

S'adresser à la présidente d'élection, Madame Ann Rondeau, au (819) 647-5755 ou à la direction générale, au (819) 683-2229.
Pour des renseignements généraux :
S'adresser à Monsieur Martin St-Louis, personne-ressource, à l'Agence de la santé et des services sociaux de l'Outaouais, au (819) 776-7650.



APPEL D'OFFRES

– Vente de bois sur pied –

La MRC de Pontiac est intéressée à recevoir des soumissions pour faire exécuter des travaux d'aménagement forestier sur ses terres publiques intramunicipales localisées dans la municipalité de Leslie, Clapham et Huddersfield (Otter Lake). Les travaux comportent la construction de chemins forestiers, la récolte, le tronçonnage, le transport et la vente des bois aux usines de transformation. La coupe sera effectuée sur deux secteurs distincts. Un secteur de jardinage (martelage à 35%) de 170 hectares générera un volume total d'environ 9000 mètres cubes de bois et le second secteur (coupe de régénération) de 90 hectares générera un volume total d'environ 10000 mètres cubes de bois.

Les documents de soumission seront disponibles à compter de mardi le 5 septembre 2006, aux bureaux de la MRC, au 602, Route 301, Campbell's Bay, durant les heures normales de bureau, et ce, au coût de 50\$ (non remboursable). Des soumissions distinctes seront exigées pour chaque secteur de coupe.

Les documents de soumission complétés, selon les dispositions du cahier des charges, seront reçus sous pli scellé avec la mention SOUMISSION, adressé à l'attention de M. Martin Ladouceur, ingénieur forestier et responsable du service forestier à ladite adresse et aux adresses ci-dessous, jusqu'au jeudi 21 septembre 2006 à 14h00. L'évaluation des soumissions se fera par un comité de sélection composé de trois membres choisis par le conseil des Maires.

Pour les intéressés, une visite en forêt est prévue, vendredi le 15 septembre en matinée. Le point de rencontre se fera au bureau de la MRC de Pontiac sis au 602, Route 301, Campbell's Bay. Le départ se fera à 9h00. Pour toutes informations concernant cet appel d'offres, veuillez communiquer avec :

Martin Ladouceur, ing.f., responsable du service forestier,
Téléphone : (819) 648-5689, poste 213, Télécopie : (819) 648-5810
Courriel : m.ladouceur@mrcpontiac.qc.ca

Ou
Régis Dugas, tech.f.
Téléphone : (819) 648-5689, poste 224, Télécopie : (819) 648-5810
Courriel : r.dugas@mrcpontiac.qc.ca

La MRC de Pontiac ne s'engage à retenir ni la plus haute, ni aucune des soumissions qui seront présentées et n'encourt aucun frais ou obligation pour les pertes subies par les soumissionnaires. SVP, prenez note que seules les soumissions conformes seront considérées.

Martin Ladouceur ing.f.
Responsable du service forestier

August '06

September '06

s	m	t	w	t	f	s	s	m	t	w	t	f	s
6	7	8	9	10	11	12	3	4	5	6	7	8	9
13	14	15	16	17	18	19	10	11	12	13	14	15	16
20	21	22	23	24	25	26	17	18	19	20	21	22	23
27	28	29	30	31			24	25	26	27	28	29	30

CLASSIFIEDS

819-647-2206 Fax
prepress@theequity.ca E-mail ads
news@theequity.ca E-mail news and letters
www.theequity.ca Website

Submissions > DEADLINE MONDAY 5 p.m.

COMING EVENTS

Labour Day sale at Siblings Gift Shop, 8 Pine Lodge Rd., Bristol. 50% off selected items. New stock arriving daily, Friday - Monday 10 - 5. bau30

Larivière Martial Arts. Classes every Tuesday 6 p.m. - 8 p.m. Call Jason 819-648-5158. Member of World Elite Black Belt Society. MMA classes also available. bau30

Fri., Sept. 1 - From 10 a.m. to 12 p.m. Gently Used Clothing sale at St. George's Anglican Church, 66 Leslie, Campbell's Bay. Summer, Back to School and Fall items. All items for 50 cents each! bau30

Sun., Sept. 10 - St. John The Evangelist Church supper, Campbell's Bay, QC 3 p.m. to 7 p.m. Roast beef and the trimmings, homemade pies. Adults \$12, children \$6. Welcome to all. 3b56

Sun., Sept. 10 - Shawville Village Cemetery Service at St. Paul's Anglican Church, Main Street, Shawville, Service at 2. xau30

Sun., Sept. 10 - Noon to 4 pm Chutes Coulonge celebrates Grandparents. Bring Grandma and Grandpa and enjoy local entertainment by Artist C and Joey Vaillancourt. Participate in a jewelry workshop by Julie Nadeau, \$5 for children, \$10 for adults, stroll the vendors markets and enjoy a bowl of homemade beef stew for \$3. Site admission for this special event is \$5 for adults, \$2 for youth, children under 6 free. 2b56

Thurs., Oct. 12 - West Wicklow Pub, Blessington, Ireland, Mick Armitage Band info 613-226-9178. See www.mickarmitageband.com and join us on this adventure. 2b56

Fri., Oct. 13 - The Blue Gardenia Pub, Brittis, Ireland. Mick Armitage Band. Info 613-226-9178. See www.mickarmitageband.com and join us on this adventure. 2b56

Sat., Oct. 28 - Heritage Old Time Country Music Association presents Memories of Bob King. 8 p.m. at RCAF Wing Renfrew, Ont. Featuring Howard Hayes and the Country Drifters. Special guest Marie King. Doors open at 7 p.m. Advance tickets at RCAF Wing. General admission \$16, members \$12. bau30

Jamieson Travel & Tours Branson MO. Fabulous 9 days of music, laughter and entertainment. 6 shows including: Danny O'Donnell, Mickey Gilley, The Presleys, The Lowe Family, the hilarious Baldknobbers and the Legendary Shoji Tabuchi Show. Nov. 17-25. 3 Day Shopping Get-away: Toronto's new Vaughan Mills Mall, 2 nights in St. Jacob's factory outlets, famous St. Jacob's Farmer's Market, unique shops, Toronto's Yorkdale Mall. Nov. 3-5. Call for a free catalogue. Toll free 1-888-582-7011. Located in Beachburg, ON. www.jamiesontravel.com

YARD SALE

Sat., Sept. 2 - 5 Clark Lake Rd., Otter Lake, fridge and stove, collectibles and more. 9 a.m. to 2 p.m. bau30

Sept. 2, 3, 4 - 1683 Route 303 at Hodgins Post Office. Early Birds welcome. xau30

YARD SALE

Fri. & Sat., Sept. 1, & 2 - 254 Front St., Campbell's Bay 8 a.m. - 1 p.m. Fishing tackle, collectibles, antiques, watches, belt buckle collection and a lot more. xau30

Sat., Sun., Mon., Sept. 2, 3, 4 - Multi-family yard sale, Hwy. 148, Bryson across from Rose Room Motel. xau30

MISCELLANEOUS

Bar fridge, full size fridges, portable dishwasher. 819-647-1983. bau30

BEDS, SOFA BEDS, BEDROOM SUITES, DINING ROOM SUITES, SOFAS, RECLINERS, BAR STOOLS, HEADBOARDS, COMFORTERS

MATTRESS FACTORY & FURNITURE OUTLET

312 Raglan St. S., Renfrew
432-8826

Furniture at huge savings as well as TV and appliances. Al Utronki Appliance & TV. Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. etc

Remote controlled walk-along, electric golf cart. Only used twice \$600. Call Greg at 819-647-1937. xtc

Cedar kindling \$4/bundle, over 10 \$3. 819-648-2811. xau30

All steel buildings factory direct Package price specials! 25' x 32' \$7,750., 25' x 40' \$8,550, 32' x 50' \$13,400., 40' x 60' \$19,000. Call 1-800-504-7749 www.pioneerbuildings.ca xau30

Stove wood for sale. Mixture of Oak, Maple and Beech. "80% Oak." Info 819-683-1092. xau30

Sawmills from only \$3,495.00. Convert your logs to valuable lumber with your own Norwood portable band sawmill. Log skidders also available. 1-800-566-6899 Ext. 400 TO. qjau30

Air tight wood stove 819-647-3708. 2bau30

Boat motor for sale 25 h.p. 1999 Johnson Outboard excellent condition, less than 100 hrs. (819) 455-2229 days, (819) 455-9245 evenings (Paul) 1,900 or b.o. 2bau30

Hot tub (spa) Covers. Best Price, Best Quality. All Shapes & Colours Available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca. xau30

New notebook or PC! Get the latest MDG PC, Notebook or TV from only 99 cents per day! Our in-house financing will approve you, guaranteed! Configure up to 1.8 Ghz Centrino, DVD-RW, 120GB, 15.4" widescreen and more. Custom Notebook/PC's available. Call 1-800-236-2504. xau30

Firewood for sale call Charles 819-648-5447 or leave message. 2xau30

Pool table. Solid maple, 1" slate, with accessories. Never used. Cost \$4,800. Sell \$2,300. Delivery Possible inc.: 514-745-6536. xau30

Just arrived at The Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, QC "Eleanor's Recipe Collection No. 2." Stop in and get your copy. Just \$12.99 each. xtc

MISCELLANEOUS

Phone disconnected? Cheap phone reconnection. New customers get free voicemail! Tembo Telecom prepaid phone service. Friendly service and no deposit required. Toll free 1-877-468-3626; www.tembo.ca. xau30

20 face cord of mixed hardwood pick up \$50/cord 819-647-6900. 2bau30

Easton Synergy 900 hockey skates. Size 8D. Worn 1 season. Excellent condition. Paid \$439 (Proof of purchase available), asking \$225 or best offer. Call Matt, 819-458-2266. bau30

Hot tub 2006 loaded, new in plastic, ozonator, full warranty. Cost \$8,500. Sacrifice \$5,500. Delivery Possible inc.: 514-989-7488. xau30

Steel building blow out sale!!! 20x24, 25x36, 30x40, 40x60, 50x100. Toll Free 1-877-728-4807. Call now before it's over! xau30

Amazing relief the first night!!! Restless Leg Syndrome and leg cramps gone. Sleep deeply, safe with medication, proven results guaranteed!!! www.allcalm.com 1-800-765-8660. xau30

Free 128 page "Career Opportunities" Guide. Earn More!! Get Promoted!! Train at home for a Payraise - New Career - Top Paying Job - Call Granton Institute at 1-800-361-1971 ext. 65 for Free Guide. www.grantoninstitute.com xau30

LIVESTOCK

Piglets. 8 weeks-old, ready to go. Call Ruth or Keith 819-689-2393. 2b56

CARS & TRUCKS

Looking for an affordable quality vehicle? Check these out!

2001 FORD SUPER DUTY 3500 SERIES XLT 5.4 auto, air, 2 wheel drive, 280,000 kms. (Former Eastern Breeders' unit) \$7,900

2003 DODGE GRAND CARAVAN Quad seats, rear air, very nice, sale price. \$10,995

Jim New

Affordable Quality

Pre-owned Cars & Trucks

290 Cumbeas St., Renfrew, Ont.

Phone: (613) 432-7036

Fax: (613) 433-9809

www.jimnew.com



Restored 1930 Ford Coupe motor rebuilt, upholstery, wiring, brakes, clutch, tires. Leatherette in rumble. Must be seen 648-2825. 2bau30

FINANCING AVAILABLE OAC

Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans Over 30 in-stock!

Motors & Transmissions Sold and Installed

Auto Glass Replacement

Tire Sales - 24 hr. Towing

We service what we sell.

BRISTOL AUTO BODY

11 Front Rd., Bristol, QC

819-647-3313

1993 Lincoln Mk. 8 4.6 L V8

needs work 190,000 km 647-5915. xau30

JOHNNY SMITH Motor Sales

NO CREDIT NO PROBLEM

I'll find what you want.

SPECIALIZING IN QUALITY

915 Gillan Rd.

Renfrew, Ont.

Bus. 613-433-3062

TRAILERS

1995 Prowler 25 foot 5th wheel. Central air, heat, micro, bunks. Excellent condition

non-smoking. Asking \$11,500. Call evenings 819-648-5130. xau30

TRAILERS

1988 Bonair tent trailer, fridge, sink, stove, air conditioning, on wheels. 2 air mattresses asking \$200 or best offer. 613-281-7255. 2xau30

LOST

4 Simmental cows and calves, Weirstead area, southern Bristol township 819-647-3294. Perdu 4 vaches Simmental avec veaux région sud Weirstead, Bristol S.V.P. téléphonez 819-647-3294. bau30

FARM PRODUCE

Round bales of oat straw, clean. 819-665-1667. bau30

Hay and straw for sale 613-646-7377. 2b56

Straw - 4 1/2 by 4 net wrapped round bales 126 bales.; Hay - first, second, third cut small squares or 4 x 4 round bales. All stored inside call 819-647-5563. 2xau30

WANTED

Drive from Shawville to downtown Ottawa, 8 a.m. to 4 p.m. or earlier, Monday to Friday. Evenings call 819-647-3016 days 819-647-2030. 2bau30

WANTED TO RENT

Looking for indoor storage for boat this winter. Call 819-453-2076. xau30

WANTED TO BUY

Sheenboro - We are looking to purchase a small piece of land/trailer to be near our family in Sheenboro, 613-843-9797 David Walker. 4x56

Bush lots or wood standing. We buy spruce that has been damaged by the spruce bud worm (cord or ton). Cut by fellow buncher and delimer so limbs and tops come out of bush. Call 1-819-467-3749 - if no answer please leave a message. etc.

FOR RENT

Bryson - 2 bedroom apartment 648-5555. etc

Calumet Island - 2 bedroom heat and hydro included 819-648-5784. 2b56

Campbell's Bay - 2 bedroom apartment, heat, hydro, fridge, stove included. Call evenings 819-648-5158. etc

Campbell's Bay - Bachelor apartment available Oct. 1 819-648-2362. etc

Campbell's Bay - 2 bedroom apartment overlooking the Ottawa River 648-2500. etc

Danford Lake

Approximately 1,500 sq. ft. commercial space for lease, 2 acres of parking, suitable for almost any business; Also 1 large apartment for mature person references required. Mini storage units for rent monthly 613-601-8063. etc.

Shawville - Spacious one bedroom apartment (living room, kitchen), dishwasher included, washer and dryer hookups. Close to hospital, very quiet area. 2 references and recent written credit check required. Call 647-3714. 2xau30

Shawville - 2 bedroom apartment for rent 647-3256. etc

Thorne - 2 bedroom house, 2 acres, appliances incl., immediate occupancy, \$625.00, 10 mins. from Shawville, 819-771-0661. 4b520

REAL ESTATE FOR SALE

Cheaper than rent. SIA. 057851, 057407, 057589

Quyon; 056893 Norway Bay; 056987 Bristol. 21 Bristol Mine Rd \$49,900 056981; Quyon newly renovated 3 bedroom bungalow \$174,500 SIA 057637; Investor 60A Ottawa River waterfront 056993; Ottawa River 13 A playground 057182; Waterfront lots Campbell's Bay, Bank St. \$89,900. Shawville opposite hospital 3 bedroom bungalow \$79,900 former saw mill and wood lot \$89,900; Country home no neighbours, large brick 4 bedrooms, 2 bathrooms only \$149,900 Quyon area; Country water access Pontiac Bay \$42,000; farms 100 A and new home \$339,000 Shawville. Call Laurena Matechuk 1-819-458-1989 for details e-mail lmatechuk@hotmail.com Royal LePage Vallée de l'Outaouais. xau30

Clarendon - Surveyed 50-acre recreational/bush/building or hunting lot. Just north of Shawville off paved road with easy access. Lots of wildlife. Contact Terry Lafleur @ Remax 647-6996. xtc

Log house for sale Pontiac, P.Q. off Hwy. 148. Rural setting 50 km, to Ottawa, 1.5 acres, creek access to Ottawa River, snowmobile trails. access to Gatineau Park \$80,000. 250-370-2209 or 250-413-7221. 4x520

Open House Sunday, September 3, 2 - 4 p.m. Country charm house on 4.2 acres, 2 bedrooms, 4 appliances, fully renovated, 2 storey barn. Must see. 317 Klatt Road, Otter Lake, QC 5 minutes from Leslie Lake Park. 819-453-7417. bau30

Timeshare resales - Sell-buyer-timshare. World's largest timeshare resale broker. Stroman Realty - since 1979. World wide selection of resort properties. Call today toll free 1-800-201-0864. xau30

Free kittens to good home, litter trained. 819-647-3705. xau30

Free kittens, Darlene 613-355-2824. bau30

SERVICES

Installation and repairs, sales on combination furnaces, oil, wood and electric and boilers. 40 years experience. Joe Konrad 819-647-2391. etc

Spa Tique "Day Spa". Gel nails, manicure, pedicure, facial and body waxing, eyelash and eyebrow tinting, facials, Reiki treatment. Mon. Fri. 9 - 4, Sat. 9 - 1. By appointment only. Call Betty at 819-647-5665. 4x56

Earlybird Day care opening Sept. 5th. Monday to Friday 5 a.m. - 5 p.m. \$85 per week. Located in Bristol Corner of Ragged Chute and Smith Line). For more information 819-647-3774. 3bau30

Housecleaner, 1 to 2 times per week, 3 km outside Quyon, phone Heather at 458-2158. bau30

Full-time farm hand. Call Tom Orr Cartage Construction 819-647-2670. bau30

Move closer to the Rockies... Olymel, Red Deer, Alberta's largest employer is now hiring 500 more employees, due to expansion. Competitive wages, relocation program, employee incentives!! Please send your resume to OLYMEL Human Resources, 7550-40th Avenue, Red Deer, Alberta T4N 6R7. Phone Alison at 403-343-8700 ext. 5306. Fax: 403-343-8700. www.olyamel.com. xau30

Bryson Farms, a Certified Organic Market garden located 13 km west of Shawville, is hiring. We are looking for reliable, energetic people who are interested in working with the field crew working Mondays to Saturday and/or with the mixed greens/greenhouse team working Monday, Thursday and Friday. If interested please telephone 819-647-3456 and leave a message or visit the farm between 9 a.m. and 5 p.m. Mondays to Fridays. 3bau30

Employed? Underpaid? Available 5 - 10 hours per week? Be your own boss. Free online training. www.minioffice-outlets.com/jenny. 3xau30

Canadian flat-deck carrier urgently requires owner-operators for service in all provinces and territories, company drivers for CDA/US. Year-round work, benefits, paid training, layovers, safety & signing bonus, fuel surcharge, empty miles, ice-road preference and more! Call today for more info: Milton-Jim 1-800-850-1879, Edmonton - Blair 1-877-452-9414, Vancouver - Norm 1-866-303-7999, Calgary - Jim 1-877-720-4448. xau30

Progressive Construction company in southern Alberta seeks finish grader operator for highway base operation. Also seeking experienced paving personnel. Earn top wages plus bonuses and benefits. Submit resumes in confidence to apply@confidence@gmail.com or fax to 403-568-1327. xau30

REAL ESTATE FOR SALE

Clarendon - Surveyed 50-acre recreational/bush/building or hunting lot. Just north of Shawville off paved road with easy access. Lots of wildlife. Contact Terry Lafleur @ Remax 647-6996. xtc

Log house for sale Pontiac, P.Q. off Hwy. 148. Rural setting 50 km, to Ottawa, 1.5 acres, creek access to Ottawa River, snowmobile trails. access to Gatineau Park \$80,000. 250-370-2209 or 250-413-7221. 4x520

Open House Sunday, September 3, 2 - 4 p.m. Country charm house on 4.2 acres, 2 bedrooms, 4 appliances, fully renovated, 2 storey barn. Must see. 317 Klatt Road, Otter Lake, QC 5 minutes from Leslie Lake Park. 819-453-7417. bau30

Timeshare resales - Sell-buyer-timshare. World's largest timeshare resale broker. Stroman Realty - since 1979. World wide selection of resort properties. Call today toll free 1-800-201-0864. xau30

Free kittens to good home, litter trained. 819-647-3705. xau30

Free kittens, Darlene 613-355-2824. bau30

SERVICES

Installation and repairs, sales on combination furnaces, oil, wood and electric and boilers. 40 years experience. Joe Konrad 819-647-2391. etc

Spa Tique "Day Spa". Gel nails, manicure, pedicure, facial and body waxing, eyelash and eyebrow tinting, facials, Reiki treatment. Mon. Fri. 9 - 4, Sat. 9 - 1. By appointment only. Call Betty at 819-647-5665. 4x56

Earlybird Day care opening Sept. 5th. Monday to Friday 5 a.m. - 5 p.m. \$85 per week. Located in Bristol Corner of Ragged Chute and Smith Line). For more information 819-647-3774. 3bau30

Housecleaner, 1 to 2 times per week, 3 km outside Quyon, phone Heather at 458-2158. bau30

Full-time farm hand. Call Tom Orr Cartage Construction 819-647-2670. bau30

Move closer to the Rockies... Olymel, Red Deer, Alberta's largest employer is now hiring 500 more employees, due to expansion. Competitive wages, relocation program, employee incentives!! Please send your resume to OLYMEL Human Resources, 7550-40th Avenue, Red Deer, Alberta T4N 6R7. Phone Alison at 403-343-8700 ext. 5306. Fax: 403-343-8700. www.olyamel.com. xau30

Bryson Farms, a Certified Organic Market garden located 13 km west of Shawville, is hiring. We are looking for reliable, energetic people who are interested in working with the field crew working Mondays to Saturday and/or with the mixed greens/greenhouse team working Monday, Thursday and Friday. If interested please telephone 819-647-3456 and leave a message or visit the farm between 9 a.m. and 5 p.m. Mondays to Fridays. 3bau30

Employed? Underpaid? Available 5 - 10 hours per week? Be your own boss. Free online training. www.minioffice-outlets.com/jenny. 3xau30

Canadian flat-deck carrier urgently requires owner-operators for service in all provinces and territories, company drivers for CDA/US. Year-round

Breckenridge author prints first book

LEAH MILLER

Equity Editor
BRECKENRIDGE • For an author who was never planning on writing a book, her first publication was well worth the convincing.

Maria Dudek-Grzeblen, a Breckenridge author and artist, recently released a paperback poem story entitled *Tale of a Glow*.

"I wasn't sure if it was good enough to print," she admitted in her river view home. "I thought I would send it in and get their reaction."

The reaction has been good so far, as her publisher, Vantage Press, has been busy distributing copies to book stores across Canada and the United States.

The story moves quickly by verse telling the tale of a young Polish immigrant making a life for herself in Ottawa and in Britannia Bay along the Ottawa River. It follows the young girl through a trying time in her life, all the while falling for a man who could not devote himself to her in the same way.

"What I am saying in that book is that we have to accept life and learn from it to become a stronger per-

son," said the 76-year-old author. "The girl is fighting her way through a very sad love story and it shows how she survived it, no matter what."

The main character in the story, Ika, resembles many characteristics of her author.

Dudek-Grzeblen was born in Poland and during World War II was sent to a work camp in Germany. Once the war ended, she headed to Canada with a sister and friend to work before her family followed afterwards, settling in Ottawa.

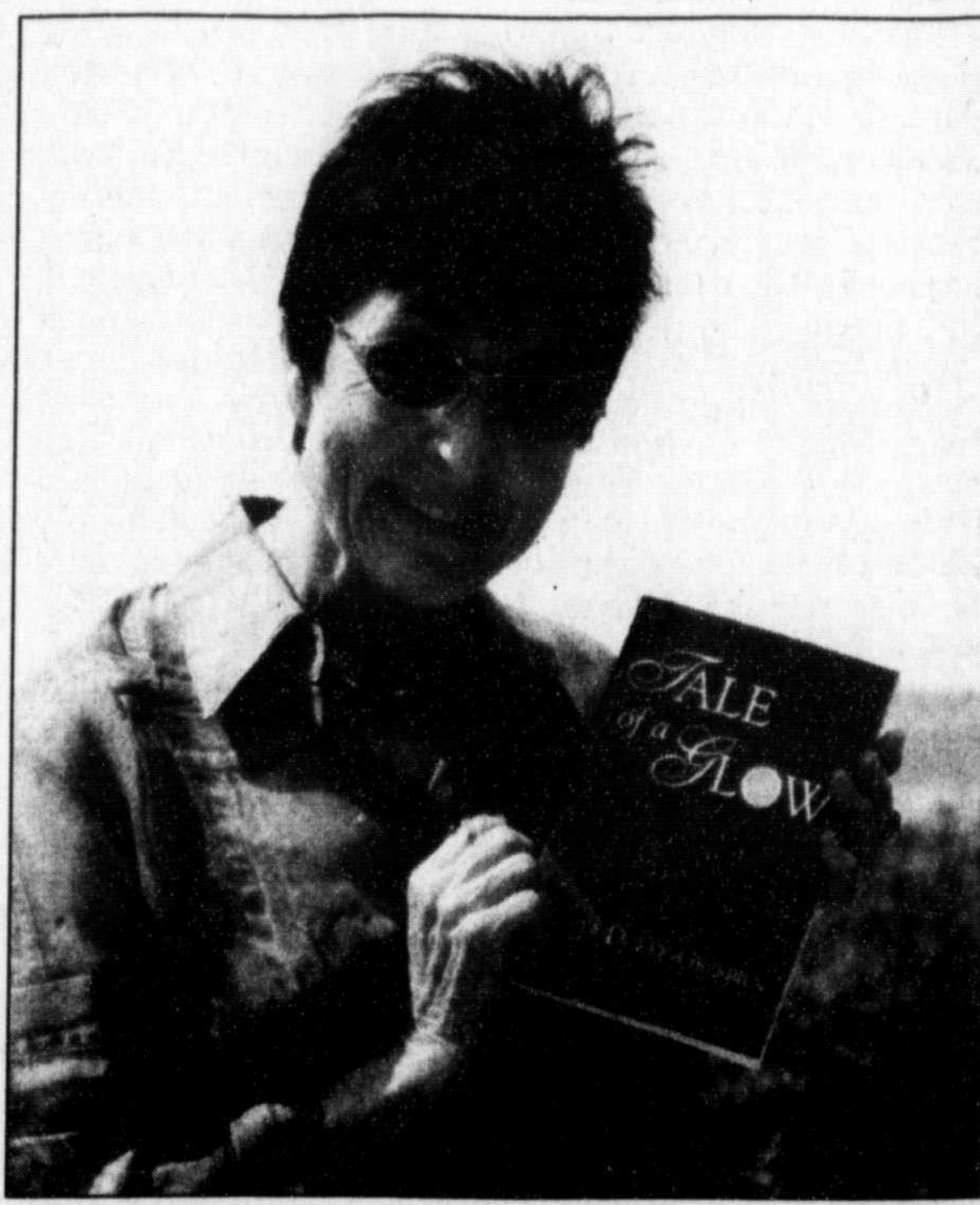
As a young 20-year-old in 1949, she worked to raise enough money for her family and find a job for her father.

"There were many good people who were strangers that helped me on the street," she said of trying to find her way around downtown Ottawa with little English.

Eventually she was drawn by her love of the river to settle 32 years ago in Breckenridge.

"Nature doesn't judge you," she said. "It doesn't make you feel alone, it embraces you."

Her love for nature is also portrayed in the book, but is described in a very short-



Maria Dudek-Grzeblen, a Breckenridge author and artist, recently released a paperback poem story entitled *Tale of a Glow*.

winded way.

"I said if I ever write a book I won't spend time describing. I will use dialog to explain things in a simple way," she said.

Dudek-Grzeblen said she rarely finishes reading a book because long-winded

descriptions tend to bore her.

The book is Dudek-Grzeblen's first, and she hopes to follow it with a second one written in the same style. "I have another idea that is in a way a continuation," she said.

Quyon

Jill McBane
458-2366

Well I'm afraid summer is coming to an end, the Ottawa Ex is over. Shawville Fair this week and the kids are back to school. Don't forget to watch for the school buses.

I was saddened to hear of the passing away of Dorothy Alexander last week. She was a teacher at Pontiac High School known to us as Mrs. A. Sincere sympathy to the Alexander and Stevens families and fellow workers at Pontiac High.

A surprise 60th birthday party was held for Chris McColgan Saturday afternoon at Joanne and Derek's in Aylmer. Many friends and family were there to help Chris celebrate with a barbecue supper. Imagine the "Babes" (Stacey, Randy's quads) are starting kindergarten already and Ryan is

going into Grade two.

Lisa Godmere, only daughter of Dave and Brenda formerly of Quyon, married Stuart Broad at her parents home in Van Kleek Hill Saturday. It was a perfect day and the ceremony was performed beside a pond under a willow tree. Guests then proceed to the catered dinner under a huge tent on the property with music until 1:30 a.m. Her cousin Enjolie Provost was one of her bridesmaids and her brother Jeremy one of the groomsmen.

Some of those in attendance were Eric and Donna Provost, Joanne Provost and Ray Johnston, Stephanie Provost, Mike Frobel, Judy, Frank, Mandy and Nicholas Renaud, Mary Rose and Raymond Chevrier, their daughters Anne, Louise, Rose with her husband, Claude and his wife Amy, Mrs. Jean-Marie and son Daniel, daughter Celine her husband and children.

Mike, Nicole, and Shawn Proulx with his girlfriend, Peter Smith and his wife, Anita Ayotte, Jimmy Trudeau and son, also Ian and Tobl Dalcourt.

Congratulations to Marcel Dubois and Syvile Lacroix who were married Saturday at St. Mary's Church in Quyon.

The sign at the Rideau Carleton race track read "Welcome to the Ten Bell girls Aug. 25th." They were gathered there for lunch and then off to the slots, to finish a great day of friendship - no winners. Joining the clan were "Marie" and "Noreen" Gibbons.

Mildred Bean spent a nice holiday in Winnipeg recently. While she was there they held a garden party in honour of Randy and Donna Lee's 25th anniversary. They were married at St. Edward's Church, Bristol on July 18, 1981. While reviewing the pictures of the wedding and guests it brought back a lot

of memories, some happy, some sad. As so many in the photos are missing from the clan, who have passed away. But the party goes on.

The most recent death in the family was Bill Reid, the husband of Grace Bell. Father of Cindy (Dana) and grandfather of Jesse. His nieces and nephews paid tribute to Bill with their music and singing. Grace's six godchildren were pallbearers. Dale, Kevin, Brian, Glenn, Darrin with Larry standing in for Tim Houlihan.

Congratulations to Travis Tanner who was runner-up at the Valley Idol singing contest at Carleton Place in August.

The Bell Classic Golf tournament was held at Renfrew Golf Course in July with a big turn out for this event. The party was held at the Bell farm where other nongolfers gathered for a night of fun. Chris Donlan was the emcee for the presentations.

Waltham

Helen Perry
689-2652

A very special anniversary and love is extended to Aunt Leona (née Ethier) and Uncle Paul Pilon of Gattineau. They celebrated their 65th wedding anniversary on Saturday, Aug. 26. On Saturday afternoon family and friends gathered at an open house at the Waltham Town Hall to honour Aunt Leona and Uncle Paul. Everyone showered them with love and best wishes and all enjoyed a tasty barbecue.

Well, we all survived another very successful Waltham Ottawa River Bass tournament. We were blessed with a beautiful sunny day. The proceeds of this fundraiser will go

towards the purchase of much needed fire department equipment. The lucky team that took first place was #91 Carl Ritza and Phil Shutt with a total catch of 19,490 lbs. Their prize was \$3,000. Second place winners were team #25 Andre Belair and Richard Leblanc their catch was 18,850 lbs. Their prize was \$1,500. Third place winners were team #62 Rick and Debbie Klatt with a total of 18,200 lbs. They took home \$750. The fourth place winners were team #16 Tracy Lance and Jeff List with a catch of 16,920 lbs. They took home \$500. The fifth place winners were team #28 Marc Schofield and Ian Caughey with a catch of 16,190 lbs. Their prize was \$250. The largest fish of the day was caught by team #91 Carl Ritza and Phil Shutt weighing at 5.63 lbs. The next 10

winning teams each took home \$100. Heather Wilson was the lucky winner of the 50/50 draw. She won \$468. Congratulations to all the winners! Thank you is extended to all the volunteers who so generously came out and gave of their time for such a good cause.

Well here we are once again at the end of the summer. The school children here in the Pontiac, begin another school year today. Where did the summer go? All the best is wished to all students as they tackle another school year. I cannot help but think of the first year college and university students, who will be leaving home and starting out for the first time. It can be quite an adventure. Some students might feel apprehensive and frightened of the unknown, others might embrace the challenge. I

remember well, when Rhonda and Mike both left for the first time, (hubby) Larry and I had mixed feelings of joy and sadness. But we came to realize that this was a very important milestone in their lives. They survived and so did we!

A very happy birthday and love are extended to my cousin Ann MacMillan of Long Sault, who is celebrating her 65th birthday on Aug. 31. Ann is also retiring from Canada Post. Ann may the coming years be filled with health and happiness and may you spend many hours enjoying your pastimes, sewing and working in your flower garden.

This coming weekend is Labor Day weekend. It is the last long weekend of the summer. I hope that everyone manages to get out and take in a few summer activities. Enjoy and be safe!

Campbell's Bay

Iris Smith
648-5821

Congratulations to Addie Shea who celebrated her 97th birthday on Aug. 24. May she enjoy many more birthdays with health and happiness.

To C.H.I.P. listeners over the years you have heard Helen and Revel Robinson on Sunday afternoons. This year marked the 25th year they have been on this station. It is truly amazing to have such a record. We wish them continued good wishes as they start another milestone. Congratulations on a job well done.

Sadie Letts is home after spending a holiday with her daughter Shirley and husband, Pat, in Oshawa. This is a yearly holiday and she enjoys the change of pace. Spending a few days with Richard Bowie was his brother Francis of Ottawa.

Dan and Irene Gravelle of Gattineau were at the cottage last week. They had a barbecue that his sisters,

Christine and Florence attended as well as Sherwood and Anne Cole and Dianne and Guan Ceconi when they were on holidays.

Sherwood and Anne Cole of Brampton spent a few days with his mother, Christine Cole.

Glan and Dianne Ceconi of Tabor, Alberta started for home on Thursday after a holiday with Florence Wade.

Stephanie Belsher, daughter of Brent and Audrey Belsher, is home after teaching several years in Japan. Her father, Brent has retired and they had a brunch last Sunday in Renfrew.

Visiting with us this past week were Madeline and Leonard Ballard and Elwin Jay.

Arlene Saunders is out of hospital and we hope that she recovers quickly.

Visiting with Elmer Belanger were his brother Earl Belanger from Summerland, BC, his sister Geraldine of Montreal, her daughter Linda, his son Chad and wife Angele, and

their son Haydon of Aylmer, his daughter Lisa and husband Stephane, and their daughter Mackenzie, of Fort Coulonge. Quite a family gathering.

Our daughter, Stacey, came and picked us up on Friday and we were off to South Mountain. She brought us back on Saturday afternoon. A nice change of pace for us.

Friday evening the Campbell's Bay-Litchfield Fire Dept held their annual barbecue and corn roast. A great crowd turned out and enjoyed the food. The event was a tremendous success. Lots of work for those involved.

Deepest sympathy to Gary Hoffman and family with the death of his wife June on Friday, Aug. 25.

Following the visitation at Malcolm, Deavitt and BinHammer Funeral Home a service was at the Pembroke Pentecostal Tabernacle on Sunday. Burial was at the Wesley United Cemetery.

Mr. and Mrs. Robert St. Pierre visited with Anna Brown on Saturday.

To the Alexander family we express sincere sympathy with the death of your loved one, Dorothy (Stevens) Alexander, who was well known throughout the area as a teacher and a person who was active in the community. She will be sadly missed. Her funeral was from Shawville United Church on Saturday afternoon.

Several couples celebrated anniversaries this week. Raymond and Rose-Marie Shea, Laurel and Jim Kluge, Debbie and Lee Belanger, Cindy and Jason Dubeau, Rheo and Tasha Malette, Roger and Isabelle Lacroix, and Robert and Angele Lacroix. We hope you enjoyed the day that is special to you.

The Fall Fest was held on the weekend at the Church of Faith, Praise and Prayer on Hwy. 148. Many tents, trailers and motor homes were there for the event. The youth played games outdoors. Services were held in the new building that is being erected. Everyone seemed to enjoy the time spent there.

GALETTA LIVESTOCK SALES

UPCOMING VACCINATED SALES

12 p.m. start

WEDNESDAY, SEPTEMBER 6 and 20th

WEDNESDAY, OCTOBER 4th and 18th

WEDNESDAY, NOVEMBER 1st and 15th

Cattle must be castrated, dehorned and vaccinated.

Regular Sale to Follow

Non Vaccinated cattle sell after the Vaccinated animals.

HORSE TACK & EQUIPMENT

CONSIGNMENT SALE!

SATURDAY, OCTOBER 7th, 2006

HORSES FOR SALE - www.pintovalley.com

It's worth the journey to talk to Ernie!

Give us a call, let's make a deal!

Tel./Fax: 613-623-3439 Res. 613-623-9840 Barn (Wed.)

AUCTION SALE

MONDAY, SEPT. 4, 2006

at 10:30 a.m. for R. & A. MURRAY

184 KIPPEN ROAD, R.R. #1, WHITE LAKE, ONT.

Off Hwy. 17 at Arnprior at lights onto White Lake Road, approx. 15 km to White Lake. Just before White Lake, turn right onto Kippen Road, approx. 1 mile to sale. 1995 Chrysler Concord, 4D, blue, as is; 1995 Ford Escort Wagon, 4D, green, as is; Cocksutt 1265 tractor with loader; Sabra JD 17 HP lawn tractor; Yamaha 350 Big Bear 4 wheeler; Woodsplitter with Honda 5.5 HP; Old Pure Spring sign; assort. plumbing supplies; wood working equipment; Western saddle; English saddle; horse equipment; misc. farm items; tools; Sears colour TV; VCR; DVD; stereo system; household furniture; antiques; numerous misc. items.

R. & A. Murray are selling their property.

Everything is to be sold.

TERMS: Cash or Cheque with I.D.

Auctioneer: Preston Cull, Douglas, Ont. Phone: 613-649-2378

Owner or Auctioneer not responsible in case of accident or theft.

AUCTION SALES

Friday, Sept. 1, 2006 at 8 p.m.

4-H Steer Sale at Shawville Fair

Saturday, Sept. 2 at 9:30 a.m.

for the estate of Barry Cox, Petawawa,

Mr. Merrill Warren, Lake Dore and guests.

Car, 12 hp lawn tractor, 38 in. deck, 200 amp. Canox mig welder with alum. attachments; 225 Millar Thruster Bolt arc welder; metal cutting chop saw; radial arm saws; air compressor with tank; drill press; new air drill - ratchet and impact wrenches; antiques; collectables; household and much more. Sale to be held at the Cobden Ag. Hall, Cobden, Ont. Travel Hwy. 17 to Astrolabe Road, Astrolabe Road to the fairgrounds.

Monday, Sept. 4, 2006 at 10 a.m.

Farm auction for Kelvin and Lois Cartman

Tractors, farm machinery, Holstein heifers, beef cattle, registered Clydesdale horses and much more. Sale to be held at 104 Turcotte Road, Cobden, Ont. Travel Hwy. 17 to Turcotte Side Road, 3 km west of Cobden, Travel Turcotte Road 1/2 km to #104. The Cartmans are selling their farm, everything sells.

"HOPE YOU CAN BE WITH US"

STEWARTS AUCTIONS

Cobden, Ont. 613-646-7649

Economic Development Officer

Six month term position

The CLD Pontiac is searching for

an experienced individual to:

Manage approved project files, including verifying final reports;
Work with promoters to build files for submission to various government programs;
Work on other projects, as required.

Knowledge and Abilities

- Completed post secondary education at CEGEP, college or university level
- Strong math skills, accounting knowledge an asset
- Excellent communication skills in French or English and ability to work in the other language
- Be at ease within a computerized work environment
- Ability to work independently and to plan, organise and prioritise work
- Critical thinking skills

Résumés should be submitted to Nancy York, Interim Director General, by 2:00 p.m. September 8, 2006.

CLD du Pontiac

602 Route 301, CP 580, Campbell's Bay, QC J0X 1K0

Tel: 819-648-5217 Fax: 819-648-2866

e-mail: cld@mrpontiac.qc.ca

We thank you for your interest, however, only those selected for interview will be contacted.

More than 2,700 children will benefit from the Centraide Outaouais Back-to-School Program

GATINEAU • Thanks to the Back-to-School Program run by Centraide Outaouais, more than 2,700 children from low-income families in the Outaouais region will proudly return to school with new school supplies. This program allows more than 1,500 families identified by social assistance organizations to purchase school supplies at low prices.

The goals of the program are to reduce the financial impact of the start of the school year and to better integrate disadvantaged children.

Rachel Larable LeSueur, Chairman of the Board of

Directors of Centraide Outaouais, explains:

"This program is consistent with Centraide Outaouais' fundamental values and perfectly squares with our mission which is to better mobilize people and gather resources to improve living conditions of persons at risk and contribute to the building of strong, caring communities. By holding sharing stores, the Back to School Program present low-income families with the opportunity to provide their children with proper tools at a crucial time such as the start of school. It also allows them to create social networks and promotes the

development of their self-sufficiency."

Centraide Outaouais runs this program with the assistance of 28 agencies and community partners as well as with 131 volunteers, including the parents of children involved. The program spokesperson for the Buckingham sector, Debbie Biehler, adds: "Sharing stores are a place where low-income families can get ready for the start of school not only by purchasing school supplies for their children for a portion of the real cost but with dignity and respect.

Community partners and volunteers are concerned

with creating a welcoming and blossoming community atmosphere."

Since its creation in 1995, the Back-to-school program has helped 20,197 children from 10,607 families with the help of over 1,222 volunteers, including many parents of children who benefit from the program, and partner organizations in the community.

In 2006, the families eligible for this program were identified in advance, in some cases by community partners, schools, CLSCs and the Centres jeunesse de l'Outaouais and an amount of \$140,000 was invested by Centraide Outaouais.

S & J TREE REMOVAL
Experienced Tree Removal & Trimming
Free Estimates
Fully Insured
Call Jim
Home: (819) 648-2020
Cell: (613) 880-4960

AUCTION SALE
at Walsh's Auction Barn, Osceola, Ont.
Friday evening September 1, 5:30 p.m.
Selling for Colin & Debbie Giberson
R.R. #1, Eganville, Ontario
MF 35 tractor with loader, chains, and scraper blade; 5 ft. bush hog; 1541 Cub Cadet with all attachments including snowblower, blade, tiller, etc.; Ladies' golf club set; old and modern tools; milk cans; etc.
Also Selling: IH 175 manure spreader; covered wagon (pony size); new tools; compressors; saddles and tack; some furniture and antiques.
Auctioneer: Gerald Walsh
613-646-7729 613-732-0625

JOHN VALU-MART
is looking for a full-time
Meat Manager

RESPONSIBILITIES:

- Responsible for managing all aspects of the meat department including; ordering, receiving, quality assurance, merchandising, departmental budget, shrink control, customer service and labour scheduling in line with business requirements.
- To cut meat in compliance with the store's cutting standards.

QUALIFICATIONS:

- Five (5) years experience working in a meat department with past supervisory or leadership experience.
- Past education or experience in meat cutting, merchandising and/or business management.
- Excellent verbal and written communication skills as well as exceptional customer service skills.
- PC experience a definite asset.

We offer a competitive wage and benefit package.
Interested applicants should send their résumé to:
John Drouin, Fax: 819-647-5946

We thank all those individuals for their applications, however due to the volume of résumés received, only those selected for an interview will be contacted.

MUNICIPALITÉ DE PONTIAC
Office of the Secretary Telephone: (819) 455-2401
2024 Route 148 Toll Free: (888) 455-2401
Pontiac, Québec Fax: (819) 455-9756
J0X 2G0

EMPLOYMENT OPPORTUNITY
Engineer / Technologist
5 month temporary position - 32 1/2 hours/week
(possibility of an extension)

Under the authority of the urban planning and environment departments co-ordinator, the incumbent of this position will take on the following duties:

- Analyse complaints about used water treatment systems and ensure their follow-up;
- Proceed to the computerised inventory and up date of the septic system installations;
- Proceed with the inspection of septic system installations on the Municipality's territory;

Requirements
The candidate will have a diploma of college studies in the environment field or pertinent work experience. The candidate will have the following abilities:

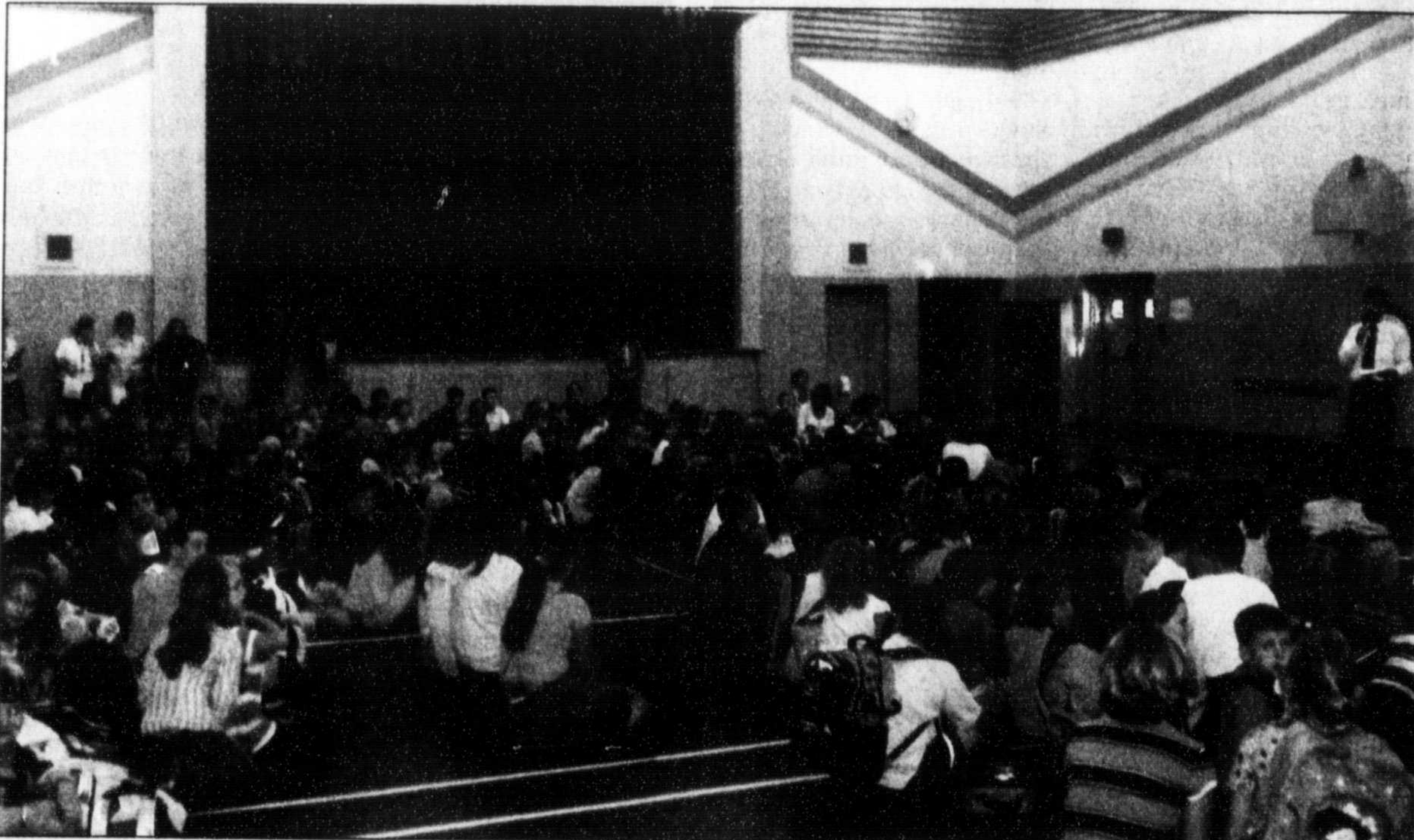
- A diploma of collegial studies (DEC) related to the environment or town planning;
- Work experience in a similar position;
- Very good knowledge of by-law Q2R8
- Knowledge of Microsoft Office applications (Word, Excel);
- Write and speak in both French and English languages;
- Have a valid driver's licence;
- Own a vehicle.

Terms of salary
Remuneration will be established according to training and experience.

Those who are interested must send their resume with documents confirming their training and experience, no later than **September 8th, 2006, at 4:30 p.m.** to the attention of the Direction of the Municipality of Pontiac, 2024 Route 148, Pontiac (Quebec) J0X 2G0. Telephone (819) 455-2401. Fax (819) 455-9756. E-mail : info@munpontiac.com

We wish to thank everyone who will submit their application. However, only those who will be called for an interview will be contacted.

Trading beach towels for backpacks



Stacey Acker, THE EQUITY

Students of Dr. S.E. McDowell Elementary School merge together once again to begin a new year. Kindergartners look to parents with mixed feelings of excitement and hesitation. Returning students search out old friends. All sat together in the gymnasium, where they listened to a welcoming address from Principal Stewart Aitken and discovered who their teachers and classmates would be. Changes to the basic school regulations for 2006-2007 will see an additional 18 minutes added to the school day, which includes a new afternoon recess of 15 minutes.

Sheenboro

Myrtle Sullivan
689-2236

We regret the passing of Denis MacLeod of Nova Scotia. His youngest brother Lloyd, from Sheenboro, and nephew John from Beachburg, travelled to the coast to attend the funeral last Tuesday and returned on Saturday last. Although it was sad occasion it provided an opportunity to join with family and friends.

I would like to wish a happy birthday to my granddaughter, Suanne who lives in Ottawa. When Suanne was born in Gore Bay, Manitoulin Island, my late husband Emmett and I drove out to attend the christening. My son-in-law worked at the airport in Gore Bay and airport housing was provided by the Department of Transport. Gore Bay was a busy little place and many of the tourists arrived by aircraft. Dave provided airport radio communications and meteorological services. My daughter Arlene worked in town and they made many good friends while stationed there.

I had some visitors this week as my daughter-in-law Sharon Sullivan was here to make preparations for her daughter, Patty Ann's wedding. She will be married at

the Sheen church on Sept. 16. All of my family will be home for the wedding and many of them will be involved in some aspect of the wedding or reception that follows.

Brenda Tallon is to be married on Sept. 9 in Sheen. How's that for back-to-back celebrations. I hope the weather is nice for both occasions.

On Saturday evening, Aug. 26 Lorna Gleason hosted a party for family and friends on the island. This has become an annual event and even a little rain fails to dampen the spirits of those attending. I hear all had a wonderful time.

On the following day Lorna and Vince Agnesi hosted a party for all their friends at their cottage up by the Buck Horn. A number of my family headed up there today. However I was unable to attend as I had company over the weekend.

Happy birthday to Steven McDonald and Colleen Dunn who both celebrate this week.

Tim Doyle is home this weekend visiting with family. He also took the time to chauffeur his mother, Camy, around and get some shopping done.

The Taylors were at the cottage over the last week, as were the Smiths staying at the Crozon cottage.

I just had some American bear hunters going through my property on their annual hunt. It was a short outing for them as there was a down pour and they headed back to their vehicles.

Last year there were bears everywhere, my daughter lives on the island and has apple trees in her backyard and as often as not there were bears in the trees having a snack. I expect they will be numerous again this fall.

My daughter Carmelita, who lives in Ottawa, is planning a trip to Australia in October to visit with her son Donald and his wife and daughter. She plans on staying until the new year but wisely kept the date on her return ticket open. It will be summer in Australia and the temperature is frequently over 30 for long stretches of time so Canadian winters may prove to be irresistible. We will see.

My brother, Adrian from Calgary, just called on the phone for the local scuttal but. I told him to check with THE EQUITY next week and he will get all the news.

I have had some great feeds of sweet corn over the last few weeks as well as blueberries. My daughters have been picking over in Pembroke and in Waltham. I will preserve as much as I have room for to be enjoyed

later over the winter months.

Happy anniversary to my grandson, Rod Morris and his wife Janet, who celebrate their anniversary this weekend.

The last big thunderstorm did a number on my computer. Apparently the modem was fried as well as two of my telephones. The Bell man came and has now put power surge arresters in the box leading into the house so hopefully that won't happen again. I now have a new computer which is much faster than the old one and all the software was installed for me to get back into business quickly. I also got a new combination printer/scanner/photo copier to go with it. The price was right but where they will get me now is with the high price of ink cartridges. I also have speakers with my computer and have received voice mail from my grands in Ottawa. I will have to try that as well. Maybe I will save on long distance telephone calls.

Happy anniversary to Raymond and Iona Morris and to Shamus and Joanne Morris who both celebrate on Sept. 5. They are my great neighbours here in Sheen.

Good luck to all the students heading back to school this week. I hope they have a safe and happy year.

an old friend of Dennis and a long time member of the Hunters' Paradise hunt camp.

He will be sadly missed by all who had the pleasure of knowing him.

The annual St. John's Lutheran Church Memorial Decorations service and supper held on Sunday, Aug. 27 was a great success. Many people came from near and far. Following the service a most delicious home cooked buffet and at time of fellowship was enjoyed by all at the T.C.R.A.

A spontaneous Grodte family reunion took place on Sunday, Aug. 20 at the home of Marilyn Grodte in Ladysmith, present were Ruth Thumm of Clarksburg, Marilyn Grodte of Ottawa, Dorothy Trip of Kingston, Ellen Klemm of Vancouver, Fred Grodte of Merrickville and daughter Annette and grandson Elias from Germany. Also attending were Christina Geik from Berlin, Germany, Don and Eunice Honeggaur of Chelsea, Richard and Elvira Angeletti of Kansas and Karl Kappes of Ladysmith, Anne Allard with grandchildren of Ladysmith, Florence and Alexander.

Marilyn Grodte's friend, Christina Geik from Berlin, Germany sang several solos in English, Italian and German which were very beautiful to listen to in the different languages. She has a very beautiful voice.

Despite the rainy day a most delicious barbecue supper was served. It was wonderful for everyone to get together to renew old memories once again.

Welcome to the community to Francis and Karl Erle who have taken up permanent residence at Grey's Lake. We wish you all the best.

Anniversary congratulations to Monique and Leslie Atkinson who are celebrating 25 years of marriage on Sept. 5.

refreshments. Guests for the evening were Laurence Beauregard and Art Bash. Congratulations to Mabel and Felix Kluge who celebrated their 56th wedding anniversary!

Visiting with grandparents Laurier and June Francoeur was Ashley Thompson and her friend Kevin Kavanagh from Kanata.

Sincere sympathy to the family and friends of Brian Day who passed away suddenly on Aug. 19 at the age of 66. Husband of Marilyn (Bonnie) Presley, dear father of Stacy (Michael)

Cummings. Loving grandfather of seven grandchildren. Happy belated birthday wishes to Dora Brisebois Dubeau who had a birthday Aug. 27. Best wishes from your family and friends.

Sincere sympathy to the family, relatives and friends of Myrtle Richard (née Schwartz) who passed away on Aug. 24 at the age of 80. Beloved wife of the late Lionel Richard, dear mom of Ronnie (Alphonse), grandson Chris, sister of Ernie Schwartz (Eddie) sister-in-law Theresa (late Wilbert) Vie Schwartz (late Clarence).

Travis Proulx of Pembroke spent five days visiting his great-grandma Hahn. Granddaughter Natalie Hahn of Pembroke spent the weekend.

She is leaving for Wilfrid Laurier University in Waterloo to resume her last year which starts on Sept. 11. Best of luck in all your studies Natalie. Garnet Mayhew of Osgoode visited with his dad and stepmother, Edgar and Hilda Mayhew on Sunday, also visiting were Natalie Hahn and Travis Proulx of Pembroke.

Pontiac Station

Hope Cadieux
647-5452

Glad to hear the brush hog in the neighborhood this week. What an improvement! The roads look a lot neater, visibility is a lot better and we can all breathe without sneezing now that the ragweed has been cut down. It was a minor setback for the blackberry bushes, however, of about five feet to be exact. Fortunately, there were more behind them.

Blackberries are my all-time favorite in the wild fruit department. Yes, they are full of seeds and the brambles make them difficult to pick. But to my way of thinking, they are the sweetest, most abundant and most flavorful fruit available around here. Add to this the fact that they ripen in the cooler, drier weather after mosquito season is over and there is nothing better than losing your-

self for a couple of hours in the stillness of a late summer's afternoon, completely absorbed in the search. My first afternoon's pick yielded a large margarine container filled to overflowing, plus a good snack along the way. It's looking to be a good year.

Congratulations to Meg Bailey who gave an outstanding performance as the female lead in "On the Importance of being Earnest," put on by the Peak Theatre Players in Sundre, Alberta. The play was staged especially for the university students who had been involved in theatre since junior high, while they were home for the summer. It was also the reason that Colleen Bailey had to shorten her visit to Pontiac Station, since she directed the play. Our sacrifice was to good purpose, however, as the play was a huge success. Nevertheless, we're looking forward to seeing Colleen for the full two weeks, or even three, next year.

Saturday, Aug. 26, was Jenna Collins Gonzalez's birthday and a goodly crowd assembled at her house in Renfrew to wish her many happy returns. It was also a lovely occasion to spend some time with Zander and Riley. Zander, aged 22 months, is very steady on his feet now, in fact we have to run to keep up with him, and although he hasn't quite mastered the pronunciation yet, he has no trouble understanding and communicating. He is a happy child, interested in everything.

Riley is almost five months old and gives every indication of being as good-humored as his older brother, a plump, smiley baby content to be passed around and played with by all the company in town.

Grandpa Graham and Grandma Val and I took Zander for a walk with us down through the park and over the footbridge across the Bonnechere River. As luck would have it, we looked

down and there was the biggest beaver I have ever seen, leisurely diving between the rocks below. We all, including Zander, got a perfect view of him.

"I wonder if he'll remember this and tell us about it when he learns to talk," mused Val. I guess we'll just have to wait and see, or better still, tell him about it over and over again until it becomes part of the family folklore. How we walked out on the footbridge and it wobbled back and forth... but we weren't afraid we just hung on to the sides. How we looked down and saw the biggest beaver you ever saw in your life swimming between the rocks. The beaver swam under the bridge and we waited for him to appear on the other side but he never did. Instead, he doubled back and dove down into his nice cool house made of sticks and weeds between the rocks, his palace in fact. The beaver is the guardian of the river. This is how myths are made.

Bryson

Heather Stewart
648-5413

A very happy anniversary to my good friends Cindy Belland and Jason Dubeau who celebrate on Aug. 30.

Happy birthday to my good friend Natalie St-Pierre of Ottawa on Sept. 3.

The Racines and Friends Golf Fun Day was once again held at Mickey's Creek Golf Course on Aug. 19 Gordie and Ruth would like to thank all who donated and attended. Because of everyone's support \$700 was raised towards The Bryson Golden Age Club. Also, thanks to Wayne, Sue and staff, always the best of service. Ruth and Gordie hope to see everyone back again next year.

Happy birthday to Anna Stewart of Shawville who has a birthday on Sept. 3. A very happy birthday to little Chantal Zhang who celebrates her second birthday on Sept. 4.

The euchre will start on Sept. 10 at the Bryson Lions Hall. There will be a 50/50 draw. Coffee, tea and cake will be served. The euchre will be held on every Sunday at the same time. Come out and challenge Jim Stewart and

take his title of "Champion" away.

Happy birthday to Ron Stewart of Shawville who celebrates on Sept. 6. Mom and Dad, Jim and Anna attended the wedding of Ryan Kealey and Tammy Paquette. Ryan is the son of Aunt Phyllis and Uncle Elewyn Kealey of Calumet Island. The wedding was held at Stratmore House in North Gower. It was a beautiful garden setting at 6 p.m., followed by a reception in the Lodge. The newlyweds are honeymooning in Dominican Republic and will reside in Ottawa. Wishing the happy couple many happy years as man and wife.

Wishing the best of luck to all of the students returning to school after summer vacation. Wishing you all a great year ahead. Leah, Chantal, Hailey, Eric and I would like to wish Zakary and Tyler a lot of luck and a lot fun at their first year of school. We will miss you and we love you very much!

I hear that Perry Kluge put on quite the performance at karaoke night in the Lions Hall on Saturday night! Way to go Perry! I'm sorry I missed that!

On Saturday Eric and I went out on a boat ride and we landed all the way up in Davidson. The ride was wonderful. It's amazing when you take time to just sit back and look around at the beauti-

ful scenery that we have here. We sure are fortunate to live in such a wonderful place. So peaceful and so calm. A lot of people are not so lucky to be able to live in such tranquility.

Get well wishes going out to Arlene Saunders who is home after being a patient in the Pontiac Community Hospital where she had surgery. All of your friends are thinking about you and wishing you a very speedy recovery. Aunt Bernice and Uncle Weston Stewart are down from Sudbury to spend some time with the family. They are here to take in the Shawville Fair. I don't think I ever remember a time Uncle Weston was not down for the fair. It's always great to see you both!

Birthday greetings to Gina Young of New Brunswick. Jen and Joe Lemay would like to wish their son Keegun a very happy belated birthday. Keegun celebrated on Aug. 22.

Jamie, Sylvie, Jacob and Caley, Sherry, Chinkler and Spencer, Eric and I had dinner at our parents place on Sunday evening in honour of Sherry and Chinkler's 23rd wedding anniversary. We all had a great time. Wishing you both many more years together!

Greetings to my brother Shawn in Ottawa. We missed you there with us Brol Hope to see you soon!

AWARD WINNING 2006		MATTRESS FACTORY & FURNITURE OUTLET		AWARD WINNING 2006	
KINGSDOWN		KINGSDOWN		KINGSDOWN	
BEDDING SALE		312 RAGLAN ST. 432-8826		BEDDING SALE	
NO TURN 2 PCE. SET QUEEN \$499	SPINAL SERIES NO TURN QUEEN \$699	PILLOW TOP DEEPLY PADDED SERIES NO FLIP 2 PCE. QUEEN SET \$799	PILLOW TOP 800 COIL POSTURE SERIES, NO FLIP 2 PCE. QUEEN SET \$899		
Tax Included	Tax Included	Tax Included	Tax Included		

RENFREW FAIR

ENTERTAINMENT
In Front
of the
Grandstand
EXCITING
DEMONSTRATIONS

ADAM GREGORY
EMERSON DRIVE

SEPTEMBER 6th - 10th, 2006

WEDNESDAY, SEPTEMBER 6th	THURSDAY, SEPTEMBER 7th (Children's Day)	FRIDAY, SEPTEMBER 8th	SATURDAY, SEPTEMBER 9th cont'd.	SUNDAY, SEPTEMBER 10th
4 p.m. Gates Open 4 p.m. Beer Garden Opens 4 p.m. Armories & Exhibit Hall Opens 5 p.m. Rides Start 7 p.m. Demolition Derby — Grandstand	9 a.m. Gates Open 9 a.m. High Kickers Sheep Club Achievement Show 9 a.m. Renfrew Sheep Club Achievement Show 10 a.m. Armories and Exhibit Hall Opens 10 a.m. Junior Hog Show Noon - 4 p.m. Building a Quilt — Demonstration — Exhibit Hall 1 p.m. Market Lamb Class followed by Interclub Sheep Show 1 p.m. Futures Holstein Show 1 - 4 p.m. Renfrew Art Guild Demonstration — Exhibit Hall 2 p.m. Rides Start 4 p.m. Beer Garden Opens 8 p.m. EMERSON DRIVE — GRANDSTAND	9 a.m. Gates Open 10 a.m. Armories and Exhibit Hall Opens 10 a.m. Renfrew 4-H Dairy Club Achievement Show 10 a.m. Beer Garden Opens Noon - 4 p.m. Stained Glass Demonstration — Exhibit Hall 1 p.m. Shorthorn and Angus Show 1 p.m. Heavy Horse Show 1 p.m. 4-H Interclub Dairy Competition 4 p.m. Rides Start 8 p.m. ADAM GREGORY — GRANDSTAND	10 a.m. Craft Morning — Galbraith Room 10 a.m. Horseshoe Tournament 10 a.m. Bonnechere Valley 4-H Beef Club Achievement Show 10 a.m. Quilting Demonstration by Marlene Hanneman — Exhibit Hall Noon Rides Start Noon Beer Garden Opens Noon Market Beef Show 12:30 p.m. Hereford Show 12:30 p.m. 4-H Interclub Beef Competition 1 p.m. - 4 p.m. Renfrew Art Guild Demonstration — Exhibit Hall 1 p.m. Heavy Horse Show 6:30 p.m. Beef, Hog and Lamb Sale 8:30 p.m. APRIL VORCH — GRANDSTAND	9 a.m. Gates Open 9 a.m. Armories and Exhibit Hall Opens 10 a.m. Horseshoe Tournament Noon Rides Start Noon Beer Garden Opens 12:30 p.m. Simmental, Maine Anjou and Limousin Show 1 p.m. ATV Pull 1 p.m. Pinnacle International Horse Drawing Festival 5 p.m. Fair Closes
SECOND STAGE 2:30 p.m. - 4 p.m. Barry Martin and Friends 4 p.m. - 6 p.m. Terry-Lynn Mahusky and Students	SECOND STAGE 12:30 p.m. - 4 p.m. Country Gospel Singing, Jim and Sandra Miller and Friends Muriel Freeman — The Delights 12:30 p.m. Farrah Ferguson 1:30 p.m. Amy Felhaber — Fiddle & Step 2:00 p.m. Barry Martin Country Favourites 3:00 p.m. Emily and Sheila Giroux — The Gee-Gees	SECOND STAGE 12:30 p.m. - 4 p.m. Country Gospel Singing, Jim and Sandra Miller and Friends Muriel Freeman — The Delights 12:30 p.m. Farrah Ferguson 1:30 p.m. Amy Felhaber — Fiddle & Step 2:00 p.m. Barry Martin Country Favourites 3:00 p.m. Emily and Sheila Giroux — The Gee-Gees	SECOND STAGE 12:30 p.m. - 4 p.m. Country Gospel Singing, Jim and Sandra Miller and Friends Muriel Freeman — The Delights 12:30 p.m. Farrah Ferguson 1:30 p.m. Amy Felhaber — Fiddle & Step 2:00 p.m. Barry Martin Country Favourites 3:00 p.m. Emily and Sheila Giroux — The Gee-Gees	SECOND STAGE 12:30 p.m. - 4 p.m. Country Gospel Singing, Jim and Sandra Miller and Friends Muriel Freeman — The Delights 12:30 p.m. Farrah Ferguson 1:30 p.m. Amy Felhaber — Fiddle & Step 2:00 p.m. Barry Martin Country Favourites 3:00 p.m. Emily and Sheila Giroux — The Gee-Gees

ADMISSIONS
ADVANCE SALE — until Wednesday, September 6th at 4:00 p.m.
ADVANCE TICKETS — \$20.00 for 5 admissions
Adults — \$8.00 Children 7 to 15 years — \$3.00 Cars — \$4.00
Children 6 and under — FREE
KIDS' DAY — Thursday, September 7th
FREE ADMISSION TO 16 AND UNDER ON KIDS' DAY

MIDWAY PROVIDED BY
World's Finest Shows
FOR MORE INFORMATION CHECK US OUT AT
www.renfrewfair.com